

N12<518844860 021

boch



LS

ubTÜBINGEN



Ad. Bruckmann,
Buchbinder.

2.

FIRST

MALAYALAM-ENGLISH TRANSLATOR



മലയാള-ഇംഗ്ലീഷ്

ഭാഷാന്തര പുസ്തകം

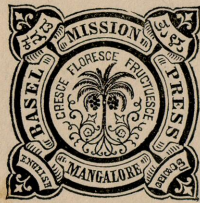


MANGALORE

PRINTED BY STOLZ & REUTHER, BASEL MISSION PRESS

1870

*li. XIV. 686
ang*



അടക്കം.

ഒന്നാം ഖണ്ഡം.

	ഭാഗം.
1. The School പാഠശാല	3
2. Nouns നാമങ്ങൾ, Plural ബഹുവചനം	4
3. The Family കുടുംബം	6
4. The House വീടു	8
5. The Garden തോട്ടം	9
6. The Flower-garden പൂതോട്ടം	11
7. Repetition ആവർത്തന	13
8. Beverages പാനീയങ്ങൾ	16
9. Animals ജന്തുക്കൾ	18
10. The human Body മനുഷ്യശരീരം	20
11. Food ഭോജ്യം	23
12. Things used at Table മേശ സാമാനങ്ങൾ	25
13. Apparel ഉടുപ്പു	27
14. Furniture വീട്ടുസാമാനങ്ങൾ	29
15. Time കാലം	31
16. Repetition ആവർത്തന	32
17. The Town നഗരം	36
18. The World ഭൂലോകം	38
19. Recreations നേരം വോക്കുകൾ	40
20. Trades വ്യാപാരങ്ങൾ	42
21. Soldiers പടയാളികൾ	44
22. Ships, etc. കപ്പൽ മുതലായവ	46
23. Tools, Instruments പണികോപ്പുകൾ	48
24. Materials സാധനങ്ങൾ	50
25. The Country നാടു	52
26. Animals (Birds) ജന്തുക്കൾ (പറജാതികൾ)	54

27. Animals ജന്തുക്കൾ (തുടച്ചു)	56
28. The human Body മാനുഷഭേദം	59
29. Repetition ആവർത്തന	61
30. Repetition ആവർത്തന	63

രണ്ടാം ഖണ്ഡം.

1. The Article ഉപപദം	65
2. The Substantive നാമം	69
3. Irregular Plurals അക്രമ ബഹുവചനങ്ങൾ	72
4. Declension രൂപവകകൾ	75
5. Gender ലിംഗഭേദങ്ങൾ	78
6. Of എന്ന മുഖഭം അനുസരിക്കുന്ന നാമങ്ങൾ	81
7. The Adjective നാമവിശേഷണം	83
8. Irregular Adjectives അക്രമ നാമവിശേഷണങ്ങൾ	87
9. Cardinal Numbers മൂലസംഖ്യകൾ	90
10. Ordinal Numbers ക്രമസംഖ്യകൾ	92
11. Auxiliary Verbs സഹായക്രിയകൾ	94
12. To do ചെയ്യ	98
13. To have ഉൾ	101
14. To be ആക	104
15. To be ആക (തുടച്ചു)	106
16. Conjugation of Regular Verbs in the Active Voice ക്രമ ക്രിയകളുടെ കർത്താവിൽക്രിയ	109
17. Conjugation of Irregular Verbs അക്രമക്രിയകളുടെ രൂപം	112
18. Progressive Form ഗമനരൂപം (ക്രിയാന്വൃണം)	114
19. Reflective Verbs ആത്മാർത്ഥക്രിയകൾ	117
20. Redoubling Verbs ഒന്നിരട്ടിക്കുക ക്രിയാകൾ	120
21. Passive Voice കർമ്മത്തിൽക്രിയ	122
22. Present Participle വർത്തമാനശബ്ദാന്വൃണം	124
23. Objective with the Infinitive ഒപിതീയയെ അനുസരിക്കുന്ന ഭാവരൂപം	128

	ഭാഗം.
24. Personal Pronouns പുരുഷപ്രതിസംജ്ഞകൾ	131
25. It അതു, one ഒരുത്തൻ എന്നവയുടെ പ്രയോഗം	133
26. Possessive Pronouns ഉടയപ്രതിസംജ്ഞകൾ	134
27. Interrogative Pronouns ചോദ്യപ്രതിസംജ്ഞകൾ	137
28. Relative Pronouns സംബന്ധ പ്രതിസംജ്ഞകൾ	139
29. Demonstrative Pronouns ചൂണ്ടുപേരുകൾ	142
30. Indefinite Adjective Pronouns പ്രതിസംഖ്യകൾ	144
31. Adverbs ക്രിയാവിശേഷണങ്ങൾ	148
32. Prepositions മുമ്പടങ്ങൾ	151
33. Conjunctions യോജിപ്പുകൾ	155
34. Conjunctions യോജിപ്പുകൾ (തുടർച്ച)	158
35. Interjections അനുഭവനാശബ്ദങ്ങൾ	160

ഉപാഖ്യാനം

I. Juvenile Letters ബാല്യകത്തുകൾ	161
1. From George to Charles	161
2. From Charles to George	162
3. ചാത്തപ്പൻ ചാത്തുവിനു എഴുതുന്നതു	162
4. ചാത്തു ചാത്തപ്പനു എഴുതുന്നതു	164
II. Poetry പാട്ടു	165
1. The little Ant	165
2. മൂവരും കൂടി	165
3. The young Mouse	168
4. അലംഭാവസ്തു ചകം	170



131	Horatio's Dream
132	It was one of those
133	For a while
134	For a while
135	For a while
136	For a while
137	For a while
138	For a while
139	For a while
140	For a while

Epitaphs

141	Epitaph on a young man
142	Epitaph on a young man
143	Epitaph on a young man
144	Epitaph on a young man
145	Epitaph on a young man
146	Epitaph on a young man
147	Epitaph on a young man
148	Epitaph on a young man
149	Epitaph on a young man
150	Epitaph on a young man

I have
 Thou
 He has
 She has
 It has
 We have
 You have
 They have

I ha
 I have a

ഒന്നാം ഖണ്ഡം

ലഘു തരങ്ങൾ.



1. പാഠം.

THE SCHOOL = പാഠശാല.

A, an = ഒരു.

To have = ഉൾ.

I have എനിക്കു ഉണ്ടു.

Thou hast നിന്നെക്കു ,,

He has അവന്നു ,,

She has അവൾക്കു ,,

It has അതിന്നു ,,

We have ഞങ്ങൾക്കു ,,

You have നിങ്ങൾക്കു ,,

They have അവർക്കു ,,

Have I? എനിക്കു ഉണ്ടോ?

Hast thou? നിന്നെക്കു ,,

Has he? അവന്നു ,,

Has she? അവൾക്കു ,,

Has it? അതിന്നു ,,

Have we? ഞങ്ങൾക്കു ,,

Have you? നിങ്ങൾക്കു ,,

Have they? അവർക്കു ,,

And = ഉം.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

I have a book. We have a pen. Have you a ruler?
I have a ruler and a knife. In a school-room there is a

table, a chair, a form, a desk and a bell. He has a copy-book. She has a slate and a slate-pencil. Have you a lead-pencil? I have a lead-pencil, a slate-pencil, and a pen. We have ink in an inkstand. Has he a map? She has a ruler. They have a slate.

അദ്വയാസങ്ങൾ.

എനിക്ക് ഒരു പുസ്തകവും ഒരു തൂവലും ഉണ്ടു. ഞങ്ങൾക്കു ഒരു എഴുതുന്ന പുസ്തകം ഉണ്ടു. നിന്നെക്കു ഒരു ഇറയക്കോൽ ഉണ്ടോ? അവനു ഒരു കല്ലലകയും ഒരു കൽക്കോലും ഉണ്ടു. അവനു ഒരു കത്തി ഉണ്ടോ? എനിക്ക് ഒരു പീഠവും ഒരു ആസനവും ഉണ്ടു. പഠിപ്പിക്കുന്ന ഒരു മുറിയിൽ ഒരു മണി ഉണ്ടു. നിന്നെക്കു ഒരു ഇറയക്കോൽ ആകട്ടെ ഒരു കൽക്കോൽ ആകട്ടെ ഉണ്ടോ? എനിക്ക് ഒരു ഇറയക്കോലും ഒരു കത്തിയും ഉണ്ടു.

2. പാഠം.

NOUNS = നാമങ്ങൾ.

Plural = ബഹുവചനം.

The = ആ.

The book പുസ്തകം.

The pen തൂവൽ.

The table പീഠം.

The chair ആസനം.

The knife കത്തി.

The bell മണി.

The books പുസ്തകങ്ങൾ.

The pens തൂവലുകൾ.

The tables പീഠങ്ങൾ.

The chairs ആസനങ്ങൾ.

The knives കത്തികൾ.

The bells മണികൾ.

സൂത്രം.

s, es എന്നതിനെ ചേർക്കുന്നതിനാൽ നാമങ്ങൾ
 ഉടെ ബഹുവചനം വരുത്തുക.

To be = ആക, ഉണ്ടാക.

I am	ഞാൻ	ആകുന്നു.	Am I?	ഞാൻ	ആകുന്നുവോ?
Thou art	നീ	”	Art thou?	നീ	”
He is	അവൻ	”	Is he?	അവൻ	”
She is	അവൾ	”	Is she?	അവൾ	”
It is	അതു	”	Is it?	അതു	”
We are	ഞങ്ങൾ	”	Are we?	ഞങ്ങൾ	”
You are	നിങ്ങൾ	”	Are you?	നിങ്ങൾ	”
They are	അവർ, അവ	”	Are they?	അവർ, അവ	”

Be = ആക, ആകുവിൻ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

What have you there? I have nothing. I have some books and some pens. How many books have you? I have six books and four pens. Where are the books? Some books are on the desk, and some are on the table. Where are the pens? They are all in the desk. In the school-room there are ten-desks and ten forms. There is no ink in the inkstand. How many pens have you? I have twelve pens. I have eleven copy-books. In the room there are eight chairs and three tables. He has no slate-pencil and no lead-pencil. Have you no ruler? I have two rulers.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

നിന്നെക്കു ഒരു ഈയക്കോൽ ഉണ്ടോ? അതെ, ഒൻ ഈയക്കോൽ ഉണ്ടു. അവൾക്കു എത്ര കുർകോൽ ഉണ്ടു? അവൾക്കു അഞ്ചു കുർകോലുകൾ ഉണ്ടു. കുർകോലുകൾ എവിടെ? അവ എഴുതുന്ന പീഠത്തിൽ ഉണ്ടോ? അതെ, അവ എഴുതുന്ന പീഠത്തിൽ തന്നെ. പഠിപ്പിക്കുന്ന മുറിയിൽ എത്ര പീഠങ്ങൾ ഉണ്ടു? പഠിപ്പിക്കുന്ന മുറിയിൽ രണ്ടു പീഠങ്ങൾ ഉണ്ടു. നിന്നെക്കു വളരെ എഴുതുന്ന പുസ്തകങ്ങൾ ഉണ്ടോ? ഇല്ല, എനിക്കു ഒരു എഴുതുന്ന പുസ്തകം മാത്രമേയുള്ളൂ; എങ്കിലും എനിക്കു വളരെ തൂവലുകൾ ഉണ്ടു. ഈ മഷികുപ്പിയിൽ മഷി ഇല്ലല്ലോ! എന്നാൽ മഷി എവിടെ? നമുക്കു മഷി ഒട്ടുമില്ല. നിങ്ങൾക്കു ചില ഈയക്കോലുകളും കുർകോലുകളും ഉണ്ടോ? അതെ, ഞങ്ങൾക്കു ഈയക്കോലുകളും കുർകോലുകളും ഉണ്ടു. എത്ര തൂവലുകൾ ഇവിടെ ഉണ്ടു? ഇവിടെ പത്തു തൂവലുകളും മൂന്നു ഈയക്കോലുകളും ഉണ്ടു. ഇവിടെ ഒരു വരെക്കുകോൽ ഉണ്ടോ? ഇല്ല, എനിക്കു വരെക്കുകോൽ ഇല്ല. നിങ്ങൾക്കു ഒരു പടം ഉണ്ടോ? അതെ, ഞങ്ങൾക്കു ഒരു പടം ഉണ്ടു, എങ്കിലും അതു എഴുതുന്ന പീഠത്തിൽ ഇരിക്കുന്നു. എഴുത്തു പലക എവിടെ? അതു ഇവിടെ അല്ല, പഠിപ്പിക്കുന്ന മുറിയിൽ ഉണ്ടു.

3. പാഠം.

THE FAMILY = കുടുംബം.

A box = ഒരു വെട്ടി.
 A glass = ഒരു കണ്ണാടി.

Boxes = വെട്ടികൾ.
 Glasses = കണ്ണാടികൾ.

A fish = ഒരു മീൻ.

Fishes = മീനുകൾ.

A church = ഒരു പള്ളി.

Churches = പള്ളികൾ.

ശകാരങ്ങളുടെ അന്തം എപ്പോഴും es എന്നു തന്നെ.

1. { My എന്റെ.
Our നമ്മുടെ, ഞങ്ങളുടെ.

{ His അവന്റെ.
Her അവളുടെ.

2. { Thy നീന്റെ.
Your നിങ്ങളുടെ.

3. { Its അതിന്റെ.
Their അവരുടെ, അവറിന്റെ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Have you still your parents? Yes, we have father and mother. Our family is very large; I have four brothers and five sisters. Your parents have six children, three boys and three girls. Has your uncle any children? Yes, he has one son and three daughters. How is your aunt? She is quite well. Is your uncle also quite well? No, he is unwell. My grand-father and grand-mother are very old, but my father and mother are still young. Have your brothers many books? Yes, they have many books and pens. In our school-room there is a map. How many desks and tables are there in it? There are eight desks and one table. Where is my copy-book? It is in your desk. How many glasses are there on the table? There are six glasses on the table.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

എന്റെ അമ്മയപ്പന്മാർ ബഹു ദയയുള്ളവരാകുന്നു. നീന്റെ സഹോദരിസഹോദരന്മാരും കൂട ദയയുള്ളവരോ? അതെ, അവർ ബഹു ദയയുള്ളവരെന്നു. നീന്റെ അച്ഛനു എത്ര സഹോദരന്മാർ

ഉണ്ടു? അവൻ രണ്ടു സഹോദരന്മാരും ഒരു സഹോദരിയും ഉണ്ടു. അവന്റെ സഹോദരന്മാർ എന്റെ മൃത്തപ്പന്മാരും, അവന്റെ സഹോദരി എന്റെ മൃത്തമ്മയും ആകുന്നു. എന്റെ മൃത്തപ്പനും മൃത്തമ്മക്കും കുട്ടികൾ ഇല്ല. നിന്റെ മൃത്തപ്പൻ വയസ്സൻ ആയൊ? ഇല്ല. അവൻ ഇനി വയസ്സു കുറഞ്ഞവൻ അത്രെ. നമ്മുടെ മേശമേൽ ആറു കണ്ണാടി പാത്രങ്ങൾ ഉണ്ടു. എന്റെ കല്ലലക പഴയതാകുന്നു. നിന്റെ കല്ലലക എവിടെ? അതു എന്റെ എഴുതുന്ന പീഠത്തിൽ ഉണ്ടു. നിന്നെക്കു ഇവിടെ എന്തു? എനിക്കു ഒരു മഷിക്കുപ്പി ഉണ്ടു. എന്റെ മൃത്തപ്പനും മൃത്തമ്മയും എപ്പോഴും സൌഖ്യമുള്ളവർ തന്നെ.

4. പാഠം.

THE HOUSE=വീടു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Your house is very large. A large house is very pleasant. How many rooms are there in your house? There are seven large rooms and three small chambers. Our house is not so large. What is there in every room? Every room has a floor, four walls, and a ceiling. In our sitting-room there is a sofa, a table, and many chairs. In a bed-room there are beds and bedsteads, washing-stands and looking-glasses. In every room there is a door and one, two, three or four windows. Our bed-rooms are very large, but our kitchen is small. A small kitchen is not pleasant. Our cellar is under my sitting-room. Is it a large cellar? No it is not very large.

ആട്ട്യാസങ്ങൾ.

ഒരു വീട്ടിൽ എന്തെല്ലാം ഉണ്ടു? ഒരു വീട്ടിൽ ഒരു വെപ്പുമുറിയും ഒരു കിടങ്ങുമുറിയും മറ്റും പല മുറികളും ഉണ്ടു. വലിയ മുറികൾ ഞങ്ങളുടെ വീട്ടിൽ ഇല്ല, എങ്കിലും അവ പെരുത്തതും മനോഹരമായും ഇരിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ വീട്ടിൽ എത്ര ഉറങ്ങുന്ന മുറികൾ ഉണ്ടു? ഞങ്ങൾക്കു മൂന്നു ഉറങ്ങുന്ന മുറികളും ഓരോ ഉറങ്ങുന്ന മുറിയിൽ ഇരണ്ടു കിടക്കകളും ഉണ്ടു. എന്റെ ഉറങ്ങുന്ന മുറിയിൽ ഒരൊറ്റ കിളിവാതിലെ ഉള്ളു. ഞങ്ങളുടെ ഇരിക്കുന്ന മുറിയിൽ ഒരു മെത്ത ഉണ്ടു, എങ്കിലും ഞങ്ങളുടെ ഉറങ്ങുന്ന മുറിയിൽ ആസനങ്ങളേയുള്ളു. ഞങ്ങളുടെ ഇരിക്കുന്ന മുറിയുടെ മേൽത്തട്ടു വെട്ടുത്തതും മുറം കുറുത്തതും ആകുന്നു.

5. പാഠം.

THE GARDEN = തോട്ടം.

This ഇ, ഇവൻ, ഇവൾ, ഇതു.	These ഇ, ഇവർ, ഇവ.
That ആ, അവൻ, അവൾ, അതു.	Those ആ, അവർ, അ.
Such ഇപ്രകാരമുള്ള.	Such അപ്രകാരമുള്ള.

സൂത്രം.

y എന്നതിന്നു മുമ്പെ ഒരു വൃജ്ഞനം നിന്നാൽ അതു ബഹുവചനത്തിൽ ies ആകും lady, ബ: വ: ladies; f, fe എന്നിവ ves ആയിമാറും = leaf, ബ: വ: leaves; knife, ബ: വ: knives.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

This garden is very beautiful. Have you also a garden? Yes, we have a garden, but it is not so large and beautiful. The lawn before the house is very pretty, and how beautiful those large trees are! How large and green their leaves are! They are quite charming. How clean and nice these paths are, and how yellow the gravel is! Such a garden is indeed a treasure. Are there many fruit-trees in the orchard? O yes, there are a great many. There are mango-trees, jackfruit-trees, cocoanut-trees and also some orange-trees. The mangoes are just ripe. How beautiful and sweet they are!

അഭ്യാസങ്ങൾ.

നിങ്ങളുടെ പറമ്പു എവിടെ? അതു പുത്തോട്ടത്തിന്റെ അപ്പുറം തന്നെ. നിങ്ങളുടെ പറമ്പു വലിയതോ? അതു അസാരം വലിയതാകുന്നു. വൃക്ഷങ്ങളുടെ മേൽ വളരെ ഫലം ഉണ്ടോ? മാവിന്മേൽ വളരെ മാങ്ങ ഉണ്ടു, എങ്കിലും ഞങ്ങൾക്കു അധികം ചക്ക ഉണ്ടാകുന്നില്ല. മാങ്ങ മുപ്പെത്തിയോ? അതെ, മാങ്ങ മുപ്പെത്തിയിരിക്കുന്നു, എങ്കിലും നാരങ്ങ ആയിട്ടില്ല, അവ ഇനി പച്ച തന്നെ. വീട്ടിനുമുമ്പുള്ള മരങ്ങൾ ഏറം നല്ലവയാകുന്നു. വഴി വെടിപ്പില്ല, അതു മഹാ മ്ലേച്ഛതയുള്ളതാകുന്നു. എന്റെ മുത്തപ്പൻ ഒരു നല്ല തോട്ടം ഉണ്ടു, എങ്കിലും അതു ചെറിയതത്രെ. അവൻ പറമ്പില്ല. വൃക്ഷങ്ങളുടെയും ചെടികളുടെയും ഇലകൾ ഉണങ്ങി തുടങ്ങി. ചക്ക എല്ലാം മുപ്പെത്തിയിരിക്കുന്നു. മാങ്ങ ഒക്കെയും കിടങ്ങുമുറിയിലായി

പോയി. ഈ മാങ്ങകളും നാരങ്ങകളും ഏറ്റവും തടിച്ചിരിക്കുന്നു. ഈ നാരങ്ങകൾ മധുരമുള്ളവയും ആ മാങ്ങകൾ മഹാ പുളിരസമുള്ളവയും ആകുന്നു.

6. പാഠം.

THE FLOWER-GARDEN = പുതോട്ടം.

Singular ഏകവചനം.

<i>Nominative:</i> പ്രഥമ	The garden തോട്ടം.
<i>Objective:</i> ദ്വിതീയ	The garden തോട്ടത്തെ.
<i>Instrumental:</i> തൃതീയ	By the garden തോട്ടത്താൽ.
<i>Social:</i> സാഹിത്യം	With the garden തോട്ടത്തോടു.
<i>Dative:</i> ചതുർഥി	To the garden തോട്ടത്തിന്നു.
<i>Ablative:</i> പഞ്ചമി	From the garden തോട്ടത്തിൽനിന്നു.
<i>Gen. or Poss.</i> ഷഷ്ഠി	Of the garden, the garden's തോട്ടത്തിന്റെ.
<i>Locative:</i> സപ്തമി	In the garden തോട്ടത്തിൽ.

Plural ബഹുവചനം.

<i>Nom.</i> പ്രഥമ	The gardens തോട്ടങ്ങൾ.
<i>Obj.</i> ദ്വിതീയ	The gardens തോട്ടങ്ങളെ.
<i>Instr.</i> തൃതീയ	By the gardens തോട്ടങ്ങളാൽ.
<i>Soc.</i> സാഹിത്യം	With the gardens തോട്ടങ്ങളോടു.
<i>Dat.</i> ചതുർഥി	To the gardens തോട്ടങ്ങൾക്കു.
<i>Abl.</i> പഞ്ചമി	From the gardens തോട്ടങ്ങളിൽനിന്നു.
<i>Gen. or Poss.</i> ഷഷ്ഠി	Of the gardens, the gardens' തോട്ടങ്ങളുടെ.
<i>Loc.</i> സപ്തമി	In the gardens തോട്ടങ്ങളിൽ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ഇക്ലിഷ്ടഭാഷയിൽ പ്രഥമ, ദ്വിതീയ എന്നീ രണ്ടു വിഭക്തികളെയുള്ളു. ശേഷമുള്ളവരെ, by, with, to, from, of, in എന്നും മറ്റുമുള്ള മുന്പദങ്ങൾ കൊണ്ടു കുറിക്കേണ്ടു. എഴുത്തിൽ ഭേദം ഇല്ല താനും.

2. ഒരു പഴയ ഷഷ്ടിയും നടപ്പായിരിക്കുന്നു = the garden's തോട്ടത്തിന്റെ the gardens' തോട്ടങ്ങളുടെ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Where is your flower-garden? Our flower-garden is beside the orchard. Have you many flowers in your flower-garden? O yes, we have a great many flowers in our garden. We have roses, tulips, lilies, violets, pinks and many others. Roses, lilies and violets have a beautiful smell, but tulips have no smell; they have only a beautiful colour. What is the colour of the rose? Some roses are red and some are white. Our gardener's flowers are exceedingly beautiful. The colour of violets is blue, and the colour of lilies is white. Tulips are very beautiful. Have you red roses in your garden? Yes, we have red roses and also white ones. I have a red rose and a white one. My uncle's orchard is not very large, but he has very beautiful fruit-trees in it. Is this your brother's garden? No, it is my sister's. My father is in my uncle's garden. There is a knife on the floor; is it your mother's? No, it is my aunt's.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

നീല പൂവിന്റെ മണം ഏറ്റവും നല്ലതാകുന്നു. എനിക്കു ഒരു വെളുത്തതും രണ്ടു ചുവന്നതുമുള്ള

പനിനീപ്പുഷ്പങ്ങൾ ഉണ്ടു. ഞങ്ങളുടെ തോട്ടത്തിൽ മഞ്ഞൾനിറമായ പനിനീപ്പുഷ്പങ്ങൾ ഇല്ല. എന്റെ മൃത്തച്ഛന്നു നല്ലൊരു പുത്തോട്ടം ഉണ്ടു. അറവന്റെ എല്ലാ പുഷ്പങ്ങളും ഏറവും നല്ലവ തന്നെ. നിങ്ങളുടെ പൂക്കാവിൽ ഫല വൃക്ഷങ്ങളും ഉണ്ടോ? അതെ, ചില നാരകങ്ങളും ഒന്നു രണ്ടു മാവുകളും ഉണ്ടു. ഈ മാവുകളുടെ മാങ്ങ വലിയതും മധുരമുള്ളതും മാകുന്നു. വീട്ടിന്റെ മുമ്പിൽ ചുവന്നതും വെളുത്തതുമായ പനിനീപ്പുമരങ്ങളുടെ മൂന്നു കള്ളികൾ ഉണ്ടു. ഈ പനിനീപ്പുഷ്പങ്ങളുടെ മണം ഏറവും സുഗ്രാഹ്യമുള്ളതാകുന്നു. നിന്റെ സഃഹാദരന്റെ പുഷ്പക്കള്ളി എവിടെ? ഭവനത്തിന്റെ മുമ്പാഗത്തു തന്നെ. എന്റെ മൃത്തച്ഛന്റെ പറമ്പിൽ വളരെ മാവുണ്ടു, എങ്കിലും പിലാവും വള്ളിയും അധികമില്ല. എന്റെ അച്ഛന്റെ ഉറങ്ങുന്ന മുറി ഞങ്ങളുടെ ഇരിക്കുന്ന മുറിയോടു ചേർന്നിരിക്കുന്നു. എന്റെ സഃഹാദരിയുടെ കൈ നന്ന ചെറിയതാകുന്നു; അതു എന്റെ അമ്മയുടെ കൈയോളം വലിയതല്ല.

7. പാഠം.

ആ വർത്തന.

To give കൊടുക്ക, തരിക; to fetch എടുക്ക, വാങ്ങുക.

I give	ഞാൻ കൊടുക്കുന്നു.	I fetch	ഞാൻ വാങ്ങുന്നു.
Thou givest	നീ " "	Thou fetchest	നീ " "
He gives	അവൻ " "	He fetches	അവൻ " "
She gives	അവൾ " "	She fetches	അവൾ " "
It gives	അതു " "	It fetches	അതു " "

We give	ഞങ്ങൾ കൊടുക്കുന്നു.	We fetch	ഞങ്ങൾ വാങ്ങുന്നു.
You give	നിങ്ങൾ „	You fetch	നിങ്ങൾ „
They give	അവർ, അവ„	They fetch	അവർ, അവ„

Give കൊടുക്ക, കൊടുപ്പിൻ.

Fetch വാങ്ങുക, വാങ്ങുവിൻ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Please* fetch me a book out of the school-room. Where is your slate? It lies there on my desk. Be kind enough to lend me a lead-pencil and a slate-pencil. Have you a good sharp knife? I have two knives; but they are both very blunt. Please fetch a chair out of my bed-room. My brothers have a new map. My pen writes well, but it is a little too soft; I like hard pens. My brother's pen writes exceedingly well. How many needles and pins are there in those two boxes? Count them. Count these copy-books also. How many are there? There are just ten. Give five to your brother and five to your sister. I love my whole family, but especially my good parents. My brother often lends me his books. I like (I am very fond of) mangoes, plantains and oranges. A good father punishes his children, when they are idle or disobedient; but he rewards them, when they are diligent and obedient. Are you also sometimes disobedient or lazy? I never wish to be so. The mother teaches her daughters; they are very diligent.

അശ്യാസങ്ങൾ.

കുട്ടികൾ കൂടക്കൂട തോട്ടത്തിൽ കളിക്കുന്നു. അവർ ഇപ്പോൾ തന്നെ പൂക്കാവിൽ ഉണ്ടു; അവർ പൂ

* Please = ദയവിചാരിച്ചു.

പഠിക്കുന്നു; അവർ പൂക്കളിൽ പെരുത്തു രസിക്കുന്നു എന്നു തോന്നുന്നു. കുട്ടികളെ, വരുവിൻ! നിങ്ങളുടെ മനോഹര പൂക്കളിൽ ചിലതു ഞങ്ങൾക്കു തരുവിൻ. ഞങ്ങളും പൂക്കളിൽ, പ്രത്യേകം നല്ല മനോമുള്ളവരിൽ രസിക്കുന്നു. ഈ പൂക്കൾക്കു എന്തു നിറം ഉണ്ടു? അവയുടെ നിറം നീലം തന്നെ. നീലനിറമുള്ള പനിനീർപ്പൂക്കളും ഉണ്ടോ? ഇല്ല, പനിനീർപ്പൂക്കളിൽ നിറം ചുവന്നതൊ, വെളുത്തതൊ, ചിലപ്പോൾ മഞ്ഞമുള്ളതൊ ആകുന്നു, എങ്കിലും നീലനിറമുള്ള പനിനീർപ്പൂക്കൾ ഉണ്ടാകുന്നില്ല. മരങ്ങളുടെയും ചെടികളുടെയും ഇലകൾ ചെമ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. അവ മരങ്ങളിൽനിന്നു ഇളകി വീഴുന്നു. ഉറങ്ങുന്ന മുറിയിലെ വാതിലുകളേയും കിളിവാതിലുകളേയും, ദയ വിചാരിച്ചു തുറക്കുക. ഈ ആസനത്തെ കഴുകുന്ന പീഠത്തിന്റെ അരികത്തു വെക്കുക. നിന്റെ അമ്മയപ്പന്മാരെ എപ്പോഴും അനുസരിച്ചിരിക്ക. അവർ മടിയും അനുസരണക്കേടുമുള്ള കുട്ടികളെ ശിക്ഷിക്കുന്നു. നിന്നെക്കു ഒരു പൂക്കളി ഉണ്ടോ? അതെ, എനിക്കു ഒന്നു ഉണ്ടു. അതു എവിടെ? അതു ഞങ്ങളുടെ ഭവനത്തിന്റെ അരികത്തു തന്നെ. ഈ പൂവിന്റെ നിറം ഏറവും നല്ലതു. ഈ ആണെട്ടി നന്നായി എഴുതുന്നു.

8. ചരവ.

BEVERAGES ചരവുകൾ.

Tall	taller	tallest
നെടിയ.	അധികം നെടിയ.	ഏറ്റവും നെടിയ.
Strong	stronger	strongest
ബലമുള്ള.	അധികം ബലമുള്ള.	ഏറ്റവും ബലമുള്ള.
Weak	weaker	weakest
അബലമുള്ള.	അധികം അബലമുള്ള.	ഏറ്റവും അബലമുള്ള.
Diligent	more diligent	most diligent
ഉത്സാഹമുള്ള.	അധികം ഉത്സാഹമുള്ള.	ഏറ്റവും ഉത്സാഹമുള്ള.
Wholesome	more wholesome	most wholesome
സുഖകരം.	അധികം സുഖകരം.	ഏറ്റവും സുഖകരം.
Unwholesome	more unwholesome	most unwholesome
ദീനകരം.	അധികം ദീനകരം.	ഏറ്റവും ദീനകരം.
Good	better	best
നല്ല.	അധികം നല്ല.	ഏറ്റവും നല്ല.
Bad	worse	worst
വിടക്ക.	അധികം വിടക്ക.	ഏറ്റവും വിടക്ക.
Little	less	least
ചെറിയ.	അധികം ചെറിയ.	ഏറ്റവും ചെറിയ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Good beer is wholesome, milk is more wholesome, but water is the most wholesome drink. Milk is the best drink for children. We always drink milk for breakfast, but my father drinks tea or coffee. Sometimes we also get a cup of tea or coffee. Is the water clear? Yes, it is very clear; it is as clear as crystal; it is much clearer than the water from our pump (well). Please give me another glass of water; it is so cool and refreshing. Will

you have a glass of milk or beer? No, I thank you, I prefer a glass of this beautiful water. I like water better than any other drink. Milk is not so refreshing as water. Fetch a bottle of wine out of the cellar, and bring us also four glasses. Now take a table and four chairs into the garden, and put the wine and the glasses on the table. How is the wine? It is very good indeed. To me it seems to be a little too sour. Sour wine is bad, but sour beer is much worse; it is one of the worst beverages.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

ഞാൻ വെള്ളത്തേക്കാൾ അധികം പാലിനെ കൊതിക്കുന്നു. വെള്ളത്തേക്കാൾ പാൽ അധികം ബലകരമുള്ളതാകുന്നു. ഇവിടെ ഒരു *കണ്ണാടി പാത്രം നിറഞ്ഞ ബീർ ഉണ്ടു, ഇഷ്ടമുണ്ടെങ്കിൽ അതിനെ കുടിക്കാം. വീഞ്ഞു നല്ലതാകുന്നു എങ്കിൽ, ഞാൻ അതിന്റെ ഒരു കണ്ണാടി പാത്രം തെരിഞ്ഞെടുക്കുന്നു (prefer) പുളിച്ചപാൽ പുളിച്ച ബീരിനെ പോലെ ദീനകരമുള്ളതാകുന്നു. മുത്താഴത്തിന്നു എന്റെ അമ്മ കപ്പി കുടിക്കുന്നു. അത്താഴത്തിന്നു ഞങ്ങൾക്കു എല്ലായ്പ്പോഴും ചായ ഉണ്ടു. കണ്ണാടി പാത്രത്തേക്കാൾ ഒരു കുപ്പി വലിയതാകുന്നു. ഒരു കുപ്പിയിൽ എത്ര കണ്ണാടി പാത്രം വീഞ്ഞു കൊള്ളുന്നു? ഏകദേശം എട്ടു എന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. നിന്റെ ചായക്കു മധുരം മതിയോ? ഇല്ല, ദയ വിചാരിച്ചു എന്നിങ്ങനെ ഇനി അല്പം പഞ്ചസാര തരിക. ഞങ്ങൾ ചെയ്യുന്നതിനേക്കാൾ നിങ്ങൾ അധികം ബലമുള്ള ചായ ഉണ്ടാക്കുന്നു.

* കണ്ണാടി പാത്രം = a glass.

ഒരു കോപ്പ ശക്തിയുള്ള ചായ എനിക്കു ഇഷ്ടമുള്ളതാകുന്നു. ശക്തിയില്ലാത്ത ചായയേക്കാൾ ശക്തിയുള്ളതു രുധികം സുഖകരമുള്ളതാകുന്നു. ഒന്നാം കുപ്പിയേക്കാൾ ഈ വീഞ്ഞു രുധികം വിടക്കാകുന്നു. വിടക്കതരം വീഞ്ഞിനെ രുല്ല, നല്ലതരമുള്ളതിനെ എനിക്കു തരിക എന്നു ഞാൻ അപേക്ഷിക്കുന്നു. വിടക്കു വീഞ്ഞിനേക്കാൾ നല്ല വെീർ നന്നു.

9. ചാറം.

ANIMALS = ജന്തുക്കൾ.

To carry = ചുമക്ക, വഹിക്ക; to do ചെയ്യ.

I carry ഞാൻ വഹിക്കുന്നു.	I do ഞാൻ ചെയ്യുന്നു.
Thou carriest നീ " "	Thou dost നീ " "
He carries അവൻ " "	He does അവൻ " "
She carries അവൾ " "	She does അവൾ " "
It carries അതു " "	It does അതു " "
We carry ഞങ്ങൾ " "	We do ഞങ്ങൾ " "
You carry നിങ്ങൾ " "	You do നിങ്ങൾ " "
They carry അവർ, അവ " "	They do അവർ, അവ " "
Carry വഹിക്ക, വഹിച്ചിൻ.	Do ചെയ്യ, ചെയ്യിൻ.
Do I carry? * ഞാൻ വഹിക്കുന്നുവോ? [നവൊ?	I do not carry ഞാൻ വഹിക്കുന്നില്ല. [നില്ല.
Dost thou carry? നീ " "	Thou dost not carry നീ " "
Does he carry? അവൻ " "	He does not carry അവൻ " "
Does she carry? അവൾ " "	She does not carry അവൾ " "
Does it carry? അതു " "	It does not carry അതു " "
Do we carry? ഞങ്ങൾ " "	We do not carry ഞങ്ങൾ " "

* Do I carry? = ഞാൻ വഹിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുവോ?

Do you carry? നിങ്ങൾ വഹി [കുന്നുവോ?	You do not carry നിങ്ങൾ വ [ഹിക്കുന്നില്ല.
Do they carry? അവർ, അവ [വഹിക്കുന്നുവോ?	They do not carry അവർ, അവ [വഹിക്കുന്നില്ല.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

A horse is a noble and useful animal. Horses, cows, oxen, sheep, goats, dogs and cats are called domestic animals. All domestic animals are very useful. Horses draw carriages, oxen draw the plough, cows and goats give us milk, sheep give us wool, the dog guards the house, the cat catches mice, an ass carries loads. What do horses and cows eat? They eat grass, hay and gram. Does your cat catch mice? No, she does not catch mice; she is too lazy. Dogs are faithful, but cats are false. Our goat has two little kids, and our ewe has one lamb. Have your parents horses? No, they have no horses, but they have a cow and some sheep. If you have a cow, you always have beautiful, fresh milk. Do you like milk? I like it very much; I always drink a glass of fresh milk for breakfast.

അത്യാസങ്ങൾ.

കുതിരകളും പശുക്കളും ആടുകളേക്കാൾ ഉപകാരമുള്ളതാകുന്നു. പൂച്ചകൾ തിന്നുന്നതു നിന്നെക്കു അറിയാമോ? അറിയാം, അവ എലികളും മറ്റും ചെറിയ പ്രാണികളും തിന്നുന്നു. നായ്ക്കളും എലികളെ തിന്നുന്നുവോ? ഇല്ല, നായ്ക്കൾ എലികൾ അല്ല, ഇറച്ചിയെ മാത്രം തിന്നുന്നു. ഏതു ജന്തുക്കൾ നാട്ടുമൃഗങ്ങൾ ആകുന്നു? കുതിര, കാള, പശു, ആട, മുട്ടാട എന്നും

മറുമുള്ളവ*നാട്ടുമൃഗങ്ങൾ അത്രെ. ഇവ മൃഗങ്ങളിൽ ഏവ അധികം ഉപകാരമുള്ളവ? കുതിര എന്നു എനിക്കു തോന്നുന്നു. അതു ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നില്ല. പശു കുതിര പോലെയും പക്ഷി കുതിരയേക്കാളും ഉപകാരമുള്ളതാകുന്നു എന്നു എനിക്കു തോന്നുന്നു. നിങ്ങളുടെ ആടുകൾക്കു നല്ല †രോമം ഉണ്ടോ? അതെ, ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ ആടുകളുടെ രോമം ഏറ്റവും നല്ലതാകുന്നു. ഞങ്ങൾക്കു നല്ല ജാതിയുള്ള ആടുകൾ മാത്രമേയുള്ളൂ. നിങ്ങളുടെ ആടുകൾക്കു കുട്ടികൾ ഉണ്ടോ? അതെ, (അവറ്റിന്നു) നാലു കുട്ടികൾ ഉണ്ടു. നിങ്ങൾ ചിലപ്പോൾ ആട്ടിങ്ങുട്ടികളോടു കളിക്കുന്നുവോ? അതെ, ഞങ്ങൾ കൂടുകൂടി അവയോടു കളിക്കുന്നു. ഇല്ല, ഞങ്ങൾ അവയോടു കളിക്കുന്നില്ല. അതു അവറ്റിന്നു ഇഷ്ടമുള്ളതല്ല. ഞങ്ങളുടെ പശുക്കൾ പഠവിൽ മേയുന്നു, എങ്കിലും ഞങ്ങളുടെ കുതിരകൾ എപ്പോഴും പന്തലിൽ തിന്നുന്നു.

10. പാഠം.

THE HUMAN BODY = മാനുഷശരീരം.

Can = കഴിക.

I can ഞാൻ കഴിയുന്നു.	We can ഞങ്ങൾ കഴിയുന്നു.
Thou canst നീ „	You can നിങ്ങൾ „
He (she, it) can അവൻ (അവൾ, അതു) കഴിയുന്നു.	They can അവർ, അവ „

I cannot = ഞാൻ കഴിക ഇല്ല.

* നാട്ടുമൃഗങ്ങൾ = domestic animals.
 † ആട്ടിൻരോമം = wool.

സൂത്രം.

മലയാളത്തിൽ കഴിക എന്ന ക്രിയ മിക്കതും ചതു
 ത്വിയെ അനുസരിക്കുന്നു, as: What can you do
 with your fingers? = നിന്റെ വിരലുകൾ കൊണ്ടു
 നിന്നെക്കു എന്തു ചെയ്യാൻ കഴിയും? Can എന്നതി
 നെ ആം എന്നതിനാൽ വരുത്താം, as: You can go
 നിന്നെക്കു പോകാം.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Can you show me the different parts of your body?
 Yes, I can. Where is your head? Which is the forehead?
 Where are the eyes? Where is the nose? Show me your
 right hand. Which is the left arm? Which is the right
 foot? Which is the left foot? Which is the left eye?
 Which is the right ear? Show me your mouth, neck, etc.

What kind of hair has your father? What kind of hair
 has your mother? What kind of hair have your brothers
 and sisters? My brothers are dark, and my sisters are
 fair. What do we do with our eyes? We see with them.
 What can you do with your nose? What can you do with
 your fingers? What can you do with your legs? Where do
 you put the rose, if you wish to smell it? Why do you put
 it there? The nose is the organ of smelling. Which is
 the organ of feeling? Tell me what you can do with your
 eyes. I can see with them. I can see a book, a pen, a
 house, a flower, a tree, a garden, a horse, a dog, a sheep,
 etc. What can you do with your fingers? I can feel my
 hair, my ear, my forehead, my nose, my arm, etc.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

കണ്ണും മൂക്കും വായും മുഖത്തിന്റെ അംശങ്ങൾ ആകുന്നു. നിന്റെ സഹോദരിക്കു ഏതുപ്രകാരമുള്ള കണ്ണുകൾ ഉണ്ടു, കറുത്തവയോ നീല നിറമുള്ളവയോ? അവൾക്കു നീല നിറമുള്ള കണ്ണുകൾ ഉണ്ടു. എന്റെ അച്ഛനും സഹോദരനും കറുത്ത കണ്ണുകൾ ഉണ്ടു. മനുഷ്യശരീരത്തിന്റെ എല്ലാ അംശങ്ങളും ബഹു ഉപകാരമുള്ളവയാകുന്നു. നമ്മുടെ കൈകളും വിരലുകളുംകൊണ്ടു നാം എന്തു ചെയ്യുന്നു. എന്നു നിന്നുണ്ടു അറിയാമൊ? നമ്മുടെ കൈകളും വിരലുകളും കൊണ്ടു നാം വേല ചെയ്യുന്നു. പല്ലുകൾ എവിടെ? പല്ലുകൾ വായിൽ ഉണ്ടു. ചെറുകുട്ടികൾക്കു ചെറിയ കൈകളും വിരലുകളും ഉണ്ടു. മണക്കുന്നതിന്റെ കരണം * ഏതു? അതു മൂക്കു തന്നെ. എല്ലാ മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തിനും (mankind) ഈരണ്ടു കണ്ണും, ഈരണ്ടു ചെവിയും, ഈരണ്ടു കൈയും ഈരണ്ടു കാലും ഉണ്ടു. ഈ പുരുഷനു വിസ്കീണ്ണമായൊരു നെററി ഉണ്ടു. എന്റെ മുത്തമ്മയുടെ സകല മക്കൾക്കും കറുത്ത തലമുടി ഉണ്ടു. ചെറിയ വായി നന്നു എങ്കിലും, വലിയ വായി ആകാത്തതു തന്നെ. വെടിപ്പും വെളുത്തതുമുള്ള പല്ലുകൾ വായിന്റെ ഉത്തമ അലങ്കാരമത്രെ. ഈ കുതിരക്കു ഭംഗിയുള്ളൊരു കഴുത്ത് ഉണ്ടു. എന്റെ വലങ്കാൽ ഇടങ്കാലിനേക്കാൾ വലിയതാകുന്നു. നിൻ വലങ്കയ്യിന്റെ പെരുവിരലിനെ എനിക്കു കാണിക്ക.

* Organ = കരണം.

11. പാഠം.

FOOD = ഭോജ്യം.

May = ആം; will ഇച്ഛിക്കും.

Shall ആം; must വേണം.

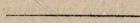
I may എനിക്കു ആം.	I will ഞാൻ ഇച്ഛിക്കുന്നു.
Thou mayest നിനക്കു,,	Thou wilt നീ ,,
He etc. may അവനു ,,	He will അവൻ ,,
We may ഞങ്ങൾക്കു ,,	We will ഞങ്ങൾ ,,
You may നിങ്ങൾക്കു ,,	You will നിങ്ങൾ ,,
They may അവർക്കു ,,	They will അവർ ,,
I shall etc. എനിക്കു ,,	I must etc. എനിക്കു വേണം.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

We have no bread in the house. The servant must fetch some. Please, Mamma, give me some bread and butter. I am very hungry. You cannot get bread and butter now; you must wait till breakfast. How beautiful that butter is! Where do you buy your butter? We do not buy it; we have two cows, you know, we make it ourselves. Taste a piece of cheese; it seems to be good. May I offer you a piece of this ham? Please, Madam, I will take a small piece. There is no salt on the table. I do not like oil with the salad. Here are different kinds of meat; what will you take? I will take a slice of mutton, if you please. Shall I not give you a piece of this veal with it? No, thank you, I have quite enough. This pepper is very sharp. I never take pepper and vinegar. I will trouble you for a few more potatoes. I prefer rice and curry to any other food.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

ചോദ്യം ആയോ? ആയി, അതു വിളമ്പിയിരിക്കുന്നു. നമുക്കു ഊണിനു ഏതു വക കറി ഉണ്ടു? ആട്ടിറച്ചിയും പന്നിയിറച്ചിയും ഉരുളക്കിഴങ്ങും കലന്നു കറിതന്നെ. ഉരുളക്കിഴങ്ങിന്നു ഇപ്പോൾ വലിയ വില ഉണ്ടു. നമുക്കു ഇന്നു മീൻ ഇല്ലെ? ഇല്ല, മുക്കുപത്തി ഇന്നു മീൻ കൊണ്ടുവന്നില്ല. അപ്പവും വെണ്ണയും കുട്ടികൾക്കു ഇഷ്ടമുള്ളതാകുന്നു. നീ നിന്റെ അപ്പത്തോടും വെണ്ണയോടും കൂട ഒരു മുട്ട തിന്നുമോ? തിന്നാം, മുട്ട എന്നിരിക്കു വളരെ ഇഷ്ടമുള്ളതാകുന്നു. ഈ വെള്ള അപ്പം പുതിയതു, എങ്കിലും കറുത്ത അപ്പം പഴയതായി പോയി. ഏതു വക കറി നിന്നെക്കു അധികം ഇഷ്ടമുള്ളതു? മീൻ കറിയോ കോഴിക്കറിയോ? മീൻ കറി എന്നിരിക്കു മനസ്സില്ല, ഞാൻ എപ്പോഴും കോഴിക്കറിയോ ആട്ടിറച്ചിക്കറിയോ തിന്നുന്നു. പുതിയ മുട്ടകൾ ശക്തിക്കും സൗഖ്യത്തിന്നും നല്ലതാകുന്നു. മുട്ടകൾ ഇറച്ചിയേക്കാൾ നല്ലതാകുന്നു. നീ അധികം (too much) വെണ്ണ തിന്നെണ്ടു, അതു അസൗഖ്യമുള്ളതു, പ്രത്യേകം നിന്നെ പോലെയുള്ള ചെറിയ കുട്ടികൾക്കു. എന്നിരിക്കു ഇപ്പോൾ (ഒരു കണ്ണാടിപാത്രം a glass of) തണ്ണീർ കുടിക്കുമോ? നീ ഇപ്പോൾ തണ്ണീർ കുടിക്കേണ്ടു, ഇവിടെ കഞ്ഞിവെള്ളം ഉണ്ടു. ഇതിനെ കുടിക്കേണം.



12. പാഠം.

THINGS USED AT TABLE മേശസാമാനങ്ങൾ.

To order കല്പിക്ക.

To receive ലഭിക്ക.

I ordered etc. ഞാൻ കല്പിച്ചു.	I received etc. ഞാൻ ലഭിച്ചു.
I did etc. ഞാൻ ചെയ്തു.	Did I order? etc. ഞാൻ കല്പിക്ക [യ്യം ചെയ്യുമ്പോ?
I did not order ഞാൻ കല്പി [കയ്യം ചെയ്യില്ല.	Did I not order? ഞാൻ കല്പി [കയ്യം ചെയ്യില്ലയോ?

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Desire the servant to lay the table-cloth. Yes, sir. You roasted the meat too much; it is quite black. I like it much better, if it is a little underdone. Who ordered this leg of mutton? It is a beautiful joint, but it seems to be too fresh. Papa called you just now; run and see what he wants. How is it that your napkin is so dirty? I dropped it yesterday, and touched it with my foot. You must be more careful, my boy, and not do so again. Who cleaned the knives and forks this morning? John cleaned them. Just what I expected. He is a lazy fellow, and never does his work thoroughly. The table-spoons and tea-spoons also look quite dark and dirty. You may take away the plates and dishes now. This tea-pot is rather too small for our family; I think I must buy a larger one. Is the coffee-pot large enough? Yes, the coffee-pot will do for the present. What a beautiful sugar-basin! It seems to be quite new. Yes, it is; I received

it as a birthday present on my last birthday. Did you call me? No, I did not call you; I called your brother. Did you order any thing for supper? Yes, sir, I ordered some ham, and some bread and cheese. You did not taste the veal, will you not take a slice? No, I thank you, I am not very fond of veal, I prefer a piece of ham, if you please. The servant did not clean my room this morning; how is it? She is ill; she cannot work this morning.

അദ്വൈതം.

ഇപ്പോൾ തന്നെ എന്റെ മുറിയിൽനിന്നു ഒരു ചെറു കരണ്ടി എടുത്താൻ? ഞാൻ അറിയുന്നില്ല; ഞാൻ അതിനെ എടുക്കയും ചെയ്തില്ല. ഈ കപ്പിയത്രം വെടിപ്പില്ല. അതിനെ വെടിപ്പാക്കണം എന്നു പണിക്കാരനോടു കല്പിക്ക. അവർ കാലത്തു തന്നെ അതിനെ വെടിപ്പാക്കി. അതു വീണ്ടും വിടുകയോ? ഈ തൃപ്പുട്ടിനിന്നു ഇഷ്ടമുള്ളതോ? അതെ, അതു എനിക്കു വളരെ ഇഷ്ടമുള്ളതാകുന്നു, അതു ഏറ്റവും നല്ലതു എന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. ഈ കത്തികളും മുളകളും നന്നു ചെറുതായിരിക്കുന്നു. എനിക്കു നല്ലൊരു പുതിയ ചായകോപ്പു ഉണ്ടു; അതിനെ കാണാൻ മനസ്സുണ്ടോ? അതിനെ എനിക്കു കാണിക്കുന്ന ഞാൻ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഈ വസ്തു ആകലത്തേക്കാൾ വെളുത്തതാകുന്നു. ഇതു എന്റെ കരണ്ടിയോ? അല്ല, അതു നിന്റെ സഹോദരിയുടെ കരണ്ടി തന്നെ. പഞ്ചസാരപ്പെട്ടിയിൽ പഞ്ചസാരയില്ല. ഈ ചായയത്രം ഒരു ജനനദിനസമ്മാനം ആകുന്നു. ഈ കഴിഞ്ഞ ജനനദിവസത്തിൽ

എന്റെ മുത്തമ്മയിൽനിന്നു എനിക്കു അതു കിട്ടി. ചില ചായക്കുരണ്ടികൾ കിട്ടും എന്നു ഞാൻ വിചാരിച്ചു, എന്നാൽ എനിക്കു ഒരു ചായയത്രം കിട്ടി. നമ്മുടെ എല്ലാ ചായകോപ്പുകളും അധികം വലുതാകുന്നു. ഇത്ര വലിയ ചായകോപ്പുകൾ എനിക്കു (do not like) മനസ്സില്ല.

13. പാഠം.

APPAREL = ഉടുപ്പ്.

Received = കിട്ടി; made = ഉണ്ടാക്കി.

I have received എനിക്ക് കിട്ടി	I have made ഞാൻ ഉണ്ടാക്കി
[ട്ടിയിരിക്കുന്നു.	[യിരിക്കുന്നു.

സൂത്രം.

സകലകൃത്യകളുടെ രണ്ടാം ഭൂതം അല്ലെങ്കിൽ വർത്തമാനഭൂതം വരുത്തേണ്ടതിന്നു have എന്ന സഹായകൃത്യ ചേർക്കുക വേണ്ടു. അതിന്റെ രൂപം 1ാം പാഠത്തിൽ നോക്കുക.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Who has made your coat? The tailor has made it. What do tailors make? They make coats, waistcoats, jackets and trowsers. Who makes shoes and boots? The shoemaker makes them. Have you seen that there is a hole in your stocking? No, I have not seen it, where is it? Why has the servant not cleaned my shoes and boots this

morning? Has he not cleaned them? Then he must have forgotten it. He must clean them now. The tailor has made your coat too tight; you can hardly move your arm. Have you lost anything? Yes, I have lost my gloves and my pocket-handkerchief. I have seen your gloves in your bonnet in your bed-room, and your pocket-handkerchief lies on that chair. How the children have torn their frocks! Have you a white apron, and a blue bonnet? My brother does not wear a hat, but a cap.

അത്യാസങ്ങൾ.

എന്റെ അമ്മ എനിക്കു രണ്ടു *കീഴ്കപ്പായങ്ങളെയും ഒരു †അരകപ്പായത്തെയും ഉണ്ടാക്കിയിരിക്കുന്നു. ചെരിപ്പുകാരൻ എന്റെ ചെരിപ്പുകളെ ഉണ്ടാക്കിയിരിക്കുന്നുവോ? ഞാൻ അങ്കിയെ അല്പ കപ്പായമത്രെ ഉടുക്കുന്നുള്ളു. ഞാൻ ഒരിക്കലും അങ്കിയെ ഉടുത്തില്ല. എന്റെ സഹോദരൻ ഒരു തൊപ്പിയും ഒരു ഉറുമലും കിട്ടിയിരിക്കുന്നു. നിന്നെക്കു ഈ ചെരിപ്പു എപ്പോൾ കിട്ടി? അവ എനിക്കു ഇന്നലെ കിട്ടി. ഞാൻ എന്റെ ഉറുമൽ കളഞ്ഞിരിക്കുന്നു; നീ അതിനെ കണ്ടുവോ? ഇല്ല, ഞാൻ അതിനെ കണ്ടില്ല. എന്റെ കാൽചട്ടകൾ അല്പം വലുതായി പോയി; തൂണക്കാരൻ അവറെ അസാരം ചെറുതാക്കണം. ഇതാ നിന്റെ കർത്തി, അതു പൊയ്ക്കൊകാതിരിപ്പാനായിട്ടു നിന്റെ സഞ്ചിയിൽ ഇടുക. എനിക്കു ഇന്നലെ ഒരു അരകപ്പായം കിട്ടി, എങ്കിലും അതു അല്പം വലു.

* കീഴ്കപ്പായം = shirt, chemise.

† അരകപ്പായം = waistcoat.

തായി പോയി; എനിക്കു അതിനെ ഉടുപ്പാൻ കഴിക
 ഇല്ല. തുന്നക്കാരുൻ എനിക്കു മറെറാന്നു ഉണ്ടാക്കെ
 ണം. രാമൻ തന്റെ മുണ്ടു വിടക്കാക്കിയിരിക്കുന്നു.
 നീ ഈ കുപ്പായത്തെ എത്ര ദിവസം ഉടുത്തിരിക്കുന്നു?
 എനിക്കു നല്ല ഓമ് ഇല്ല, അഞ്ചു ദിവസം എന്നു
 തോന്നുന്നു. എന്റെ മുണ്ടു നിന്റെ കാൽചട്ടയേ
 ക്കാൾ നല്ലതാകുന്നു.

14. പാഠം.

FURNITURE = വിട്ടുസാമാനങ്ങൾ.

Had = ആയി.

I had etc. എനിക്കു ആയി. | I have had etc. എനിക്കു ആ
 [യിരുന്നു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

A room without furniture looks miserable. Which are
 the most necessary pieces of furniture? I think tables and
 chairs. Who makes all the furniture? The joiner makes
 most things. This sofa is exceedingly beautiful; do you
 know how much it costs? No, I cannot tell you, I have
 forgotten it. How long have you had this wardrobe? We
 have had it only a short time, it is almost new. Put these
 cups and plates into the cupboard; why are they here on
 the chest of drawers? We had a beautiful lamp, but the
 servant dropped it and broke it to pieces. She is very care-
 less; she has broken a great many things. When you have
 finished your work, put your books again into the book-
 case. We must have a light, it is too dark. Will you fetch

a candle? There is no candle in the candlestick. You have not pulled down the blinds; but first light the candle, if you please. The chest of drawers is in the wrong place, put it here between the two windows under the looking-glass.

അദ്വൈതം.

നിന്റെ അങ്കിയെ അല്ലെറയിൽ തൂക്കിവെക്ക; അതു ആസനത്തിന്മേൽ കിടക്കുന്നതു എന്തിന്നു! നിന്റെ ഉറുമലയും അരകുപ്പായത്തേയും വലിപ്പ പെട്ടിയിൽ ഇടുക. വിളക്കുതണ്ടിനെ എന്റെ കഴുക്കുന്ന പീഠത്തിന്മേൽ വെച്ചുത ആർ? അതിനെ വെപ്പു മുറിയിലേക്കു എടുത്തുകൊണ്ടുപോക. നിന്റെ വലിപ്പപെട്ടിയിൽ എത്ര വലിപ്പകൾ ഉണ്ടു? മൂന്നു. മുമ്പേ എനിക്കു നാലു വലിപ്പങ്ങളാരു വലിപ്പപെട്ടി ഉണ്ടായിരുന്നു. നമുക്കു ഓരോ മുറിയിൽ ഓരോ കിടക്ക ഉണ്ടു. ഈ ആസനങ്ങൾ നിന്നെക്കു എങ്ങിനെ തോന്നുന്നു? അവ എത്രയും വിശേഷമുള്ളവ; എങ്കിലും അവയെക്കു പെലം പോരാ എന്നു എനിക്കു തോന്നുന്നു. ഭക്ഷണഅല്ലെറയിൽനിന്നു കോപ്പകളെ എടുത്തു പീഠത്തിന്മേൽ ഇടുക. നീ എന്റെ വിളക്കുതണ്ടിനെ കണ്ടുവോ? ആർ എങ്കിലും അതിനെ എന്റെ മുറിയിൽനിന്നു എടുത്തു കൊണ്ടുപോയി. ഇതിനെ പോലെ വെടിപ്പുള്ള പുസ്തകപെട്ടിയെ ഞാൻ ഒരിക്കലും കണ്ടില്ല. നീ വിളക്കിനെ കത്തിക്കുമോ? ഏകദേശം ഇത്രയായി, വിളക്കു കൂടാതെ നമുക്കു ഇനി (any longer) കാണാൻ കഴിക ഇല്ല.

15. ൧൦൦൦.

TIME=കാലം.

Been=ആയിരുന്നു.

I was etc. ഞാൻ ആയി.	I have been etc. ഞാൻ ആയി [രുന്ന.
---------------------	-------------------------------------

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

My mother has been ill a whole year. A year has twelve months, and a week has seven days. On Sunday we go to church, and on week-days we go to school. When do you get up in the morning? We generally rise at six o'clock, but sometimes at five o'clock. That is very early. I always sleep till seven o'clock. In the morning we are always diligent: we learn our lessons, or write our exercise; but in the afternoon and in the evening we often play in the garden, or take a walk in the fields. Hours are short, but minutes are still shorter. Where have you been all the forenoon? We have been in the garden. Have you not seen us? We must go to bed; it is late. What o'clock is it? It is nine o'clock. I have been very diligent today; I am very tired, and will go to bed directly. So good night.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

സലാം, പ്രിയ അമ്മേ; സലാം പ്രിയ അമ്മേ
 യെ! നിങ്ങൾ എങ്ങിനെ ഉറങ്ങി? ഞാൻ നല്ലവ
 ണ്ണു ഉറങ്ങി. ഞങ്ങൾ നല്ലവണ്ണം ഉറങ്ങിയില്ല. നി
 ങ്ങൾ പൂർവ്വം നേരമായി എഴുന്നീറ്റിരിക്കുന്നുവോ? അ
 ഞെ, ഞങ്ങൾ ഏകദേശം ഒരു മണിക്കൂറായി എഴ

നീററിരിക്കുന്നു. ഞാൻ രാവിലെ രാവിലെ അതികാലത്തു എഴുന്നീല്ക്കുന്നു. നിന്നെക്കു മുത്താഴം ഉണ്ടായിരുന്നുവോ? എനിക്കു മുത്താഴം ഉണ്ടായിരുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഇഷ്ടം ഉണ്ടാകുമ്പോൾ നിങ്ങളുടെ ഉണ്ടാം. എന്നാൽ അതു ഉടനെ വേണം; ഞാൻ വളരെ വിശ്വസിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ എപ്പോഴും രണ്ടു മണി സമയത്തു ഉണ്ണുന്നു. എന്റെ ഇളയ അനുജൻ മൂന്നു മാസം ദീനമായി കിടന്നിരുന്നു, എങ്കിലും ഇപ്പോൾ സൗഖ്യമായി പോയി. നീ എന്റെ ഇളയ പെങ്ങളെ കണ്ടുവോ? അതെ, അവൾ ഈ നിമിഷത്തിൽ ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവൾ പൂത്തോട്ടത്തിൽ പോയി എന്നു തോന്നുന്നു. ഈ മാസം ഏറ്റവും ശീതമുള്ളതായിരുന്നു. നിങ്ങളുടെ എവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു. ഞാൻ നിങ്ങളെ ഈ എല്ലാ രാവിലെയും കണ്ടില്ല. കഴിഞ്ഞ (last) ആഴ്ചയിൽ ഞങ്ങളുടെ മൂത്ത ഏറ്റവും കൂടുതൽ ഉണ്ടായിരുന്നു. നിന്നെക്കു എത്ര വയസ്സ് ഉണ്ടു? എനിക്കു പത്തു വയസ്സു ഉണ്ടു. നിന്റെ ജനനദിവസം എപ്പോൾ ഉണ്ടായി? എന്റെ ജനനദിവസം കഴിഞ്ഞ പ്രാഴ്ചയിൽ ഉണ്ടായി.

16. പാഠം.

REPETITION ആവർത്തനം.

I shall have etc. എനിക്കു ഉ	I shall be ഞാൻ ഉണ്ടാകും.
[ഉണ്ടാകും.]	
Shall I have? etc. എനിക്കു ഉ	Shall I be? etc. ഞാൻ ഉണ്ടാകുമോ?
[ഉണ്ടാകുമോ?]	കുമോ?

ഉദ്ദേശ്യം

Have you already breakfasted? Yes, I breakfasted at 8 o'clock. What had you for breakfast? I had a cup of coffee, and some bread and butter. I always drink a glass of milk at breakfast. There is no water in the bottle, will you be kind enough to fetch a little? Here is a cup of chocolate for you; will you tell me if it is sweet enough? It is quite sweet enough; it is rather too sweet; I do not take much sugar. The wine seems to be sour. I am very thirsty; I must have a glass of water. That glass of water has quite refreshed me. I will go with you and take a cup of coffee. Have you already heard, that my father has sold his grey horse? No, why has he sold it? It was too old; it was not spirited enough for him. We have never had a better cow than this one. Our cat has just caught a mouse. There are a great many mice in the house, especially in the cellar. The dog is a faithful friend to man. The wool of our sheep is not good; we must buy another sort. The oxen have eaten all the hay. The calves feed beside the cows on the meadows. That poor man has broken his arm and his legs. Clever people generally have a high forehead. Has the child already teeth? No, it has no teeth yet; it is still too young, it is only three months and a few days old. I shall be happy, if dinner is ready, for I feel awfully hungry. I shall have a good appetite, I suppose. Your coat will be ready by tomorrow, so you will have it just in time. Will you be at home tomorrow? No, I shall not be at home, at least not in the morning. That old man will soon have grey hairs. Are the clothes of my children ready? No, sir,

not quite. But when will they be ready? You shall have them tomorrow evening.

അദ്വൈതം.

ചെവികൾ കേൾക്കുകയും കണ്ണുകൾ കാഴ്ചയ്ക്കുകയും കരണങ്ങൾ ആകുന്നു. കാഴ്ചകളുടെയും പശ്ചാത്താപങ്ങളുടെയും ശരീരങ്ങൾ കർമ്മങ്ങളുടെ ശരീരങ്ങളോടും നന്നല്ല. ആടുകൾ മിക്കതും വെള്ള ഉത്സാഹമുള്ളവ (spirited) ആകുന്നു. ഞങ്ങൾ ഇന്നു വളരെ ഉരുളകിഴങ്ങ് വാങ്ങിയിരിക്കുന്നു. പന്നിയിറച്ചി ആട്ടിറച്ചിയേക്കാൾ നല്ലതാകുന്നു. നീ ഈ പാൽകട്ടയെ (cheese) രുചി നോക്കിയോ? അതു ഏറ്റവും നല്ലതാകുന്നു; നിങ്ങൾക്കു ഒരു കഷണം വേണമോ? ഇത്ര നല്ല പാൽകട്ട ഞാൻ ഒട്ടുമായി തിന്നതെയുള്ളൂ; എന്റെ മുത്താഴത്തോടു കൂടി എനിക്കു ഒരു മുട്ട ഉണ്ടാകുമോ? നിന്നെക്കു ഇഷ്ടമുണ്ടെങ്കിൽ ഒന്നു ഉണ്ടാം. എന്റെ ചെറു കരണ്ടികളിൽ ഒന്നു കാണാതെ ആയി; ആരെങ്കിലും അതിനെ കണ്ടുവോ? എല്ലാ അരക്കരണ്ടികളെയും ഭക്ഷണ അല്ലെല്ലാമയിൽ ഇടുക. നമുക്കു വെടിപ്പുള്ളൊരു മേശത്തുപുട്ടി വേണം; പഴയതു മുഴുവനും ചേറായി പോയി. ഞാൻ കപ്പിയത്രം വെച്ചു മുറിയിലേക്കു കൊണ്ടു വരണമോ? അതെ, അങ്ങിനെ ചെയ്യൂ, പഞ്ചസാര പെട്ടിയേയും പീഠത്തിന്മേൽ ഇടുക. ഈ അങ്കി വെള്ള വിടുകായി, ഞാൻ അതിനെ ഇനി (any longer) ഉടുപ്പാൻ (wear) കഴികയില്ല. തന്നക്കാരുടെ നിന്നെക്കു വേറെ ഒരു അങ്കിയെ ഉണ്ടാക്കേണം. അതു എപ്പോൾ തീരും? പിറേറെ ആഴ്ച

* എന്നു എന്നിങ്ങ തോന്നുന്നു. എന്റെ സഹോദരി ഒരു പുതിയ തൊപ്പി (bonnet) വാങ്ങിയിരിക്കുന്നു; അതിനെ കാണാൻ നിന്നെക്കു മനസ്സു ഉണ്ടോ? ഞാൻ അതിനെ കണ്ടിരിക്കുന്നു, അതു പെരുത്തു നല്ലതാകുന്നു. നിന്റെ കൈ ഉറകളെയും (gloves) ഉറുമാലുകളെയും നിന്റെ വലിപ്പ പെട്ടിയിൽ ഇടുക. എന്റെ തൊപ്പി എവിടെ? ഇന്നു രാവിലെ അതു അല്ലെറ്റുമേൽ ഉണ്ടായിരുന്നു. നീ ചെരിപ്പുകാരന്റെ അടുക്കൽ പോയി അവൻ എന്റെ ചെരിപ്പുകളെ ഉണ്ടാക്കി തീർത്തുവെന്ന് എന്നു ചോദിക്ക. ഈ പെട്ടിയിൽ എന്ത ഉണ്ടു? മെഴുത്തിരി എന്നു എന്നിങ്ങ തോന്നുന്നു. ഞങ്ങൾ മെഴുത്തിരി (candle) കത്തിക്കുന്നതു കല്ലുഭമത്രെ, ഞങ്ങൾ എപ്പോഴും വെളിച്ചെണ്ണ കത്തിക്കുന്നു.

എന്നിങ്ങ വേഗത്തിൽ നല്ലൊരു തൂവൽ ഉണ്ടാകും. നാളെ നമുക്കു നല്ല പനിനീർപ്പൂക്കൾ ഉണ്ടാകും. നിന്നെക്കു വേഗത്തിൽ പഴുത്ത മാങ്ങ ഉണ്ടാകും. നിങ്ങൾക്കു ഉത്സാഹമുള്ളൊരു തോട്ടക്കാരൻ ഉണ്ടാകും. നിങ്ങൾക്കു വേഗത്തിൽ മൂത്ത നാരങ്ങ ഉണ്ടാകുമോ? എന്റെ സഹോദരൻ പിറേറ അഴുതിൽനാലു പുതിയ പുസ്തകങ്ങൾ ഉണ്ടാകും. ഞാൻ ധന്യൻ ആകുമോ? നീ അനുസരണമുള്ളവൻ ആകും എന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. നീ എടുമണിക്ക ഇവിടെ ഉണ്ടാകുമോ? നിങ്ങൾ നാളെ വീട്ടിൽ ഉണ്ടാകുമോ? പിറേറ അഴുതിൽ കുട്ടികൾ അധികം നന്നാകും

* എന്നു എന്നിങ്ങ തോന്നുന്നു = I believe എന്നതിനെക്കൊണ്ടു വരുത്തുക.

എന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. അവൻ ഇപ്പോൾ തന്നെ ഉറങ്ങ കഴിച്ചു, എങ്കിലും അവൻ ഉടനെ വീണ്ടും വിശക്കും.

17. പാഠം.

THE TOWN നഗരം.

I shall go etc. ഞാൻ പോകും. | Shall I go? ഞാൻ പോകുമോ?

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Let us take a walk through the town, to see every thing remarkable. This is the principal street, and leads from one end of the town to the other. Here we shall see the largest and most beautiful buildings. Now we must stop a moment to see the town-hall. It is the largest and oldest house in the whole town. It looks very dark and gloomy, but it is very strong, and contains large and beautiful rooms. How many churches are there in this town? There are five; and in a few minutes you will see the principal one. Here it is. Ah, that is a noble building indeed; and what a magnificent steeple! It is a pity that we have not time to step in, for it is really worth seeing. But we must go on. Let us first go to the harbour. Do you know the way to it? O yes, I know every nook and corner in this town. This street will take us to it. It is very large, but there are not many ships just now. This street leads directly to the gate and ramparts. How beautiful the ramparts are! They look more like a park than like the ramparts of a town. This alley leads to another gate and from there we can go to the exchange.

അദ്വൈതം.

ഞങ്ങളുടെ നഗരത്തെ കുറിച്ചു നിങ്ങൾക്കു എന്തു തോന്നുന്നു? അതു ഏറ്റവും നന്നു എന്നു എനിക്കു തോന്നുന്നു. അതു ഇന്ത്യയിൽ ശ്രേഷ്ഠനഗരങ്ങളിൽ ഒന്നു തന്നെ. കോട്ടമതിലുകൾ നിങ്ങൾക്കു ബോധിച്ചുവോ? അതെ, അവ ഏറ്റവും മനോഹരമുള്ളവ ആകുന്നു. അവ ഒരു പൂങ്കാവിയെന്നു സമമന്ത്രം. ഞാൻ ഇന്നു വൈകുന്നേരത്തു നഗരത്തിന്റെ ചുറ്റും ഒരു നടയെ കൊള്ളും. അപ്പോൾ ആനവാതിലിൽ കൂടി പുറത്തു പോകുവാൻ മറന്നു പോകരുതെ, അവിടെ നീ മനോഹരമുള്ളൊരു പാലം കാണും. അതു ഏകദേശം പുതിയതും നഗരത്തിന്റെ വലിയ അലങ്കാരവും ആകുന്നു. നിങ്ങൾ *ആസ്ഥാനമണ്ഡപത്തെയും കണ്ടുവോ? കണ്ടു, അതു അത്ര മനോഹരമുള്ള മന്ദിരം അല്ല, എങ്കിലും അതു മഹാ ബലമുള്ളതാകുന്നു എന്നു തോന്നുന്നു. ഇവിടെത്ത പള്ളികൾ ഏറ്റവും നല്ലവ തന്നെ, ആ വലിയ ഗോപുരമുള്ളതു (the one with) എത്രയും വിശേഷം. അതെ, ആ ഗോപുരം വിശേഷം തന്നെ, എല്ലാവരും അതിനെ നോക്കി വിസ്മയിക്കുന്നു. † പണവാണിഭൂമി ഞാൻ വിചാരിച്ചതിനേളം വലിയതല്ല. പ്രധാനത്തെപ്പോലെയോ മഹാ നീളവും മനോഹരമുള്ളതാകുന്നു; ഭവനങ്ങൾ ഒക്കെ വലിയവയും പീടികകൾ എല്ലാം നല്ലവയുമാകുന്നു എന്നു തോന്നുന്നു. തുറമുഖം എനിക്കു നല്ലവണ്ണം ബോധിച്ചില്ല; കപ്പലുകൾ

* Town-hall. † Exchange.

കുറച്ചും മാത്രം അവിടെ ഉണ്ടായതു നിമിത്തം ആയിരിക്കും. നിങ്ങൾ ഇന്നു വൈകുന്നേരത്തു കളിപ്പുരയിൽ പോകുമോ? ഇല്ല, ഞാൻ പോകുന്നില്ല; ഞാൻ നഗരത്തിൽ ചുറ്റി സഞ്ചരിക്കുന്നതിൽ ഏറെ രസിക്കുന്നു.

18. പാഠം.

THE WORLD = ഭൂലോകം.

The weather ഗുരുദേദങ്ങൾ.

It rains മഴ പെയ്യുന്നു.	It thunders ഇടി മുഴങ്ങുന്നു.
It snows ഉറച്ച മഞ്ഞുപെയ്യുന്നു.	It lightens മിന്നുന്നു.
It hails ആലിപ്പഴം പെയ്യുന്നു.	It blows കാറ്റു വീശുന്നു.
It freezes ശീതിക്കുന്നു.	It storms കൊടുങ്കാറ്റു അടിക്കുന്നു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

The sky is above the earth. In the sky there are the sun, the moon and all the stars. The sun is the great light of the day, and the moon and stars shine at night. Sometimes the sky is clear and blue, sometimes it is cloudy. How is it now? It is very cloudy today. Look, how dark those clouds are! I fear we shall have a thunderstorm. We shall not have a thunderstorm, it is too cold. The wind is very high. It has been windy for several days. Do you think it will rain? I do not think it will rain, the wind is too strong. It has been stormy the whole week. Did it not hail this morning? Yes, we

had a little shower of hail. We shall soon have fogs again. I do not like foggy weather at all. I prefer a good shower of rain or snow to fog. Now the sun breaks through the clouds, I hope we shall have a bright afternoon. When does the sun set? At seven o'clock, I believe. Have we moon-shine just now? Yes, the moon will rise at about eight o'clock. I hope we shall have a clear sky to-night. I like to see the stars twinkle.

അഭയാസങ്ങൾ.

നമുക്കു മഴയുണ്ടൊരു ദിവസം ഉണ്ടായിരുന്നു. രാവിലെ മുഴുവനും മഴ പെയ്തു. മഴ വളരെ നേരം പെയ്തു; എങ്കിലും കേമമായി പെയ്തില്ല. നമുക്കു ഈ കൊല്ലത്തിൽ വളരെ മഴ ഉണ്ടായിരുന്നു. ഈ ആഴ്ച വട്ടത്തിൽ ഒരിക്കലും വെയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. നമുക്കു വളരെ ഇടിയും കാറ്റും ഉണ്ടായിരുന്നു. കഴിഞ്ഞ രാത്രിയിൽ വളരെ കാറ്റു ഉണ്ടായിരുന്നു; കാറ്റു ഞങ്ങളുടെ പറമ്പിൽ ഒരു മരത്തെ തകർത്തു. ഇപ്പോൾ വളരെ ശീതം ഉണ്ടു. നമുക്കു വേഗത്തിൽ വളരെ മഴ ഉണ്ടാകും. നമുക്കു വളരെ മഞ്ഞു ഉണ്ടായിരുന്നു. കഴിഞ്ഞ പ്രാഴ്ചയിൽ ബഹു മഞ്ഞു ഉണ്ടായിരുന്നു. മഞ്ഞുള്ള ദിവസങ്ങൾ എത്രയും അസഹ്യമുള്ളതാകുന്നു. ശീതക്കാറ്റിൽ ഞാൻ രസിക്കുന്നു, എങ്കിലും മഞ്ഞിലും മഴയിലും ഞാൻ രസിക്കുന്നില്ല. ഇതാ, നിലാവു വൃക്ഷങ്ങളിൽ കൂടി എത്ര നന്നായി പ്രകാശിക്കുന്നു. ഇത എത്രയും ഒരു നല്ല രാത്രി; ആകാശത്തിൽ ഒരു മേഘവും ഇല്ല. ഇതാ, ചെറു നക്ഷത്രങ്ങൾ മിന്നുന്നതു എങ്ങിനെ! ചന്ദ്രന്റെ പ്രകാശം

ഏകദേശം സൂര്യപ്രകാശത്തേക്കാൾ സൂഗ്രാഹ്യമുള്ള
താകുന്നു. വേഗത്തിൽ മഴ പെയ്യും; അപ്പോൾ നമുക്കു
വെള്ളത്തിൽ തുള്ളി കളിക്കാം.

19. പാഠം.

RECREATIONS = നേരംപോക്കുകൾ.

I am obliged ഞാൻ വേണ്ടപ്പെടുന്നു etc.

I was obliged ഞാൻ വേണ്ടപ്പെട്ടു etc.

I have been obliged ഞാൻ വേണ്ടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു etc.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Now let us go out of the town to have a game at ball.
I do not like to play at ball; I prefer to take a walk into
the fields. Well, do so, if you prefer it; but I am for a
good game at ball. On the common there is a beautiful
place for it; let us go there. Do you play at chess?
Yes, I do, but I am by no means clever at it; I am quite
a beginner. It is a very interesting game, and I like it
exceedingly, especially in the evening. What shall we
do this evening? Let us play at cards. Papa does not
like me to play at cards; he says it is not a game for
children. This afternoon we played at hide-and-seek,
and afterwards we played at blind-man's-buff. It was
capital fun, and we were quite sorry, when we were obliged
to leave off. Tomorrow, if it is windy enough, we shall
fly our kites, but if there is no wind, we will whip our tops.
Little girls like best to play with their dolls.

അദ്വൈതം.

ഇന്നലെ ഞങ്ങൾ തോട്ടത്തിലെ പുല്ലുള്ള സ്ഥലത്തിന്മേൽ നൃത്തം ചെയ്തു. വൈകുന്നേരം ഏറ്റവും നല്ലതായിരുന്നു; ഞങ്ങൾക്കു എല്ലാവർക്കും വളരെ സന്തോഷം ഉണ്ടായി. നിങ്ങൾ ഇന്നും നൃത്തം ചെയ്യുമോ? ഇല്ല, ഇന്നു വൈകുന്നേരത്തു ഞങ്ങൾ കുരുടപശുവാ മറവാ കളിക്കും. പന്തുകളിതാൻ (prefer) അധികം രസിക്കുന്നു. നാം നമ്മുടെ വലിയ തരിശു പറമ്പിൽ പോയി കളിക്കാമോ? വേണ്ട, നാം പശുക്കളെയും മൃഗങ്ങളെയും പേടിപ്പിക്കരുത്. നാം മൈതാനത്തിൽ പോകുന്നതു ഏറെ നല്ലതു. താൻ ഒരു കടലാസ്സു പരന്തിനെ ഉണ്ടാക്കുന്നുണ്ടു. അതു തീർന്നു ഉടനെ താൻ അതിനെ പറപ്പിക്കും. കടലാസ്സു പരന്തു ആകാശത്തിൽ ചുറ്റി പറക്കുന്നു എങ്കിൽ, അതു ഏറ്റവും ഒരു നല്ല വിനോദം. കാറ്റു ഉള്ളപ്പോൾ മാത്രം നമുക്കു കടലാസ്സു പരന്തിനെ പറപ്പിക്കാം. നിങ്ങൾ ചുറ്റു കളിച്ചുവോ? അതെ, ഞങ്ങൾ രണ്ടു മണിക്കൂറിൽ അധികം കളിച്ചു. നിങ്ങളിൽ ഏവൻ അധികം നന്നായി കളിക്കുന്നു? ഞങ്ങൾ ഇരുവരും തുടങ്ങുന്നവരത്രെ, ഇരുവരും നല്ല ശീലമുള്ളവരല്ല താനും. താൻ രണ്ടു വട്ടവും അവൻ മൂന്നു വട്ടവും ജയിച്ചു (to win). എന്റെ ചെറിയ പെങ്ങൾക്കു പാവയുടെ കളിപ്പാൻ കഴിയുന്നു എങ്കിൽ, അവൾ മഹാഭാഗ്യവതി തന്നെ. ചീരവെ! നിന്നെക്കു എത്ര പാവകൾ ഉണ്ടു? എനിക്കു നാലു പാവകൾ ഉണ്ടു. അവർ എല്ലാവരും നല്ലവണ്ണം അനുസരിക്കുന്നുവോ? ഇല്ല;

അവർ പലപ്പോഴും അനുസരിക്കാതിരിക്കുന്നു, അപ്പോൾ അവരെ ശിക്ഷിക്കേണ്ടി വരും. ഞാൻ ഇപ്പോൾ തന്നെ അവരെ കിടക്കയിൽ വെക്കേണ്ടി വന്നു.

20. പാഠം.

TRADES = വ്യാപാരങ്ങൾ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

In large towns there are generally many rich merchants and shopkeepers. The servant must go to the grocer's to get some coffee, tea and sugar. Is there a green-grocer in this street? What does a linen-draper sell? A linen-draper sells linen, silks, gloves, handkerchiefs, etc. What does the carpenter make? The carpenter makes houses, bridges, etc. What does the joiner make? The joiner makes all sorts of furniture, especially sofas, tables, chairs, wardrobes, cupboards, bed-steads, etc. One of the windows in my bedroom is broken; you must send for the glazier directly. How are you satisfied with your butcher? Does he send you good meat? He generally sends good meat, but lately it has not been so good. Has the baker sent the bread? Yes, he has sent it just this minute. I must have a new saddle for my horse; can you recommend me a good saddler? Yes, there is one at the other end of this street. I believe he has very good things. Who has painted the door of your house? A young painter of the name N. He is a capital workman; I can recommend him. Our miller has two mills,

a water-mill and a wind-mill. Has the dressmaker sent my dress? No, she has not yet sent it; she will send it this afternoon. This gardener has beautiful flowers in his garden. Our milkman brings us fresh milk in the morning and in the evening.

അദ്വൈതം.

മദ്രാസിൽ വളരെ കച്ചവടക്കാർ ഉണ്ടോ? അതെ, മദ്രാസി ഒരു വലിയ നഗരം ആകുന്നു; നിവാസികളിൽ പലരും കച്ചവടക്കാരത്രെ. ഏതു പീടികക്കാരനും ഏറ്റവും നല്ല ചായ ഉണ്ടു. എന്റെ അയൽക്കാരനായ ആലിയെ പറഞ്ഞു തരുവാൻ (recommend) കഴിയും. അവൻ വിശേഷമുള്ള ചരക്കുകൾ ഉണ്ടു, അവന്റെ ചായയും കപ്പിയും പഞ്ചസാരയും ഒന്നാത്തരം തന്നെ. സസ്യവാണിജ്യം ഉരുക്കിപ്പറയുകയോ അയച്ചുവോ? അതെ, അവൻ അവന്റെ ഇന്നലെ വൈകുന്നേരത്തു അയച്ചു. എനിക്ക് ഒരു ഉറുമലും ചില കൈയൊറകളെയും (gloves) വാങ്ങേണ്ടതാകുന്നു. നിങ്ങൾ എനിക്ക് നല്ലൊരു പീടികയെ കാണിക്കാമോ? കഴിയും, ഇതാ അവിടെ നല്ലൊരു തൂണിക്കച്ചവടക്കാരൻ പാർക്കുന്നു. അവിടെ നിങ്ങൾക്കു ഉറുമലുകളേയും കൈയൊറകളേയും വാങ്ങാം. ഈ നഗരത്തിൽ നമുക്കു നല്ല കൈത്തൊഴിലുകൾ ഉണ്ടു, പ്രത്യേകം നല്ല ആശാരികൾ തന്നെക്കാൾ ചെരിപ്പുകാരും പെരിതരി കണ്ണാടിക്കാർ ഇറച്ചിക്കാരും തന്നെ. ചിത്രക്കാർ തങ്ങളുടെ വേലയെ തീർത്തുവോ? ഇല്ല, അവർ ശനിയാഴ്ചക്കു മുൻപെ അതിനെ തീർക്കു.

ന്നില്ല. ഞങ്ങളുടെ അപ്പക്കാരൻ തന്റെ തിരിക്കല്ലിനെ വിറ്റിരിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ എനിക്കു ഒരു നല്ല തൂണക്കാരനെ പറഞ്ഞു തരാമോ? അതെ, ഞങ്ങളുടെ തോട്ടക്കാരന്റെ അനുജനെ തന്നെ; അവൻ നന്നായും സഹായമായും പണി എടുക്കുന്നു.

21. പാഠം.

SOLDIERS = പടയാളികൾ.

Progressive form of the verb ക്രിയാസൂത്രം.

To learn പഠിക്ക. | Learning പഠിക്കുന്നു.

Present tense: വർത്തമാനം, I am learning ഞാൻ പഠിക്കുന്നു
[അണ്ടു etc.]

Past tense: ഭൂതം, I was learning ഞൻ പഠിക്കുന്നു
[അണ്ടായി etc.]

Perfect tense: വർത്തമാനഭൂതം, I have been learning ഞാൻ പഠിക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു etc.

Future tense: ഭാവിക്കാലം, I shall be learning ഞാൻ പഠിക്കുന്നുണ്ടാകും.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

The soldiers exercise this morning outside of the town; let us go to see them. A regiment of soldiers is a pretty sight. Who is that officer on horseback? It is the general. What a splendid uniform he wears! Is not your brother an officer? Yes, two of my brothers are officers; one is a captain, and the other is a lieutenant. Do you know the

officer, who is commanding? Yes, he is a major. How their swords, sabers and muskets glitter in the sun-shine! Now they are going to shoot. They have been shooting several times. There they are shooting again. They were also shooting, when we arrived. This afternoon they are going to exercise again; then they will shoot with cannons (guns). Now the trumpeter is blowing; I believe they are going to march home. The soldiers waste much gun-powder and many balls. Now the drummers begin, and off they march. Let us go along with them. I like to hear the music. We shall presently pass the guard-house. Then we shall see a sentinel.

അട്ടാസങ്ങൾ.

എല്ലാ ആനവാതിലിന്റെയും മുമ്പിൽ ഓരോ കാവൽപ്പുര ഉണ്ടു. കാവൽ പുരയുടെ മുമ്പിൽ ഒരു കാവൽക്കാരൻ നില്ക്കുന്നുണ്ടു. കാവൽ പുരയുടെ മുമ്പിൽ അനേകം തോക്കുകൾ നില്ക്കുന്നുണ്ടു. ഈ നഗരത്തിൽ വളരെ പടയാളികൾ ഉണ്ടോ? അതെ, ഇവിടെ വളരെ പടയാളികൾ ഉണ്ടു. ഈ നഗരം ഒരു സേനാപുരി തന്നെ. എന്റെ സഹോദരന്മാരിൽ രണ്ടു പേർ പടയാളികൾ ആകുന്നു. ഈ നഗരത്തിന്റെ മതിലുകളിന്മേൽ അനേകം പീരങ്കിത്തോക്കുകളും നഗരത്തിനകത്തു വളരെ സേനാപുരകളും ഉണ്ടു. പടയാളികൾ സേനാപുരകളിൽ പാർക്കുന്നുണ്ടു. ഞങ്ങളുടെ നഗരത്തിൽ ഒരു സേനാപതിയേയുള്ളു, എങ്കിലും അനേകം *നായകന്മാർ (officers) ഉണ്ടു.

* നായകൻ ഏകവചനത്തിൽ = major, ബഹുവചനം: നായകന്മാർ = officers.

ഇപ്പോൾ തന്നെ പടയാളികൾ നഗരത്തിൽനിന്നു പുറപ്പെടുന്നുണ്ടു; അവർ വീണ്ടും വെടിവെപ്പാൻ പോകുന്നുണ്ടു. ഇന്നലെ അവർ ഉച്ചതിരിഞ്ഞിട്ടു വൈകുന്നേരം വരെ (the whole afternoon) വെടി വെച്ചിരുന്നു. ഇനി അവർ ദിവസംതോറും വെടി വെക്കും. ഉപപടത്തലവൻ (lieutenant) തന്റെ വാളിനെ പൊട്ടിച്ചു കളഞ്ഞു. നായകന്മാരുടെ വസ്ത്രം എത്രയും വിശേഷമുള്ളതാകുന്നു. നിന്റെ സഹോദരൻ നായകൻ (major) അല്ലയോ? അല്ല, അവൻ സേനാധിപൻ (colonel) തന്നെ. ഏതു പടയാളിയും നായകന്മാർക്കും ഉപനായകന്മാർക്കും അനുസരണമുള്ളവനായിരിക്കേണം. ഉച്ചെക്കു ഒരു കവാതു (parade) ഉണ്ടാകും; നാം വാദ്യഘോഷത്തെ കേൾപ്പാൻ പോകുമോ? അതെ, മഴ ഇല്ലെങ്കിൽ പോകാം.

22. പാഠം.

SHIPS, etc. = കപ്പൽ മുതലായവ.

സൂത്രം.

ഇക്കിഴ് ഭാഷയിൽ കപ്പൽ തോണി ഇത്രാദി സ്ത്രീലിംഗം തന്നെ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

There are a great many vessels in the harbour; let us go to see them. The number of masts look almost like a forest. Look there is just a steam-boat coming; do

you know what vessel it is? No, I do not know; yet, perhaps I shall know her, when she comes nearer. A sailing vessel looks much better than a steamer. The sails, the large masts, and the rigging, every thing has a much grander appearance. The sails look almost like wings. The steam-boat will be here in a few minutes, she sails very fast. Now I know the boat; it is the "John Bull" coming just from London. How do you do, Captain C.? I am glad to see you safe in port. It has been rather stormy; you must have had a rough passage. Yes, it was rather rough; we were obliged to cast anchor before the Elbe. My mate was ill, and so I was obliged to stay on deck the whole night. I am quite worn out. It is no joke to be a sailor, I can assure you. Several vessels foundered, others lost their masts, or anchors. I hope you will have a better passage on your return.

അദ്യാസങ്ങൾ.

എനിക്കു എണ്ണുവാൻ കഴിയുന്നതിൽ അധികം കപ്പലുകൾ ഇപ്പോൾ തുറമുഖത്തിൽ ഉണ്ടു. അവയുടെ ചില തീക്കപ്പലുകളും ഉണ്ടു, എങ്കിലും മിക്കതും പായ് ഓടുന്ന കപ്പലുകൾ അത്രെ. പായ് ഓടുന്ന കപ്പലുകൾ കാഴ്ചക്കു അധികം നല്ലവ എങ്കിലും അവ ഇത്ര വേഗത്തിൽ പായുന്നില്ല. കപ്പക്കാർ പായ് കയറുകയും നജൂരങ്ങളെ വലിച്ചു എടുക്കയും ചെയ്യുന്നു. നിങ്ങൾ ഈ കപ്പലിന്റെ കപ്പിത്താനോ? ഇല്ല, ഞാൻ ചുക്കാൻകാരൻ അത്രെ. കപ്പിത്താൻ കപ്പലിൽ (on board) ഇല്ല, അവൻ നഗരത്തിലേക്കു പോയിരിക്കുന്നു. ഈ കപ്പൽ ഒരു പുഴക്കപ്പലോ കടൽക്കപ്പ

ലോ? ഇതു ഒരു കടൽക്കപ്പൽ തന്നെ. ഈ കപ്പലിനെ കാണാൻ നിങ്ങൾ എനിക്കു സമ്മതിക്കുന്നുവോ? സന്തോഷത്തോടെ സമ്മതിക്കും. നിങ്ങൾക്കു ഇഷ്ടമുള്ളതിനെ എല്ലാം നോക്കാം. കപ്പൽമുറി എവിടെ? ഇവിടെ തന്നെ; നിങ്ങൾക്കു ഇഷ്ടമുണ്ടായാൽ അകത്തു ചെല്ലാമല്ലോ. കപ്പൽമുറി അധികം വലുതല്ല എങ്കിലും അതു നല്ല വെടിപ്പുള്ളതാകുന്നു. ഈ കപ്പൽ തുറമുഖത്തിൽ എപ്പോൾ എത്തി? കഴിഞ്ഞ തിങ്കളാഴ്ച. ഞാൻ ഒരിക്കലും ഒരു വജ്രസൂചി പെട്ടിയെ കണ്ടില്ല; നിങ്ങളുടെ വജ്രസൂചി പെട്ടിയെ കാണാമോ? ഈ കപ്പലിന്റെ പാമരങ്ങൾ ഏറ്റവും ഉയരമുള്ളവയാകുന്നു. ഈ കപ്പലിൽ എത്ര പായ് ഉണ്ടു? ഈ നങ്കൂരക്കയറു എത്ര തടിച്ചിരിക്കുന്നു! ഇത്ര വലിയ കപ്പൽ പിടിച്ചു നിൽക്കേണ്ടതിന്നു അത്ര മഹാകേമമുള്ളതായിരിക്കേണം.

23. പാഠം.

TOOLS, INSTRUMENTS = പണികോപ്പകൾ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ:

Just fetch the hammer, I must drive a nail into this wall. Here is the hammer and also a nail. See, if it is large enough. That will just do. But I think I must first make a hole; do you know where the gimblet is? I have not seen it, but I dare say it will be in the tool-box. I will look for it. That is a good boy. When I have made a hole you shall drive the nail in. The saw is quite

blunt; I never saw a tool in such a state. It is quite impossible to saw any thing with it. This ruler is not quite straight; will you plane it a little? My plane is out of order; I fear I cannot do it. Never mind, then I will send it to the joiner, he can easily plane it. The bricklayer has forgotten his trowel. Fetch the watering-can, Charles, I will water these flowers; they are quite faded. Take these tongs into the kitchen. I can never believe that there are two pounds of butter. Just give me the scales, I will see if it is full weight. Exactly two pounds. I did not think so. The hatchet is off the handle; who has done that? The gardener did it this morning, when he wanted to cut a branch off that tree.

അദ്വയാസങ്ങൾ.

നീ ആ പലകയെ ചിപ്പിളിയിട്ടു സമമാക്കിയൊ? ഇല്ല, ഞാൻ അതിനെ ചിപ്പിളിയിട്ടില്ല, എന്റെ ചിപ്പിളി അധികം തടിച്ചതായിരുന്നു (blunt). ആ ശാരി അതിനെ എനിക്കു വേണ്ടി ചെയ്തിരിക്കുന്നു. ഈ മുട്ടിക ഏറവും ഘനമുള്ളതാകുന്നു. നീ വാളിനെ കൊണ്ടു വരമോ? ഞാൻ ഈ കൊമ്പിനെ മുറിച്ചു കളയും. ആശാരി ചിപ്പിളിയും ഉളിയും തമരം കൊണ്ടും പെരിന്തേരി കുമായക്കത്തികൊണ്ടും പണി ചെയ്യുന്നു. തുന്നക്കാരനും തുന്നക്കാരത്തിയും സൂചിയും കത്തിരിയും (scissors) കൊണ്ടു പണി ചെയ്യുന്നു. ഈരായി ഈച്ചുവാൾകൊണ്ടു പണി ചെയ്യുന്നു. നീ പനിനീർപുഷ്പങ്ങളെയും മറ്റൊ പൂ മരങ്ങളെയും നന്നച്ചുവോ? ഇല്ല, ഞാൻ അവരെ നന്നച്ചില്ല, എനിക്കു നന്നാക്കുന്ന പാത്രം (watering-can) ഉണ്ടോ

യിരുന്നില്ല. നന്നക്കുന്ന പാത്രം ആരുടെ കയ്യിൽ ഉണ്ടു? അതു തോട്ടക്കാരന്റെ കൈയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നു, എങ്കിലും അതു എവിടെ ആയിപ്പോയി എന്നു അവൻ അറിയുന്നില്ല. അവൻ അതിനെ അന്വേഷിക്കണം. ഞാൻ ഒരു ചെറിയ ആണി ഈ എഴുതുന്ന മേശയിൽ തറച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതു ഒരു വാത്തൽ തന്നെയോ എന്നു അറിയേണ്ടതിന്നു നീ ഈ കപ്പിയെ തുക്കുമോ? ഉവ്വ, എന്നിങ്ങു തുലാസ്സിനെ ഇങ്ങു തരിക. തോട്ടക്കാരൻ വരണ്ടിയെ (rake) തോട്ടത്തിൽ നിന്നു എടുപ്പാൻ മറന്നു പോയി, നീ അതിനെ വീട്ടി ലേക്കുകൊണ്ടു വരുമോ?

24. പാഠം.

MATERIALS = സാധനങ്ങൾ.

To blame ശകാരിക.	To be blamed ശകാരിക്കപ്പെടുക.
<i>Present tense</i> : വർത്തമാനം:	I am blamed ഞാൻ ശകാരിക്കപ്പെടുന്നു.
<i>Past tense</i> : ഭൂതം	I was blamed ഞാൻ ശകാരിക്കപ്പെട്ടു.
<i>Perfect tense</i> : വ:ഭൂതം	I have been blamed ഞാൻ ശകാരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.
<i>Future tense</i> : ഭാവി	I shall be blamed ഞാൻ ശകാരിക്കപ്പെടും.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Gold and silver are precious metals. Gold is the dearest, but not the most useful metal. Which is the

most useful metal? Iron is the most useful metal. Why is iron more useful than gold and silver? Because so many useful things are made of iron. Which things, for instance, are made of iron? Of iron are made nails, hammers, knives, forks, scissors, chisels, gimblets, stoves, needles, tongs, and many other things which I cannot yet mention in English. Is steel also useful? Yes, it is very useful; it is used for all cutting tools, as knives, scissors, chisels, etc. Do you know any thing that is made of silver? O yes, money is made of silver, and so are spoons, forks, some knives, and my sister has also a silver thimble. What is made of gold? Some pieces of money, rings, watches, chains, and many other beautiful things. If I am always diligent and obedient, my father has promised me a gold watch with a gold chain. What is made of copper and tin? Of copper and tin they make kettles. Are stones also useful things? Yes, of stone they make houses, gates, bridges, etc. What artizans work particularly in wood? The joiner and carpenter; for all the furniture is made of wood, and so are houses, bridges, etc. Tell me what is made of glass. Looking-glasses, windows, bottles, tumblers, etc. are made of glass.

അത്യാസങ്ങൾ.

പട്ട് തൂണികൾ അട്ടിൻ രോമവും പരുത്തിയുമുള്ളവരേക്കാൾ വിലയുള്ളതാകുന്നു. എന്റെ ജനനനാളിൽ എനിക്കു നാലു പട്ട് ഉറുമാലുകൾ സമ്മാനമായി കിട്ടി. നിന്റെ കുപ്പായം എന്തുകൊണ്ടു ഉണ്ടാക്കിയതു? അതു പട്ടും പരുത്തിയുംകൊണ്ടു ഉണ്ടാക്കിയിരിക്കുന്നു. ചെരിപ്പുകൾ തോൽകൊണ്ടു ഉണ്ടാക്ക

പ്പെടുന്നു. ഇന്ന് ഉച്ചതിരിഞ്ഞശേഷം, എന്റെ ഉടുപ്പു തീർന്നിരിക്കുന്നുവോ എന്നു ചോദിച്ചാൻ നീ തന്നെക്കാരന്റെ അടുക്കൽ പോയിരുന്നുവോ? അതെ, നിന്റെ ഉടുപ്പു ഏകദേശം തീർന്നിരിക്കുന്നു, അതു ഇന്ന് വൈകുന്നേരത്തു തന്നെ കൊണ്ടുവരപ്പെടും. തൊപ്പികൾ എന്തുകൊണ്ടു ഉണ്ടാക്കപ്പെടുന്നു? സായുധരുടെ തൊപ്പികൾ പട്ടം ആട്ടിൻ രോമവും കൊണ്ടും മാദാമ്മമാരുടെ തൊപ്പികൾ വൈകൊലിനെയും പട്ടം കൊണ്ടും ഉണ്ടാക്കപ്പെടുന്നു. അരിവില വളരെ കയറിയിരിക്കുന്നു, ഇനിയും കയറും എന്നു ജനങ്ങൾ പറയുന്നു. എന്റെ ചെറിയ അനുജനു വളരെ ഈച്ചം പടയാളികൾ കിട്ടിയിരിക്കുന്നു. അവർ ഒരു മര ചെട്ടിയിൽ ഉണ്ടു. ഈ സൂചികൾ ഉരക്കുകൊണ്ടു ഉണ്ടാക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഈ പാലം എട്ടു സംവത്സരം മുമ്പെ ഉണ്ടാക്കപ്പെട്ടിട്ടും ഇപ്പോൾ കേടു തീർന്നിരിക്കപ്പെടുകയും വേണം.

25. പാഠം.

THE COUNTRY = നാടു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

My uncle has a large farm in the country. He invited me to pay him a visit, and I, of course, did not refuse this invitation. I have spent my holidays with him, and have amused myself very much indeed. Country life seems to me so agreeable, that I often wish to become a farmer myself. I will tell you, how I generally spent the

day. In the morning I got up very early, sometimes at five o'clock, and had generally a long stroll in the field before breakfast. It gave me much pleasure to see what the different people were doing. Some were ploughing the field, others were mowing the grass on the meadow, and others were sowing corn, etc. Every body was very busy the whole day. The greatest pleasure to me was to take a ride on horseback with my uncle, which I did almost every day. He has very good horses indeed, and most of them are very spirited. We sometimes had a drive in his beautiful carriage to other villages, or to some of the other farmers. I was very sorry, when the holidays were over and I was obliged to return home. My uncle has invited me to spend my next holidays again with him, and I hope my parents will allow me to go there again.

അത്യാസങ്ങൾ.

നഗരത്തിൽ ഇരിക്കുന്നതിനേക്കാൾ നാട്ടിൽ ഇരിക്കുന്നതിൽ ഞാൻ അധികം രസിക്കുന്നു. നാട്ടിൽ വളരുന്നതു എന്തു എന്ന എന്നോടു പറക. നാട്ടിൽ നെല്ലു, മുത്താറി, ചാമ, കോതമ്പു, യവം, മുതിര, തൈന, പയറു, കിഴങ്ങു, കരിമ്പ എന്നും മറ്റും പല വകകൾ വളരുന്നു. നെല്ലു ഏറ്റവും ഉപകാരമുള്ള ധാന്യം തന്നെ. കോതമ്പുകൊണ്ടു അപ്പം ഉണ്ടാക്കപ്പെടുന്നു. മുത്താറി, ചാമ, യവം, തൈന, പയറു ഇത്യാദി മനുഷ്യന്റെ ആഹാരത്തിന്നു നല്ലതാകുന്നു. മുതിര കുതിരകളുടെയും കാളകളുടെയും ആഹാരം. ഞങ്ങളുടെ സമ്പ്രദായത്തിൽ ഞങ്ങൾക്കു വളരെ പയറു ഉണ്ടു. ഞങ്ങളുടെ ഭവനത്തിന്റെ മുൻഭാഗത്തു ഒരു വലിയ

വയലും പിൻഭാഗത്തിൽ ഒരു പറമ്പും ഒരു കുറി
 ക്കാടും ഉണ്ടു നീ എപ്പോഴെങ്കിലും ഒരു കരിവിയെ
 കണ്ടുവോ? ഈ കൃഷിക്കാരൻ തന്റെ നിലത്തെ ഉഴ
 തിരിക്കുന്നു. അവൻ എപ്പോൾ നെല്ലുവാളും? അ
 വൻ രണ്ടു മൂന്നു ദിവസം കഴിഞ്ഞാൽ വാളും. നെല്ലു
 വിതച്ച ശേഷം അതിനെ നല്ലവണ്ണം മൂടണം.
 നെല്ലു വെള്ളത്തിരിക്കുമ്പോൾ അതു കൊയ്യപ്പെടുക
 യും കളപ്പുരയിലേക്കു കൊണ്ടുപോകപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു.
 അവിടെ അതു മെതിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു.
 വയലുകളെയും നിലങ്ങളെയും ഉഴവാൻ വേണ്ടി
 കൃഷിക്കാരൻ പെരുത്ത മൂരികൾ ഉണ്ടു. പറമ്പിലെ
 പുല്ലു വലിയതാകുന്നു, അതു വേഗത്തിൽ അരിയ
 പ്പെടേണം. നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ കിഴങ്ങുകളെ നട്ടു
 വോ? ഇല്ല, ഞങ്ങൾ അവരെ പിറെറ അഴുയിൽ
 നട്ടും. ഈ ഗ്രാമത്തിൽ ചില വലിയ വീടുകളും അ
 നേകം കുടികളും ഉണ്ടു.

26. പാറം.

ANIMALS (BIRDS) = ജന്തുക്കൾ (പറജാതികൾ.)

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Have you fed the fowls already? No, I am going to
 feed them now. How many have you? We have one cock
 and six hens. The cock is crowing. There he comes
 strutting along with his whole train behind him. What a
 noble animal a cock is! Look at his beautiful plumage!
 The feathers are exceedingly pretty, especially on his

neck and his tail. The hens are not so pretty, but they are a great deal more useful; for they give us eggs every day. We must not value things by their outward appearance. There comes a hen with a whole brood of chickens. Pretty little things! How nimble they are! Now the mother has found some food, and calls her chickens together to eat it. The big dog frightened them. Look, how the old hen collects them all under her wings to protect them. Have you also geese? No, we have none; we are going to buy some goslings. I like ducks better than geese. My mother has a number of pigeons, and most of them are very pretty. There is the pigeon-house. Do you like pigeons? I am very fond of them, I like them better than any other birds. Have you ever seen a swan? Yes, my uncle has some in his pond; I have seen them often. There is also a stork's nest on his barn. Singing-birds are very useful animals; they not only delight our ears with their songs, but also destroy a great many insects.

അടയാഴം.

ഞങ്ങളുടെ കോഴികൾ ഞങ്ങൾക്കു ചിലവിന്നു വേണ്ടുന്നതിൽ അധികം മുട്ടകളെ ഇടുന്നു. നിങ്ങൾ വല്ലതും (any) വിറ്റുവോ? അതെ, ഞങ്ങൾ എല്ലാ ആഴ്ചകളിലും ഏതാനും (some) വില്ക്കുന്നുണ്ടു, വാനംപാടി പാടുന്ന പക്ഷികളിൽ എണ്ണിക്കൂടും (belongs to). ഞങ്ങളുടെ തോട്ടത്തിൽ കുഞ്ഞുങ്ങൾ കൊണ്ടു നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നൊരു പക്ഷിക്കൂട്ടം ഉണ്ടു. പക്ഷികൾ കുഞ്ഞുങ്ങളെ പോഷിപ്പിക്കുന്നതിനെ ഞങ്ങൾ പലപ്പോഴും കാണുന്നു. അതു എത്രയും ഒര

അപൂർവ്വകാഴ്ച ആകുന്നു. എല്ലാവരും തങ്ങളുടെ ചെറിയ കഴുത്തിനെ നീട്ടി, കഴിയുന്നേടത്തോളം തങ്ങളുടെ ചെറുകൊക്കകളെ തുറന്നിരിക്കെ എല്ലാവരും തന്റെ അംശം വാങ്ങുന്നു. അവർ ഏകദേശം നഗ്നന്മാർ തന്നെ. അവർക്കു തുവലുകൾ ഉൾഭാഗം. എങ്കിലും അവർ വേഗത്തിൽ വളരുന്നു, അവർക്കു ഉടനെ പാകമാൻ കഴിയും. എന്റെ പ്രാവുകൾ ചിലതിന്നു കുഞ്ഞുങ്ങളും ചിലതിന്നു മുട്ടകളും ഉണ്ടു. അരണ, ആതി, പാത്ത മുതലായ പാറജാതികൾക്ക് വെള്ളത്തിനീതെ നീന്തുവാൻ കഴിയും. എങ്കിലും മിക്ക പക്ഷികൾ ആകാശത്തിൽ ചുറ്റി പറക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ പെടക്കോഴികൾക്കു കുഞ്ഞുങ്ങൾ ഉണ്ടോ? ഇല്ല, ഒരു കോഴി മുട്ടമേൽ കുത്തിയിരിക്കുന്നു; ഒരു ആഴ്ചവട്ടം കഴിഞ്ഞാൽ ഞങ്ങൾക്കു കുഞ്ഞുങ്ങൾ ഉണ്ടാകും എന്നു എനിക്കു തോന്നുന്നു. ഒരു കോഴി ആതിയുടെ മുട്ടമേൽ ഇരിക്കുന്നു. എല്ലാ ഗ്രാമങ്ങളിലും പെരുത്ത കുരികിലുകളും മീവൽപക്ഷികളും ഉണ്ടു. അവ മേല്പുരകളുടെ കീഴിൽ കൂടുകളെ ഉണ്ടാക്കുന്നു. കുരികിലുകൾ കൃഷിക്കാർക്കു ഇഷ്ടമുള്ളവയല്ല, അവ വളരെ ധാന്യം തിന്നുന്നതുകൊണ്ടാകുന്നു.

27. പാഠം.

ANIMALS = ജന്തുക്കൾ (തുടച്ചു)

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Have you been fishing today? Yes, we have been fishing the whole afternoon, but have caught only a few

pike. There are very few fish in this pond. I think there must be some eels; it seems to be the very place for eels. In that brook are some trout; shall we try if we can catch a few? These carps are very large; are they out of your pond? Yes, they are; we have them still larger. Carp have very large scales. Do you like fish? Yes, I like them well enough, but I am not at all pleased with their bones; they are very disagreeable and troublesome. What other animals live in water besides fish? Frogs, and also some snakes that live in water, are called water-snakes, and the others, land-snakes. Most of the snakes are poisonous. They generally creep about in bushes and in the grass on the meadows and are sometimes very dangerous. Are frogs also poisonous? No, not in the least, although a great many people are afraid of them. They are even eaten by some people, and are said to taste very beautifully. Few people like oysters when they eat them for the first time.

അദ്യാസങ്ങൾ.

നീ ഈ മനോഹരമുള്ള കണിയാൻ പക്ഷികളെ എവിടെ പിടിച്ചു? ഞാൻ അവരെ ഇന്നു രാവിലെ ഞങ്ങളുടെ പറമ്പിൽനിന്നു പിടിച്ചു. അവയുടെ ചിറകുകൾ ഈച്ചയുടെ ചിറകുകളെ പോലെ; മാത്രം കുറയ വലിയതു. ഈച്ചകൾ മഹാ അസഹ്യമുള്ള പ്രാണികൾ ആകുന്നു. തേനീച്ചകൾ എത്രയും ഉപകാരമുള്ളതാകുന്നു, കാരണം അവ പൂക്കളിൽനിന്നു തേനും മെഴുക്കും കൂട്ടുന്നു. തേനീച്ചകളും ഉറുമ്പുകളും യത്നത്തിന്റെ * ഉപമാനം ആകുന്നു. നാം തോട്ടത്തിൽ

* Emblem = ഉപമാനം.

ചെന്നു തേനീച്ചകളെ നോക്കിക്കൊള്ളട്ടെ. ഇവിടെ
അനേകം * തേനീച്ചകൂടകൾ ഉണ്ടു. ഇതാ, തേനീ
ച്ചകൾ എത്ര യത്തിക്കുന്നു. ചിലർ തേനിനെയും
മെഴുകിനെയും കൊണ്ടുവരുവാൻ വേണ്ടി വയലി
ലേക്കു പറക്കുന്നു, മറ്റും ചിലർ വലിയ കെട്ടുകളോടു
കൂട മടങ്ങി വരുന്നു. അവ എത്ര ഉത്സാഹത്തോടെ
പൂവിൽനിന്നു പൂവിലേക്കു മുളിപറക്കുന്നു. നീ ചില
നല്ല വണ്ടുകളെ കണ്ടാൽ, ദയ വിചാരിച്ചു, അവരെ
എനിക്കു തരേണം. എനിക്കു ഒരു വണ്ടു ശേഖരണം
ഉണ്ടു. പൂക്കൾ അറപ്പുള്ള പ്രാണികൾ ആകുന്നു;
അവരെ ഒരിക്കലും കൈയിൽ പിടിച്ചെടുപ്പാൻ എ
നിക്കു മനസ്സില്ല. നാളെ ഞങ്ങൾ മീൻ പിടിപ്പാൻ
പോകും, ഞങ്ങൾ വളരെ പിടിക്കും എന്നു ഞാൻ ആ
ശിക്കുന്നു. മത്സികൾക്കു വളരെ ചെറിയ അസ്ഥി
കൾ ഉണ്ടു. ഇപ്പോൾ മുരിങ്ങുകൾക്കു വളരെ വില
ഉണ്ടോ? അതെ, ഇപ്പോൾ അവറിന്നു വളരെ വില
ഉണ്ടു, എങ്കിലും അവ വേഗത്തിൽ വളരെ സഹായ
മുള്ളതാകും. മഴപെയ്യാൻ ആകുമ്പോൾ തവളകൾ
കൂടുന്നു.

* Bee-hive = തേനീച്ചകൂട.

28. പാഠം.

THE HUMAN BODY = മാനുഷദേഹം.

(10. പാഠം നോക്കുക.)

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

How is it that your cheeks are so pale? Are you unwell? No, I am quite well, my cheeks are never very red. The face is the principal part of the human body. What is the matter with your eyes? They are a little inflamed; I called on a friend, and caught a cold in the wind. I also have pain in my left shoulder, and I fear I am going to have a sore-throat. That gentleman has light hair, but a dark beard. I am exceedingly thirsty; my lips and tongue are quite dry with thirst. You must have your hair cut, it is getting a great deal too long. You look quite afright. Do not put your elbow on my copy-book. You must keep your hands cleaner; look, how dirty your fingers and your nails are. When I ran over the street, I fell and hurt my knee. It is very painful just now. Man has five senses: the sense of seeing, of hearing, of tasting, of smelling and of feeling. Have you ever had tooth-ache? No, but I often have a bad head-ache. For several days I have had some pain in my chest; if it does not get better, I must send for the doctor. Hold your tongue! you chatter like a parrot. Your heart does not feel what your tongue is saying. My sight is getting very bad. I cannot read by candle-light at all.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

എന്റെ മൂക്കു ചോര ഒലിക്കുന്നു. അതു ഇന്നു രാവിലെ രണ്ടു വട്ടം ചോര ഒലിച്ചിരിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ

എനിക്കു വെടിപ്പുള്ളൊരു ഉറുമാല് തരുന്നവോ? എന്റെ സഹോദരൻ പലപ്പോഴും ചെവികുത്തൽ ഉണ്ടു. ചെവികുത്തൽ പല്ലുകുത്തലിനേക്കാൾ കഷ്ടമുള്ളതാകുന്നു എന്നു അവൻ പറയുന്നു. ചുവന്ന ചുണ്ടും വെടിപ്പും വെളുത്തതുമായ പല്ലുകളും വായിന്റെ ഏറ്റവും വലിയ അലങ്കാരങ്ങൾ ആകുന്നു. ഈ സായ്പിന്റെ താടിരോമം അവന്റെ മുഖത്തെ ഏകദേശം മൂടുന്നു. എനിക്കു ശീതം പിടിച്ചാൽ നെഞ്ഞിൽ ഒരു വേദന ഉണ്ടു. എനിക്കു പുതിയ ചെരിപ്പുകൾ വേണം, പഴയവ ചെറുതാകയാൽ അവ എന്റെ കാലുകളെയും പ്രത്യേകം കാൽപിരലുകളെയും വേദനപ്പെടുത്തുന്നു. ഞാൻ ഇന്നലെ മുട്ടുമേൽ വീണു, ഇപ്പോൾ അതു മുഴുവൻ സ്കൂംഭിച്ചിരിക്കുന്നു. നിന്റെ സഹോദരിമാർക്കു വെളുത്ത തലമുടിയൊ കറുത്ത തലമുടിയൊ? അവർക്കു എല്ലാവർക്കും കറുത്ത തലമുടിയും കറുത്ത കണ്ണുകളും ഉണ്ടു. ഈ കുട്ടി തന്റെ പച്ചുത്തിന്മേൽ വീണു. ഞാൻ എന്റെ മൂക്കിന്മേൽ വീണു. ഞാൻ എന്റെ വിരലിനെ മുറിച്ച്, ഇതാ, ചോര എങ്ങിനെ ഒലിക്കുന്നു! രാമൻ തടിച്ചു. ഉറപ്പുമുള്ള തലമുടി ഉണ്ടു, എങ്കിലും അവന്റെ സഹോദരൻ നേരിയതും ചുരുണ്ടതുമായ തലമുടി ഉണ്ടു. നീ എനിക്കു നിന്റെ താടിയും നെററിയും കവിളുകളും നെഞ്ഞും വലക്കെയും ഇടം പെരുവിരലും വലഞ്ചുമലും കാണിച്ചുതാ.

ഇതു വന്നു. അക്കാലത്തുപോലും കറുത്ത തലമുടി
 കറുത്ത തലമുടി ഉണ്ടെന്നു പറയുന്നവർക്കു കറുത്ത തലമുടി

29. പാഠം.

REPETITION = ആവർത്തനം.

I could = ഞാൻ കഴിഞ്ഞു etc.	I might ഞാൻ ആകുമായിരുന്നു.
I should ഞാൻ വേണ്ടിയിരുന്നു.	I would ഞാൻ ആകുമായിരുന്നു.

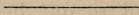
ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Can your little brother run now? Yes, he runs now very nicely; but he could not run, when he was two years old. He began very late. You may play in the garden, when you have finished your exercise. You might have finished it by this time; you are too slow over your work. I called my cousin several times, and although he heard me, he would not come. He is sometimes very naughty and disobedient. The children were so tired, that they could not walk any longer, I was therefore obliged to take a carriage. Why did you not go to the theatre last night? I should not. I was obliged to write my exercise again, having made so many mistakes. Why have you not watered your flowers? I could not, because the gardener used the watering-can the whole evening. I will water them tomorrow morning. First, I would not take a walk this afternoon, because I had no one to go with me, and afterwards I should not go out, because it was so windy and rainy.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

എനിക്കു ഈ ചോദ്യം ഇനി ഉണ്ടാൻ കഴികയില്ല, അതു പെരുത്തു ചൂടുള്ളതാകുന്നു. ഇപ്പോൾ ഉള്ളതിനേക്കാൾ എനിക്കു മുമ്പെ ഏറെ ചൂടുള്ള ദോഷങ്ങളെ

തിന്മാൻ കഴിഞ്ഞു. ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും ഇന്നു രാവിലെ ഒരു നടയെ കൊള്ളുവാൻ വിചാരിച്ചു, എങ്കിലും അതു അരുതു (we should not), കാരണം വളരെ മഴ പെയ്തു. വൈദ്യൻ ഭീനക്കാരനെ ചെന്നു നോക്കുവാൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല (would not) കാരണം ഭീനം കഠിനമുള്ളതല്ല. എനിക്കു അഞ്ചു വയസ്സായപ്പോൾ, ഞാൻ വായിപ്പാനും എഴുതുവാനും (could) അറിഞ്ഞു. ഞാൻ വളരെ തപ്പുകൾ ചെയ്തുതകൊണ്ടു ഞാൻ എന്റെ സകല പാഠങ്ങളെയും വീണ്ടും എഴുതേണ്ടിവന്നു. ഗുരുക്കൾ എന്റെ പണി നിമിത്തം വളരെ നീരസപ്പെട്ടു. എനിക്കു ഒരു നല്ല ശിക്ഷ കിട്ടി. നിന്നെക്കു വേണ്ടുന്ന സൂക്ഷ്മവും ഉത്സാഹവുംകൊണ്ടു ഈ ശിക്ഷയെ ഒഴിപ്പിപ്പാൻ കഴിയുമായിരുന്നു. മടിയും വിചാരമില്ലാത്തതുമായ വായനക്കാർ വലിയ ശിക്ഷയ്ക്കു യോഗ്യന്മാർ (deserve) ആകുന്നു. എനിക്കു കഴിഞ്ഞ രാത്രിയിൽ ഉറങ്ങിയിട്ടുണ്ടാ. കാരണം എനിക്കു അതികഠിനമുള്ള (ഒരു) പല്ലുകുത്തൽ ഉണ്ടായിരുന്നു. പല്ലുകുത്തൽ മഹാ അസഹ്യമുള്ള ഭീനം തന്നെ, അതു ഏവരെയും ബഹു അസന്തുഷ്ടിയുളളവരാക്കുന്നു.



പുസ്തകം

പുസ്തകം
 പുസ്തകം
 പുസ്തകം

30. പാഠം.

REPETITION = ആവർത്തനം.

I had എനിക്കു ഉണ്ടായി.

If I were ഞാൻ ഉണ്ടായി എങ്കിൽ.

I should have etc. എനിക്കു

ഉണ്ടായിരിക്കേണം.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

The streets of this town are very straight; but I should like them much better, if they were wider. The whole town would be much prettier, if the streets were not so narrow. The pavement is good enough, only a foot-path for foot-passengers is wanting. It is too small a town; I should not like to live in it. I would rather live in a village. You would not like to live here either, should you? Perhaps not, but I should prefer this place to a village. Is this town a fortress? No, it is not a fortress, but here are several regiments of soldiers. It would be still less lively, if there were no soldiers. Which are the most remarkable buildings? The town-hall and the exchange. One of the churches has a very high steeple; if you like, we will go up to have a view of the town, and the surrounding country. Look, how dark the sky is getting. I fear, we shall have rain before we get home. A black cloud is coming over; it looks as if it were going to hail. We have not had any rain for a month. The gardens and fields are exceedingly dry; if it does not rain soon, all the plants will die. It would rain, if we had not always such a cold wind. I should like to have a thunderstorm; I

like a thunderstorm, particularly when it is not near. I know my mother and sisters would not like it; they are always afraid, when there is a thunderstorm.

അത്യാസങ്ങൾ.

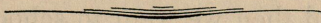
എന്റെ അമ്മ അപ്പം ചുട്ടുവാൻ വിചാരിച്ചു, എങ്കിലും അവൾക്കു പൊടിമാവു കിട്ടുവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. ബഹു നനവും ശീതവും ഉണ്ടാകുകൊണ്ടു കുട്ടികൾ തോട്ടത്തിൽ കളിക്കരുതാതെ ഭ്രമി. അവർക്കു നാളെ ഒരു നടയെ എടുക്കാമോ? അതെ എടുക്കാം, ആകാശം തെളിഞ്ഞിരുന്നാൽ. അവർക്കു ഇത്ര വേല ഉണ്ടായിരുന്നില്ലെങ്കിൽ ഈ വൈകുന്നേരത്തു തന്നെ പുറത്തു പോകുവാൻ കഴിയുമായിരുന്നു. ഞങ്ങൾക്കു അധികം നല്ല നിരത്തുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ ഞങ്ങൾ അധികം പുറത്തു നടക്കുമായിരുന്നു. നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ വയലിൽ നെല്ലുവാളിയോ? ഇല്ല, ഞങ്ങൾ വാളിയില്ല, മഴപെയ്യാൽ പിറേറ ആഴ്ചയിൽ വാളും. മഴ പെയ്യുവോളം ഞങ്ങൾ താമസിക്കേണം. ഇപ്പോൾ വാളിയാൽ വിത്തു നഷ്ടം ആകും. ഞാൻ വേനൽ കാലത്തിലും വർഷക്കാലത്തിലും എപ്പോഴും കുപ്പായം ഉടുക്കുന്നു. എന്റെ അമ്മയച്ഛന്മാർ സമ്മതിച്ചു എങ്കിൽ ഞാൻ വർഷക്കാലത്തിൽ കമ്പിളികുപ്പായം ഉടുക്കുമായിരുന്നു, കാരണം അതു അധികം സൗഖ്യമുള്ളതായിരിക്കണം. നിങ്ങൾ എല്ലായ്പ്പോഴും കൂട്ടകളെ പൊളിച്ചില്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്കു നിങ്ങളുടെ പറമ്പിൽ അധികം പക്ഷികൾ ഉണ്ടാകുമായിരുന്നു. നിങ്ങളുടെ തോട്ടത്തിൽ നല്ല പാടുന്ന പക്ഷികൾ ഉണ്ടാകുന്നതിനെ

നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ലയോ? അതിനെ അസാരം പ്രസാദിപ്പിപ്പാൻ (to enliven) നമുക്കു പടയാളികൾ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല എങ്കിൽ ഈ നഗരം എത്രയും ദുഃഖകരമുള്ളതു (dull) ആയിരുന്നു. ഈ നഗരവാസികൾ അധികം യത്നമുള്ളവരായിരുന്നു എങ്കിൽ അവർ അധികം ധനികന്മാരായിരുന്നു. നീ നിന്റെ പാഠം അധികം നന്നായി പഠിക്കും എങ്കിൽ നീ ഇത്രപ്രാവശ്യം ശിക്ഷിക്കപ്പെടുക ഇല്ലയായിരുന്നു. മനുഷ്യർ അധികം അലംഭാവമുള്ളവർ ആയിരുന്നു എങ്കിൽ അവർ അധികം ഭാഗ്യവാന്മാർ ആകുന്നില്ലയോ?



രണ്ടാം ഖണ്ഡം.

വിഷമതരങ്ങൾ.



1. പാഠം.

THE ARTICLE = ഉപപദം.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ഇക്ലിഷ്ടാഷെക്കു സീമാത്മകവും അസീമാത്മകവുമായ രണ്ടു ഉപപദങ്ങൾ ഉണ്ടു. സീമാത്മകമായ the (=ആ) എന്നതു ഏകദേശം നാമവിദേശണാത്മം പിടിച്ചു ഏകവചനവും ബഹുവചനവും

മുള്ള നാമങ്ങളുടെ മുമ്പിൽ ഇരിക്കുന്നു; as: the man, the child, the house; the men, the children, the houses.

2. അസീമാർത്ഥമായ a, an (=ഒരു) ഏകവചന നാമത്തിന്റെ മുമ്പിൽ മാത്രം നില്ക്കേണ്ടു; as: a man, a tree. A എന്നതിന്റെ പിന്നാലെ വരുന്ന നാമം ഒരു വ്യഞ്ജനംകൊണ്ടു ആരംഭിച്ചാൽ അതു മാറാതെ നില്ക്കുന്നു; as: a town, a book. എങ്കിലും വരുന്ന നാമം ഒരു സ്വരംകൊണ്ടു ആരംഭിച്ചാൽ a എന്നതു an ആകും; as: an ox, an arm, an ointment. എങ്കിലും സ്വരം ദീർഘമായാൽ പിന്നെയും a തന്നെ വേണം; as: a useful book, a European, a ewe, a university, such a one. H എന്നതു ശബ്ദിക്കാതിരുന്നാൽ അതിന്നു മുമ്പിൽ an വെക്കേണ്ടതു; as: an hour, an honest man.

3. ഇക്ലിഷ്ടഭാഷയിൽ കർത്താവു എപ്പോഴും ആ പ്രാതത്തിന്റെ മുമ്പിൽ നില്ക്കുന്നു; as: first we took a walk, and then we went to school; when he is ill, he is very impatient.

4. കമ്മം എല്ലായ്പ്പോഴും ക്രിയയുടെയും നാമവിശേഷണത്തിന്റെയും പിമ്പിൽ നില്ക്കേണ്ടതു; as: I cannot read the book; this news will be agreeable to my brother.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

A few years ago, a clergyman, a lawyer, and a respectable looking elderly person were seated in a stage-coach.

The lawyer wishing to quiz the clergyman, began to descant pretty fully on the admission of ill-qualified persons into the church. "As a proof" said he, "what pretty persons we have; I once heard one read, instead of: 'And Aaron made an atonement for the sins of the people'— 'And Aaron made an ointment for the skins of the people.' 'Incredible!' exclaimed the clergyman. "Oh!" replied the lawyer, "I dare say this gentleman will also be able to inform us of something similar." "That I can," said the old gentleman, while the face of the lawyer brightened in triumph, "for I once was present in a country-church, where the clergyman, instead of: 'The devil was a liar from the beginning' actually read: 'The devil was a lawyer from the beginning'."

Learning is wealth to the poor, and an honour to the rich. You are an hour behind the time. A useful book is preferable to an amusing one. A European is generally more civilized than an African. We live in an hotel just opposite the exchange. Do you like such a pocket-handkerchief. No, I prefer such a one as this.

ആശ്വാസങ്ങൾ.

ഞങ്ങൾ ഒരു മണിക്കൂറ നിന്നുകൊണ്ടിട്ടു കാത്തിരുന്നു. ഇതു ഞാൻ * വിചാരിക്കാതെയുള്ളൊരു ചെറുമാനം ആകുന്നു. ചരിത്രം എഴുതുന്നവൻ സത്യത്തിന്റെ സ്നേഹിതൻ ആകേണം. ഈ നഗരത്തിൽ ഒരു സർവ്വ വിദ്യാലയം ഉണ്ടോ? ഇല്ല, ഇവിടെ സർവ്വ

* ശബ്ദാന്തരം എപ്പോഴും who, which എന്നീ സംബന്ധപ്രതി സംജ്ഞകൊണ്ടു വരുത്തേണം.

വിദ്യാലയം (university) ഇല്ല. ഈ എല്ലാ രാജ്യത്തിലും ഒരു സർവ്വ വിദ്യാലയമേയുള്ളൂ. എനിക്കു ഇന്നു രാവിലെ വായ്പയായി തരേണ്ടതിന്നു നിങ്ങളുൾക്കു ഒരു കുടി ഇല്ലയോ? ഇവിടെ ധർമ്മം ചോദിക്കുന്ന ഒരു കിഴവനും കുരുടനുമായ ഇരപ്പാളി ഉണ്ടു. ഏറിയോരു ഇരപ്പാളി ഈ നഗരത്തിൽ പാർക്കുന്നു. ധർമ്മം കിട്ടുവാൻ വേണ്ടി അവർ ഏറിയോരു കളുവിനെയും പറയുന്നു. ഒരിക്കൽ മുടന്തനായൊരു ഇരപ്പാളി ഒരു കുലീനനോടു ധർമ്മത്തിന്നു യാചിച്ചു. കുലീനൻ അവനെ ഒരു ഉറപ്പിക കൊടുത്തു. അയ്യോ, തമ്പുരാനെ! തങ്ങളും ഈ വികൃതിക്കു വല്ലതും കൊടുത്തതു നിങ്ങളുടെ അതിദയകൊണ്ടാകുന്നു; അവൻ മഹാ ദുസ്സാമന്ത്രിൻ, മറ്റൊരുവരുടെ ദയകൊണ്ടു ദുഷ്ടോപകാരം ഉണ്ടാക്കുവാൻ വേണ്ടി അവൻ ഇങ്ങിനെയുള്ള ഭാവം നടിക്കുന്നു; അവൻ തങ്ങളെയും എന്നെയും പോലെ സൗഖ്യമുള്ളവൻ. തങ്ങളും ദയവിചാരിച്ചു തങ്ങളുടെ വടിയെ എനിക്കു അല്പം നേരത്തേക്കു ഏല്പിക്ക, എന്നാൽ ഞാൻ പറഞ്ഞതു സത്യമൊ കളുവാ എന്നു തങ്ങളുൾക്കു അറിയാമല്ലോ, എന്നു മൂന്നാമത്തൊരുവൻ ചൊല്ലി കുലീനന്റെ പൊൻ പിടിയുള്ളു വടി വാങ്ങി കപടമുടന്തന്റെ മേൽ വീണു തുടങ്ങിയാറെ ആയവൻ ഉടനെ മണ്ടിപോയി. ചില നിമിഷം കഴിഞ്ഞിട്ടു ഇരുവരും കാണാതെ ആകയും കുലീനൻ ഇന്നെയോളം തന്റെ വടിക്കായിട്ടു കാത്തിരിക്കയും ചെയ്യുന്നു.

2. പാഠം.

THE SUBSTANTIVE = നാമം.

ഏകവചനം.	ബഹുവചനം.
The tree വൃക്ഷം.	The trees വൃക്ഷങ്ങൾ.
The house ഭവനം.	The houses ഭവനങ്ങൾ.
The church പള്ളി.	The churches പള്ളികൾ.
The negro കാപ്രി.	The negroes കാപ്രികൾ.
The enemy ശത്രു.	The enemies ശത്രുക്കൾ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. s, es എന്ന പ്രത്യയം ഏകവചനത്തോടു ചേർത്തു ബഹുവചനം വരുത്തുക; as: house, houses; fox, foxes.

2. ch, sh, s, x, o, y, f, fe എന്നീ രേക്ഷകളെ കൊണ്ടു അവസാനിക്കുന്ന നാമങ്ങളെ കുറിച്ചു ഇക്ലിഷ്യൻ പാഠ്യകരണം 13, 14ാം ഭാഗങ്ങൾ വരെ നോക്കുക.

3. കാലത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ക്രിയാവിശേഷണങ്ങൾ വാചകത്തിന്റെ തലക്കലോ കാല്ക്കലോ ഇരിക്കുവേണ്ടു; as: last night we had a dreadful thunderstorm; you must come home directly.

4. ഒരു ക്രിയാവിശേഷണം വല്ല നാമവിശേഷണത്തെ വിശേഷിച്ചാൽ അതു ആയതിന്റെ മുമ്പിൽ ഇരിക്കുവേണ്ടു; as: the child is very pretty.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Can you lend me a pen? I am sorry I cannot; I have no pens at all. But I have a lead-pencil, if you can use

that. No, I thank you, I do not want a lead-pencil. Horses are noble animals. The duty of monarchs is to promote the welfare of their subjects.

How many churches are there in this town? There are five churches. What is in those boxes? In some of these boxes there are needles, in some there are pins. What birds are in those bushes? They are goldfinches, I believe. Tell the servant to bring us two more glasses.

Here are some beautiful echoes in this forest. Have you ever seen negroes? May I trouble you for a few potatoes? If you want to have some good potatoes, you must buy them now, afterwards you will get only an inferior sort. There are few folios in this library, it chiefly contains octavos.

Germany consists of different countries with flourishing cities. Both armies had several spies. Are you also molested with flies? In our house they are very troublesome guests. Last summer we made two journeys and passed through many cities and valleys. Boys are always fond of toys. Will you be kind enough to fetch my keys? He has many friends, but also many enemies.

Many sailors lost their lives in the last storm, and left their wives and children in great distress. We must buy some knives and forks. A landscape always looks best in autumn, when the leaves of the different trees display so many different colours. Can you give me some clean pocket-handkerchiefs? What proof can you give me of your innocence. Several of those new houses have flat roofs. Have you seen the dwarfs, who are exhibited in that hotel?

അത്യാസങ്ങൾ.

ചില ഉരക്കൂട്ടവലകളും എഴുതുന്ന പുസ്തകങ്ങളും വാങ്ങുവാനായി നീ എന്നോടു കൂട പോരമോ? എനിക്കു നേരമില്ല, രണ്ടു കത്തുകളെ എഴുതേണം. നീ നിന്റെ ഉരക്കൂട്ടവലകളെ എവിടെ വാങ്ങുന്നു? ഞാൻ അറവറെ പീടികക്കാരനായ അബ്ബുള്ളയോടു വാങ്ങുന്നു. ആ പെട്ടികളിൽ എന്ത ഉണ്ടു എന്നു നിന്നെക്കു അറിയാമോ? ആ പെട്ടിയിൽ ഗന്ധകത്തിരികൾ ഉണ്ടു. ഏകചക്രധിപന്മാരുടെ ധർമ്മം (duty) എന്തു? അവർ പ്രജകളുടെ സൗഭാഗ്യത്തെ അന്വേഷിക്കേണം. ഈ പാലത്തിന്നു എത്ര *വളവുകൾ ഉണ്ടു. ഈ പാലത്തിന്നു 5 വളവുകളേയുള്ളു എങ്കിലും മറെറാ വാതിലിന്റെ മുമ്പിലുള്ള പാലത്തിന്നു 10 വളവുകൾ ഉണ്ടു. ഈ നഗരത്തിലെ സകല പള്ളികൾക്കും ഉയരമുള്ള ഗോപുരങ്ങൾ ഉണ്ടു. മുമ്പെ വളരെ അസഹ്യമുള്ള ഈച്ചകൾ ഞങ്ങളുടെ വീട്ടിൽ ഉണ്ടായിരുന്നു. ഈ രാജ്യത്തിന്റെ പല ദിക്കിലും കുറുനരികൾ ഉണ്ടു. പടയാളികൾ എല്ലാവരും വീരന്മാരെ പോലെ പൊരുതു. ഇന്ത്യയിൽ അനേകം ജനപുഷ്ടിയുള്ള നഗരങ്ങളും ധനപുഷ്ടിയുള്ള താഴ്വരകളും ഉണ്ടു. ഇന്ത്യയിൽ അഗ്നിപർവ്വതങ്ങൾ ഉണ്ടോ? ഇല്ല, എങ്കിലും മറ്റും പല രാജ്യങ്ങളിലും വളരെ അഗ്നിപർവ്വതങ്ങൾ ഉണ്ടു.

ഇന്ത്യയിലെ അല്പം ദേശങ്ങൾ മാത്രം നീലഗിരിയോളം സുഖമുള്ളതാകുന്നു. അവിടെ അനേകം വിലാത്തിക്കാർ സൗഖ്യത്തിനായിട്ടു പാർക്കുന്നു. ഒരു

* Arch.

സത്യമുള്ള ക്രിസ്ത്യാനിതന്റെ സ്നേഹിതന്മാരെ മാത്രം അല്ല, തന്റെ ശത്രുക്കളെയും സ്നേഹിക്കുന്നു. ദയ വിചാരിച്ചു, എനിക്കു ചില ഗന്ധകരതിരികളെ തരിക, ഞാൻ ഒരു വിളക്കിനെ കൊളുത്തുവാൻ വിചാരിക്കുന്നു*. ഇന്ത്യയിൽ ചെന്നായ്ക്കൾ ഉണ്ടോ? ഇന്ത്യയിൽ ചെന്നായ്ക്കളും നരികളും വളരെ ഉണ്ടു. ഈ നഗരത്തിൽ സകല മേൽപുരകളും ഓടുകൊണ്ടു പൊതിയപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. എല്ലാ വാമനന്മാരും അല്ലമൊ അധികമൊ വിരൂപികൾ ആകുന്നു. പശുക്കിടാക്കൾ നല്ല വണ്ണം പാൽ കുടിക്കുന്നു എങ്കിൽ അവ വേഗം തടിക്കും. വലിയ കത്തികൾ അഞ്ചും വാങ്ങി ഇവിടെ വരിക.

3. പാഠം.

IRREGULAR PLURALS = അക്രമ

ബഹുവചനങ്ങൾ.

Singular ഏകവചനം.	Plural ബഹുവചനം.
Man പുരുഷൻ.	Men പുരുഷന്മാർ.
Woman സ്ത്രീ.	Women സ്ത്രീകൾ.
Child ചൈതൽ.	Children ചൈതങ്ങൾ.
Foot കാൽ.	Feet കാലുകൾ.
Tooth പല്ല.	Teeth പല്ലുകൾ.
Goose പാത്ത.	Geese പാത്തുകൾ.
Mouse എലി.	Mice എലികൾ.
Louse പേൻ.	Lice പേരുകൾ.
Ox കാള.	Oxen കാളുകൾ.
Sheep ആട.	Sheep ആടുകൾ.

* വിചാരിക്കുന്നു പലപ്പോഴും will എന്നതിനെ കൊണ്ടു വരുത്തേണം.

ഇരട്ടിച്ചു ബഹുവചനമുള്ളവ.

Brother സഹോദരൻ.	}	Brothers സഹോദരന്മാർ.
		Brethren ”
Die അക്ഷം.	}	Dies അക്ഷങ്ങൾ.
		Dice ”
Pea പയറു.	}	Peas പയറുകൾ.
		Pease ”
Penny പെനി (ഒരനാണി).	}	Pennies പെനികൾ.
		Pence ”

സൂത്രങ്ങൾ.

1. Man എന്ന നാമം വേറെ ഒരു നാമത്തോടു സമാസമായിരുന്നാൽ അതു ബഹുവചനത്തിൽ men ആകും; as: Englishman, ബഹുവ: Englishmen; Frenchman, ബഹുവ: Frenchmen; fisherman ബഹുവ: fishermen. എങ്കിലും അതു ഒരു നാമത്തിന്റെ പ്രത്യയമാകുന്നെങ്കിൽ ബഹുവചനത്തിൽ s ചേർന്നു വരും; as: Roman, ബഹുവ: Romans; German, ബഹുവ: Germans; Brahman, ബഹുവ: Brahmans.

2. Always എപ്പോഴും, even തന്നെ, ever എല്ലായ്പ്പോഴും, generally മിക്കതും, never ഒരിക്കലുമില്ല, often പലപ്പോഴും, seldom ക്കുറവായി, sometimes ചിലപ്പോൾ എന്നീ അപ്യയപദങ്ങൾ മിക്കതും ക്രിയയുടെ മുഖിൽ നില്ക്കേണ്ട.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

All Christians are brethren. There are some poor men, women and children in the street. They seem to be

very hungry and thirsty. Give them a few pence, that they may buy some bread, and a bottle of beer. Geese have valuable feathers. What did you pay for that goose? You must clean your teeth every morning. My ruler is two feet and three inches long. The cat caught a mouse last night. Have you ever seen white mice? What are those men, women and children doing there? They are making hay, with which they feed their oxen, cows and sheep in winter, when grass does not grow. These two pennies were coined last year. Do you like to play at dice? Not at all; it is the most tedious of all games. But I like to play at chess. I pity those poor fishermen who are at sea in this dreadful storm. When the cat is away, the mice do play. Take this bottle of beer to the workmen in the fields. We feed our pigeons with pease and wheat. The Germans are noted for their talent for music. We always clean our teeth with clean water, never with tooth-powder.

അത്യാസങ്ങൾ.

വളരെ മധുരസാധനങ്ങളെ തിന്നുകൊണ്ടു പല ആളുകളും കെട്ട പല്ലുകൾ ഉണ്ടു. കിടങ്ങുമറിയിൽ വളരെ എലികൾ ഉണ്ടു; അവരെ പിടിക്കേണ്ടതിന്നു നാം എലികത്തിരി വെക്കുക. നിങ്ങളുടെ പൂച്ച എലികളെ പിടിക്കുന്നില്ലെ? ഇല്ല, ഒട്ടുമില്ല, അതു * ബഹു മടിവുള്ളതാകുന്നു. എനിക്ക് ചില കുഴിഞ്ഞ പല്ലുകൾ ഉണ്ടു; എനിക്ക് ശീതം പിടിച്ചാൽ ഉടനെ പല്ലുകുത്തൽ ഉണ്ടാകും. നിന്റെ സഹോദരന്റെ കപ്പിത്തോട്ടത്തിൽ

* ബഹു എന്നതു പലപ്പോഴും too എന്നതിനെ കൊണ്ടു വരുത്തേണം.

എത്ര ആണുങ്ങളും ചെണ്ണുങ്ങളും വേല ചെയ്യുന്നു? എനിക്കു രണ്ടു പുതിയ ഇക്കിഴി ചെനികൾ ഉണ്ടു; നിന്റെ നാബ്രോശെരണത്തിന്നു വേണ്ടി അവ നിന്നെക്കു വേണമോ? ഈ കത്തിയുടെ വില എന്തു? അതിന്റെ വില രണ്ടു ശിലിങ്ങു (ഒരു ഉറുപ്പിക.) ആ കുട്ടികളുടെ അമ്മയപ്പന്മാർ മരിച്ചുപോയി; അവർ അനാഥന്മാർ ആകുന്നു. ആ കുപ്പലിൽ വളരെ പരദേശയാത്രക്കാർ (emigrants) ഉണ്ടു; അവരിൽ ചിലർ പരിശ്രീസ്തുകാർ, ചിലർ ഇക്കിഴിക്കാർ, ചിലർ ലന്തർ? എങ്കിലും വെള്ളകൂട്ടം ഗമ്മാനർ തന്നെ. നിഗ്നതികളായ ഈ മീൻപിടിക്കാർ രാപ്പകൽ മുഴുവനും അദ്ധ്വാനിച്ചിട്ടും ഒന്നും പിടിച്ചില്ല. പാത്തകളുടെ ഇറച്ചി ആതികളുടെ ഇറച്ചിയോളം നല്ലതാകുന്നു, എങ്കിലും അവയുടെ രൂപലുകൾ ഏറെ നല്ലതാകുന്നു. ചൊരിച്ച പാത്തകൾ നല്ല രുചിയുള്ളവയാകുന്നു. നിങ്ങൾ പലപ്പോഴും പയറു തിന്നുന്നുവോ? അതെ, വഷ്കാലത്തിൽ ഞങ്ങൾ പലപ്പോഴും പയറും മറ്റും പല സസ്യങ്ങളും തിന്നുകയും ചെയ്യുന്നു.

4. പാറം.

DECLENSION = രൂപവകകൾ.

(ഒന്നാം ഖണ്ഡം 6ാം പാറം നോക്കുക.)

സൂത്രങ്ങൾ.

1. മലയാളം സംസ്കൃതം മുതലായ ഭാഷകളിൽ കാണുന്നതു പോലെ ഇക്കിഴി ഭാഷയ്ക്കു വിഭക്തി ഭേദം

ങ്ങൾ ഇല്ല. പ്രഥമയും ദ്വിതീയും കൂടാതെ ശേഷം വിഭക്തികൾ എല്ലാം of, by, with, from, in, into എന്നുമുള്ള മുമ്പാകെക്കൊണ്ടു വരത്തോടുകൂടി.

2. നാമം ഒരു ജീവി, പ്രത്യേകം ഒരു മനുഷ്യൻ ആകുന്നതിൽ ഷഷ്ടി's എന്നതിനെക്കൊണ്ടും വരത്താം; as: the boy's book; the bird's wing.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

The horse is very strong. The strength of horses is greater than the strength of oxen and cows. Give this bread to the horse. Most people like horses. The walls of my bed-room are green. My cousin's hair is black. Do you like the colour of this waist-coat? Give these beautiful flowers to your little niece. What do you think of my nephew's new carriage? I think it is very pretty. Our physician's wife is the daughter of our clergyman. Give this pen to your aunt; she writes a letter to her son. The feet of geese are very broad. For mercy's sake do not tell the affair to my father. The hero's death was revenged. The heroes' deaths were revenged. Lewis's cap fits me better than Charles's hat. After having finished my day's work, I generally go to Lambert's to read the newspaper. The largest church which I ever saw, is St. Paul's in London. You must fetch a pound of coffee from the grocer's. Have you been at the tailor's to inquire if my coat is ready?

A chimney sweeper's boy went into a baker's shop for a four-penny loaf, and conceiving it to be diminutive in size, remarked to the baker, that he did not believe it was weight. "Never mind that" said the man of dough,

“you will have the less to carry.” “True” replied the lad, and throwing three pence on the counter, left the shop. The baker called after him, that he had not left money enough. “Never mind that” said the young sooty, “you will have the less to count.”

അത്യാസങ്ങൾ.

പ്രഥമയൻ മനുഷ്യനു സിംഹത്തിന്റെ ഡൈയ്യും പുംകുറുക്കന്റെ കൌശലവും തേനീച്ചയുടെ ഉത്സാഹവും കൊടുത്തു. ജനസുഖം ക്ഷയിക്കപ്പെടാതിരിക്കേണം എങ്കിൽ, രാജ്യധർമ്മങ്ങൾ അനുസരിക്കപ്പെടേണം. എന്റെ മരുമകന്റെ പുസ്തകം കീറിയത് ആർ? ഭാഗങ്ങൾ എല്ലാം ഇളകിയും, കെട്ടു മുഷിഞ്ഞു മിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുടെ വൈദ്യൻ ഒരു വാണിജ്യാരന്റെ മകൻ. നീ ഈ പുസ്തകത്തെ വായിച്ചു തീർന്നാൽ, അതിനെ നിന്റെ മൃതമ്മക്കു കൊടുക്ക, അവളും അതിനെ വായിപ്പാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. എന്റെ നടയിൽ ഞാൻ ചെരിപ്പുകാരന്റെ അവിടെ കടന്നു, ഒരു ജോടു പുതിയ ചെരിപ്പുകളെ കല്പിക്കും. എനിക്കു അസാരം ചുക്കു വേണം, അതു എവിടെ നിന്നു കിട്ടും എന്നു എന്നോടു അറിയിക്കാമോ? ആ വക വസ്തുക്കൾ അദ്ധ്യക്ഷയുടെ പീടികയിൽ നന്നായി കിട്ടും എന്നു എനിക്കു തോന്നുന്നു. നീ രാമന്റെ തലക്കെട്ടിനെ കണ്ടുവോ? കണ്ടു. ഇരിക്കുന്ന മുറിയിൽ വലിപ്പപ്പെട്ടിമൽ കിടക്കുന്നു. ഞാൻ മിക്കതും തിമ്മന്റെ അവിടെ മുത്താഴം കഴിക്കുന്നു. കഴിഞ്ഞ ഞായറാഴ്ചയിൽ ഞാൻ സന്ത* പേരൂരിന്റെ

* St. Peter's.

(പള്ളിയിൽ) പോയിരുന്നു, വരുന്ന ഞായറാഴ്ചയിൽ ഞാൻ * സന്ത മിഖായേലിന്റെറതിൽ പോകും. ചൈതങ്ങൾ അമ്മയപ്പനാറെ വീണ്ടും കണ്ടപ്പോൾ, അവരുടെ സന്തോഷം വലുതായിരുന്നു. പടയാളികളുടെ ധീരത എല്ലാവർത്തമാനപത്രികകളിലും കീർത്തിക്കപ്പെട്ടു പോയി.

5. പാഠം.

GENDER = ലിംഗഭേദങ്ങൾ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ആൺകുറിക്കുന്ന നാമം എല്ലാം പുല്ലിംഗവും ചെൺകുറിക്കുന്നതു സ്ത്രീലിംഗവും വസ്തുവിനെ കുറിക്കുന്നതൊക്കയും നപുംസകവും ആകുന്നു.

2. മൃഗനാമങ്ങളിൽ ലിംഗത്തെ ഭേദിപ്പിച്ചാൽ ആൺ പുല്ലിംഗവും ചെൺ സ്ത്രീലിംഗവും തന്നെ, ലിംഗത്തെ ഭേദിപ്പിക്കാത്താൽ ആവക നാമങ്ങൾ നപുംസകങ്ങൾ അത്രെ. വന്ദഗനാമം ചിലപ്പോൾ പുല്ലിംഗവും ചെറു മൃഗനാമം സ്ത്രീലിംഗവുമായി കാണുന്നു.

3. പാട്ടുകളിലും വണ്ണഭാഷിതങ്ങളിലും ചിലപ്പോൾ വസ്തുനാമങ്ങൾക്കും ലിംഗഭേദം ധരിപ്പിക്കുന്നുണ്ടു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Every man is the architect of his own fortune. My uncle has sold his country-house. He must now live in

* St. Michael's.

town in summer and in winter. His wife is very much displeased with this change; for she was always more happy in the country than in town. When our physician died, his family was in great distress. After his death his wife was obliged to go with her children into the country, where they are supported by some relations.

The tailor has made me a new coat, but it does not fit me; he must alter it. How do you like this waistcoat? It is very pretty, but I think it is a little too tight; I fear it will soon get dirty.

The lion is called the king of animals, on account of his stately appearance. His greatest ornament is the beautiful mane on his neck. The lioness is less beautiful principally, because her neck is not adorned with such a mane. The fox is proverbial on account of his cunning.

In a field of ripe corn a lark had a brood of young ones. When she went out to find some food for them, she ordered them to take notice of what should happen in her absence. On her return they told her that the owner of the field had been there, and had requested his neighbours to reap his corn. The lark then said there was no danger yet. The next day the lark flew out again, and when she returned. The young larks told her, that the owner of the field had been there again, and had asked some of his friends to mow his corn for him. There is no danger in that either, replied the lark, and went out for provisions as before. But when on the following day she was informed that the owner and his son would come and do the work themselves, she said that it was now time to look out for another place, and immediately retired with her young ones into a neighbouring meadow.

അത്യാസങ്ങൾ.

ചെരിപ്പുകാരൻ എന്റെ ചെരിപ്പുകളെ കൊണ്ടു വന്നുവോ? ഇല്ല, അവൻ അവരെ ഇന്നു വൈകുന്നേരത്തു കൊണ്ടുവരും. ഈ ചീപ്പിന്റെ വില എന്തു? അതു ആനക്കൊമ്പുകൊണ്ടു ഉണ്ടാക്കപ്പെടുകയാൽ അതിന്റെ വില കുറയ്ക്കേണ്ടതല്ല. അതിന്റെ വില 3 ശിലിങ്ങും 6 പെണ്ണും തന്നെ. വേണ്ടതില്ല അതു എനിക്കു വേണം; നിങ്ങൾ അതിനെ എന്റെ വീട്ടിൽ അയക്കുമോ? ഞാൻ അതിനെ ഉടനെ അയക്കും. നിങ്ങൾക്കു മറ്റും വല്ലതും ആവശ്യമുണ്ടോ? തൂണിബ്രൂശ, പല്ലുബ്രൂശ, മറ്റൊന്നെങ്കിലും കൂടാവാം. തൂണിബ്രൂശ ആവശ്യമില്ല, എങ്കിലും ഒരു പല്ലുബ്രൂശ വേണം. നിങ്ങൾക്കു നല്ല മാതിരിയുള്ളതുണ്ടോ? ഉണ്ടു, ഇതാ ഇതു ഏറ്റവും ഒരു നല്ല മാതിരി തന്നെ. വേണ്ടതില്ല. എന്നാൽ അതിനെയും ചീപ്പിനോടു കൂടാ എന്റെ വീട്ടിലേക്കു അയക്കേണം. ഇനി ഞാൻ തന്നുകാരന്റെ അവിടെ കടന്നു എനിക്കു ഒരു പുതിയ അങ്കിയെ ഉണ്ടാക്കേണം. എന്നു അവനോടു കല്പിക്കേണം.

നാം പറമ്പിൽ പോയി കളിക്കട്ടെ. ഇതാ മാങ്ങയും ചക്കയും പഴുത്തുവെക്കുന്നു. നാം അവരെ പഠിക്കേണം. അവിടെ ഒരു ആൾ മരത്തിന്മേൽ കയറിയിരിക്കുന്നു. അവൻ ആ ഉയർന്ന കൊമ്പുകളിൽ ഉണ്ടാകുന്ന എല്ലാ മാങ്ങകളെയും പഠിച്ചെടുക്കും. നീ ഏണിമേൽ കയറേണ്ട. നിലത്തു കിടക്കുന്ന മാങ്ങകളെ കൂട്ടുക. പടിവാതിൽക്കൽ ഇതാ ഒരു ചെറിയ പെണ്ണുട്ടി

നിൽക്കുന്നു. അവൾ അകത്തു വരുവാൻ ഭാവികുന്നു. അവൾക്കു കുറയ മാങ്ങ വേണം എന്നു തോന്നുന്നു. അവളുടെ പിതാവിനു നിലവും പറമ്പും തോട്ടവും ഇല്ല. നിഗ്നതിയുള്ള ചെറിയ പെണ്കുട്ടി! ഞാൻ അവൾക്കു ചില മാങ്ങകളെ കൊടുക്കാമോ? കൊടുക്കാം, ആ വട്ടിയെ എടുത്തു, നല്ല പരമുള്ള മാങ്ങകൊണ്ടു നിറച്ചു, അവൾക്കു കൊടുക്ക. ഹാ ഇപ്പോൾ അവൾക്കു വളരെ സന്തോഷം ഉണ്ടു. അവൾ നമുക്കു എത്ര പ്രീതിയോടെ നന്നി പറഞ്ഞു! അവൾ തന്റെ വീട്ടിൽ എത്തി. പക്ഷെ അവൾ തന്റെ അമ്മയപ്പന്മാർക്കും ചെറിയ സഹോദരിസഹോദരന്മാർക്കും കൂട കുറയ മാങ്ങകളെ കൊടുക്കയും ചെയ്യും.

6. പാഠം.

OF എന്ന മുമ്പാ അനുസരിക്കുന്ന നാമങ്ങൾ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. അളവു, തൂക്കം, എണ്ണം, ഓഹരി ആദിയായ നാമങ്ങൾ of എന്നതിനെ അനുസരിക്കുന്നു.
2. രാജ്യം, നഗരം, ദ്വീപു, മാസം എന്നിവ ഒരു സ്വന്തം നാമത്തെ ചേർത്തുകൊണ്ടാൽ of എന്നതിനെ അനുസരിക്കുന്നു.
3. ജോടു, ദ്വാദശം (dozen = ഒരു പന്ത്രണ്ടു) എന്ന വ ബഹുവചനങ്ങൾ ആകുന്നെങ്കിലും ഏകവചനത്തിന്റെ രൂപം പിടിച്ചു നിൽക്കയും of എന്നതിനെ അനുസരിക്കയും ചെയ്യുന്നു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Yesterday I bought four pair of gloves, six pair of stockings, two dozen of shirts, half a dozen of cravats and a dozen of silk pocket-handkerchiefs. How many yards of linen are there in that piece? I do not know, I have not measured it. On my birthday my parents sent me a new hat, a gold watch, a beautiful penknife, a pair of boots and two pair of shoes. Go to the shoemaker's to buy me a pair of slippers. The servant must go to the grocer's to fetch a pound of tea, three pounds of sugar, six ounces of ginger, half a pound of rice and half a pound of raisins. The town of Hanover is the capital of the kingdom of Hanover. Can you name the capital of the empire of Austria? Yes, it is Vienna and it is the largest town in Germany. Munich, the capital of the kingdom of Bavaria, is remarkable for its valuable collections of paintings. Have you ever been in the Isle of Wight? It is a beautiful island, and may justly be called the garden of England. The month of January is generally the coldest in the whole year, and the month of July is the warmest. The happy month of May is returned. He always went by the name of "Money bag." The Cape of Good Hope is in Africa.

അത്യാസങ്ങൾ.

ഇന്നു കിഴവൻ എത്രയും തളർന്നിരിക്കുന്നു, അവൻ ഒരു കണ്ടും അപ്പവും ഒരു ഗ്ലാസ് വീഞ്ഞും കൊടുക്ക. കഴിഞ്ഞ ആഴ്ചയിൽ എനിക്കു വഷ്കാലത്തിന്നുവേണ്ടി എട്ടുവണ്ടി വിറകും പതിനഞ്ചു മൂട അരിയും കിട്ടി. നീ ചെരിപ്പുകാരന്റെ അവിടെ പോയി എനി

കായിട്ടു ഒരു ജോടു മുട്ടു ചെരിപ്പുകളെയും എന്റെ മ
 കൾക്കുവേണ്ടി രണ്ടു ജോടു ചെരിപ്പുകളെയും (order)
 കല്പിക്ക. ഒരു റാത്തൽ പഞ്ചസാരക്കു ഇപ്പോൾ എന്തു
 വില? ഞങ്ങൾ ഈ ആഴ്ചയിൽ പഞ്ചസാര വാങ്ങി
 ട്ടില്ല; കഴിഞ്ഞ ആഴ്ചയിൽ ഞാൻ റാത്തലിന്നു മൂന്നു
 രൂണ കൊടുത്തു വാങ്ങിയിരിക്കുന്നു. നാം ആ സത്ര
 ത്തിൽ ചെന്നു ഒരു കുപ്പി വീഞ്ഞു കുടിക്കട്ടെ; ഞാൻ
 വളരെ ക്ഷീണിച്ചിരിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾക്കു ഓരോ ആ
 ള്ചയിൽ ഈരണ്ടു റാത്തൽ കുപ്പി ചിലവാകുന്നു. നി
 ങ്ങൾക്കും ഇത്ര ചിലവാകുമോ? ഇല്ല, ഞങ്ങൾ അ
 ധികം കുപ്പി കുടിക്കാറില്ല, ഞങ്ങൾ ചായ തന്നെ കുടി
 ക്കുന്നു. മാച്ചു, എപ്രിൽ മെയി മാസങ്ങൾ വെള്ള
 ഉഷ്ണമുള്ളവയാകുന്നു. കല്ലത്തനഗരം ഇന്ത്യയുടെ മൂ
 ലസ്ഥാനം ആകുന്നു. മദ്രാസിനഗരം മദ്രാസ്സും
 സ്ഥാനത്തിന്റെ പ്രധാനനഗരം, ബോംബായിന
 ഗരം ബോംബായി ദ്വീപിന്മേൽ പണിയപ്പെട്ടിരി
 ക്കുന്നു. നീ എപ്പോഴെങ്കിലും സിംഹളദ്വീപിലേക്കു
 പോയാ? പോയിരുന്നു, അതു ഒരു മനോഹര ഭൂമി
 തന്നെ.

7. പാഠം.

THE ADJECTIVE = നാമവിശേഷണം.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. നാമവിശേഷണത്തിന്നു വചന ലിംഗ വിഭ
 ക്തിഭേദങ്ങൾ ഒട്ടും ഇല്ല.

2. നാമവിശേഷണത്തിന്നു സാധാരണം, വലുത, ആധിക്യം എന്നീ മൂന്നു ഗുണങ്ങൾ ഉണ്ടാകുന്ന താവിത്ര :

<i>Positive:</i>	<i>Comparative:</i>	<i>Superlative:</i>
സാധാരണം.	വലുത.	ആധിക്യം.
Great	greater	greatest
വലിയ.	അധികം വലിയ.	ഏറ്റവും വലിയ.
Happy	happier	happiest
ധന്യമായ.	അധികം ധന്യമായ.	ഏറ്റവും ധന്യമായ.
Gay	gayer	gayest
ഉല്ലസിക്കുന്ന.	അധികം ഉല്ലസിക്കുന്ന.	ഏറ്റവും ഉല്ലസിക്കുന്ന.

3. ബഹുപദമായ നാമവിശേഷണത്തിന്റെ വലുത, ആധിക്യം എന്നീ ഗുണങ്ങളെ more, most എന്നവകൊണ്ടു വരുത്തേണം; as: useful, more useful, most useful.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

My servant is faithful. My servants are faithful. My faithful servant is ill. Two of my faithful servants are ill. The illness of my faithful servant is dangerous. Give this handkerchief to my faithful servant. I will reward my faithful servant.

Charles is tall, William is taller, but Edward is the tallest of all. Iron is dear, silver is dearer, but gold is the dearest of all metals. The leaves of this tree are not large at all, they are not larger than the leaves of that shrub. The largest trees have not always the largest leaves. Some animals are wiser than some men. Horses are nobler animals than dogs.

This waist-coat is very pretty; it is much prettier than my brother's. This child is very lively. The prettiest clothes are not always the strongest. My sister is much livelier than my cousin. This young gentleman is very gay; he is much gayer than is agreeable to his parents and relations. He is the gayest of the gay.

Are these children diligent and attentive? Not always; today they have been more diligent and attentive than usual. The most diligent and attentive scholars make the most progress in their studies. Some poor men are more honest than some rich people. The richest people are not always the most honest. Mangoes are more wholesome than jack-fruits. Good books are more valuable than fine clothes.

That pin is very thin; but here is one which is still thinner. Give me the thinnest of all your needles. Last summer it was wet, but this summer it has been much wetter; it has been the wettest summer which I can remember. Our dog is big, but my uncle's is much bigger. I believe it is the biggest dog in the whole village. This book is as expensive as your map. This book is not so expensive as your map. This book is more expensive than your map. Oranges are more wholesome than mangoes and jack-fruits. I like this dress best. What do you like best coffee or tea?

അദ്യാസങ്ങൾ.

ഗുരു ഉത്സാഹവും വിചാരവുമുള്ള കുട്ടികളെ മാന്ദി
ക്കുന്നു, എങ്കിലും മടിവുകൊണ്ടു കാലം വെറുതെ ക
ളയുന്നവരെ അവൻ ശിക്ഷിക്കുന്നു. മടിയന്മാർ

മിക്കതും തോന്നുന്നതിനേക്കാൾ നിർദ്ദാഗ്രമുള്ളവർ ആകുന്നു. ഇന്ത്യയിലുള്ളതിനേക്കാൾ പുസ്തകങ്ങൾ ഇല്ലാതിൽ അധികം സഹായം. ഏറ്റവും സഹായമുള്ള * വാങ്ങൽ എല്ലായ്പ്പോഴും ഏറ്റവും ഉപകാരമുള്ളതല്ല. അടക്കമുള്ള പൈതങ്ങൾ എല്ലാവർക്കും ഇപ്പോൾ ഉള്ളവർ ആകുന്നു. നമ്മുടെ വൈദ്യരുടെ മകളെക്കാൾ അടക്കമുള്ളൊരു പെണ്ണട്ടിയെ ഞാൻ അറിയുന്നില്ല. ഏറ്റവും ചെറിയ പുരയിൽ പലപ്പോഴും ഏറ്റവും ദാഗ്രമുള്ള ജനങ്ങൾ വസിക്കുന്നു. നമുക്കു ഇവിടെയുള്ളതിനേക്കാൾ മനോഹരദേശവും സുഖകര നടയും നീ എപ്പോഴെങ്കിലും കണ്ടുവെ? ഞങ്ങളുടെ തോട്ടക്കാരന്റെ മകളെക്കാൾ വിടക്കും തന്നിട്ടു വുമുള്ളൊരു കുട്ടിയെ ഞാൻ ഒരിക്കലും കണ്ടില്ല. ഇരിമ്പു ഏറ്റവും ഉപകാരമുള്ള ലോഹം ആകുന്നു, എങ്കിലും അതു ഏറ്റവും വിലയുള്ളതല്ല. അവൻ സകല സൈന്യത്തിലും ഏറ്റവും ധീരതയും വിവേകവുമുള്ള നായകൻ ആയിരുന്നു. ഏറിയോരു പടയാളിക്കു നായകനേക്കാൾ ധീരത ഉണ്ടു. പനി നീപ്പിപ്പും താമരയേക്കാൾ മനോഹരമുള്ളതാകുന്നു; എന്റെ വിചാരണയിൽ അതു എല്ലാ പൂക്കളിലും ഒന്നാന്തരം തന്നെ. കഴിഞ്ഞ വർഷകാലത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്നതിനേക്കാൾ ഈ വർഷകാലത്തിൽ വഴികളും നിരന്തരകളും അധികം † വെള്ളവും ചളിയുള്ളതാകുന്നു. പുല്ലിന്റെ തണ്ടു നെല്ലിന്റെ തണ്ടിനേക്കാൾ നേരിയതാകുന്നു. നീ നിന്റെ കപ്പിയെ ഇത്ര ചുടോടെ കുടിക്കണ്ടോ, കുടിച്ചെങ്കിൽ നീ നിന്റെ പല്ലുകളെ ചേതം വരുത്തും. ഭോജ്യങ്ങളും പാനീയങ്ങളും

* Bargain. † Wet.

ചൂടാകും അളവിൽ അവ പല്ലകൾക്കു നാശകരമാകുന്നു. മെയി മാസത്തിൽ നമുക്കു മിക്കതും അധികം ഉഷ്ണമുള്ള ദിവസങ്ങൾ ഉണ്ടു.

8. പാഠം.

IRREGULAR ADJECTIVES = അക്രമനാമ വിശേഷണങ്ങൾ.

ചില അക്രമഗുണവിവരങ്ങൾ.

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
സാധാരണം.	വലുത.	ആധികൃതം.
Good	better	best
നല്ല.	അധികം നല്ല.	ഏറ്റവും നല്ല.
Bad	worse	worst
വിടക്ക.	അധികം വിടക്ക.	ഏറ്റവും വിടക്ക.
Ill	worse	worst
വിടക്ക.	അധികം വിടക്ക.	ഏറ്റവും വിടക്ക.
Few	less	least
കുറച്ചും.	അധികം കുറച്ചും.	ഏറ്റവും കുറച്ചും.
Little	less	least
ചെറിയ.	അധികം ചെറിയ.	ഏറ്റവും ചെറിയ.
Late	latter	last
വൈകിയ.	അധികം വൈകിയ.	ഏറ്റവും വൈകിയ.
Near	nearer	next
സമീപമായ.	അധികം സമീപമായ.	ഏറ്റവും സമീപമായ.
Old	elder	eldest
പഴയ, വയസ്സുള്ള.	അധികം പഴയ.	ഏറ്റവും പഴയ.
Much	more	most
അധികം.	അധികം (വളരെ).	ഏറ്റവും അധികം.
Many	more	most
വളരെ.	അധികം വളരെ.	ഏറ്റവും വളരെ.

Far	farther	farthest
ദൂരം.	അധികം ദൂരം.	ഏറ്റവും ദൂരം.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. Later, latest എന്നവ കാലത്തെയും, latter, last എന്നവ നിലയേയും കുറിക്കുന്നു.
2. Nearest സ്ഥലഭേദങ്ങളെയും next കാലഭേദങ്ങളെയും കുറിക്കുന്നു.
3. Elder, eldest പുരുഷനാമങ്ങളെ മാത്രം വിശേഷിപ്പിക്കുന്നുള്ളൂ.
4. Many, few എന്നിവ എണ്ണിക്കൊപ്പാൻ തക്കവകകളെയും much, little എന്നവ സമൂഹമാകുന്നവകകളെയും വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

A few old tried friends are better than a great many that have only the name of a friend. Yesterday I was told that your mother was very ill; is it so? I am sorry to say she is. She has been rather poorly for some days, but yesterday morning she had such a bad head-ache, that she was obliged to go to bed again. How is she today? Is she better or worse? I think she is rather better, I hope she will soon be recovered. Having so much to do just now, a long illness would be the worst misfortune that could befall her. Wheat is the best corn for bread. This farmer has much corn in his field, but few potatoes. There are many fruit-trees in our orchard, but there is little fruit on them. There are few people who cannot be corrupted more or less by flattery. My eldest brother is

the oldest officer in the army. Can you show me the nearest way to the next village? We will rest here a little; I am very tired. Let us go a little farther up that hill; I think there we shall have a beautiful view of the next valley. The elder of the two sisters is fair, but the younger is quite dark. The officer who entered latest is the last in his regiment.

അദ്വൈതം.

രാമന്റെ എഴുത്തു കേളന്റെ എഴുത്തിനേക്കാൾ നല്ലതാകുന്നു. തങ്ങൾ അനുഭവിക്കുന്നതിനേക്കാൾ അധികം മാനം മറെറവർ അനുഭവിക്കുന്നതിനേ പലക്കും സഹിച്ചു കൂടാ. ഇത്ര വലിയ കോൾ ഉണ്ടായതു നഗരത്തിൽ ഏറ്റവും വയസ്സുള്ളവർക്കും ഓർമ്മ ഇല്ല. എന്റെ ജ്യേഷ്ഠനായ ദൈവ ഞങ്ങളുടെ കുടുംബത്തിൽ ഏറ്റവും മൃതത്വൻ തന്നെ. ഞങ്ങൾക്കു ഏറ്റവും അടുക്കയുള്ള ഗ്രാമത്തിൽനിന്നു ഞങ്ങളുടെ പാൽ കിട്ടുന്നു. വർഷക്കാലത്തിൽ മിക്കതും നമുക്കു ഏറ്റവും നല്ല ഇറച്ചി കിട്ടുന്നു; കാരണം അക്കാലത്തിൽ ആട്ടുകൾക്കു ഏറ്റവും പുഷ്ടി ഉണ്ടു. ദുർവ്വർത്തമാനങ്ങൾ എപ്പോഴും അതിവേഗത്തിൽ ഓടുന്നു. ഇന്നലെ ഉണ്ടായതിനേക്കാൾ എന്റെ പല്ലുകത്തൽ ഇന്നു അധികം വിടക്കു ആകുന്നു. ബുദ്ധിയിട്ടു ശിഷ്യന്മാർ ഗുരുവിന്നു ഒരു വലിയ അസഹ്യം, എങ്കിലും വിചാരമില്ലാത്തവരും മടിവുള്ളവരും എല്ലാവരേക്കാളും ഏറ്റവും വിടക്കുള്ളവർ. ഇന്നലെ ഉണ്ടായിരുന്നതിനേക്കാൾ എനിക്കു ഇന്നു കുറച്ചും വിശപ്പുണ്ടു. ഏറ്റവും കുറച്ചും പണമുള്ളവർ പലപ്പോഴും ഏറ്റവും ദുർവ്വയമുള്ളവർ

ആകുന്നു. എന്റെ ധനികനായ അയല്ക്കാരനേക്കാൾ എനിക്കു കുറച്ചു പണം ഉണ്ടു. എങ്കിലും ഞാൻ അ വനേക്കാൾ കുറച്ചു ഭാഗ്യമുള്ളവനല്ല. വെള്ളം ഏ ററം കുറച്ചു വിലയുള്ള പാനീയം എങ്കിലും അതു ഏ ററം സുഖമുള്ളതു ആകുന്നു. ഞാൻ അല്പം ഇറച്ചി തിന്നുന്നുള്ളു എങ്കിലും ഞാൻ വളരെ ശാകങ്ങളെയും പ്രത്യേകം പെരുത്ത കിഴങ്ങുകളെയും തിന്നുന്നു. എ ല്ലാകുട്ടികളിലും നീ എപ്പോഴും വൈകീട്ടു എത്തുന്നു. നിങ്ങൾക്കു നഗരത്തിന്റെ ഒരു നല്ല കാഴ്ച ഉണ്ടാ കേണം. എങ്കിൽ, നിങ്ങൾ കുറയ അധികം ആ കു ന്നിന്മേൽ കയറി ചെല്ലേണം. ഞങ്ങൾക്കു അനേ കം മാവുകൾ ഉണ്ടു എങ്കിലും, ഈ വഷത്തിൽ കുറ ച്ചു മാങ്ങയെയുള്ളു.

9. പാഠം.

CARDINAL NUMBERS = മൂല സംഖ്യകൾ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

One and two are three. Four times five are twenty. Six times seven are forty-two. Eight times nine are seventy-two. Ten times ten are a hundred, and ten times a hundred are a thousand. A year has twelve months, a month has thirty or thirty-one days, a day has twenty-four hours, and an hour has sixty minutes. The Bible has been translated into more than 140 languages. About 2000 stars are visible to the naked eye. The empire of Austria contains 11,575 square miles with 38 million inhabitants. The capital is Vienna; it is the largest town

in all Germany and has at present 470,000 inhabitants. The kingdom of Prussia contains 5,100 square miles, and the capital Berlin has 440,000 inhabitants. Hamburg the most commercial town in Germany, has 200,000 inhabitants. 6666 men composed a legion with the Romans. In order to write Chinese, the common man must know 80,000 letters or characters, but the learned must know 160,000. Since the birth of Christ 1870 years have elapsed. I have just received my tailor's bill which amounts to 12 rupees 14 annas and 6 pies (Rs. 12-14-6). What is the price of this cloth? It costs 15 rupees and 9 annas. Let me have 5 yards of it. How much do I owe you? Rs. 3-15-9 (three rupees fifteen annas and nine pies) if you please.

അട്ടാസങ്ങൾ.

നിന്നെക്കു എത്രവയസ്സുണ്ടു? എനിക്കു ഇപ്പോൾ 14 വയസ്സും 3 മാസവും 19 ദിവസവും ഉണ്ടു. അവളുടെ വരുന്ന ജനനദിവസത്തിൽ എന്റെ സഹോദരിയ്ക്കു 17 വയസ്സ് ഉണ്ടാകും, എന്റെ സഹോദരനു 24 വയസ്സിൽ അധികം ഉണ്ടു. ഒരു ആണ്ടിന്നു എത്ര ദിവസങ്ങൾ ഉണ്ടു. സാധാരണ ആണ്ടിന്നു 365 ദിവസങ്ങളും ഒരു ചെറു വർഷത്തിന്നു 366 ദിവസങ്ങളും ഉണ്ടു. നീലഗിരിയിലെ ദൊഡ്ഡബെട്ട എന്ന മലയ്ക്കു 8765 കാലടി ഉയരം ഉണ്ടു. ആ ജന്മിക്ക് 16 കുതിരകളും 28 പശുക്കളും 13 കാളകളും 476 ആടുകളും ഉണ്ടു. അമ്പുളയ്ക്കു ഇപ്പോൾ തന്നെ ഒരു കപ്പൽ നിറച്ചു ചരക്കു എത്തി. ആ കപ്പലിൽ 41850 റാത്തൽ കപ്പിയും 5194 റാത്തൽ പഞ്ചസാരയും 833 റാത്തൽ ചായയും

187 വാതൽ പരുത്തിയും 275 ഈത്തപടവും ഉണ്ടായിരുന്നു. നിങ്ങളുടെ പറമ്പിൽ എത്ര പിലാവ ഉണ്ടു എന്നു നിന്നെക്കു അറിയാമോ? അറിയാം, അവിടെ 24 പിലാവും 16 മാവും 11 നാരകവും 40 തെങ്ങും ഉണ്ടു. തെങ്ങുൾ കാലത്തു 6 മണിക്കു എഴുന്നീൽക്കയും വൈകുന്നേരത്തു 9 മണിക്കു ഉറങ്ങുവാൻ പോകയും ചെയ്യുന്നു. കല്ലത്ത നഗരത്തിന്നു 400,000 ദില്ലിനഗരത്തിന്നു 150,000 കാശിക്കു 200,000 മദ്രാസിക്കു 720,000 നിവാസികൾ ഉണ്ടു.

10. പാഠം.

ORDINAL NUMBERS = ക്രമസംഖ്യകൾ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. First, second, third എന്നീ മൂന്നു ഒഴികെ മറ്റു എല്ലാ ക്രമസംഖ്യകൾ, th എന്നതിനെ മൂലസംഖ്യകളോടു ചേർക്കുന്നതിനാൽ വരുന്നതാണു. y അന്തമായ സംഖ്യകളിൽ y, ie എന്നായി വരും; as: the twentieth, etc.

2. എഴുത്തിൽ ക്രമസംഖ്യകളെ കുറിക്കുന്ന വിധമാവിതു; as: the 1st, the 2nd, the 3rd, the 4th, the 5th, the 20th, the 21st, the 22nd, the 23rd.

3. തിയ്യതിയെ കുറിപ്പാൻ വേണ്ടി മാസത്തിന്റെ മുമ്പിൽ of വെക്കേണ്ടതു; as: the 2nd of January; he died on the 5th of July. കത്തുകളുടെ മേലെ

ഴത്തിൽ “the” and “of” മിക്കതും ഒഴിക്കുന്നു; as:
Madras September 7th 1869.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

January is the first month of the year, February is the second, March is the third, April is the fourth, May is the fifth, June is the sixth, July is the seventh, August is the eighth, September is the ninth, October is the tenth, November is the eleventh, and December is the twelfth. Spring begins on the 21st of March, summer on the 22nd of June, autumn on the 21st of September, and winter on the 21st of December. A day is the 7th part of a week and the 365th part of a year. America was discovered in the fifteenth century. Ferdinandus Magellan was the first who sailed round the earth. He left the harbour of San Lucar on the 20th of September 1519 and returned on the 7th of September 1522. Luther was born on the 10th of November 1483 and died on the 18th of February 1546, consequently in his 63rd year.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

ഞായർ ആഴ്ചവട്ടത്തിൽ ഒന്നാം നാൾ, തിങ്കൾ രണ്ടാം, ചൊവ്വ മൂന്നാം, ബുധൻ നാലാം, വ്യാഴം അഞ്ചാം, വെള്ളി ആറാം, ശനി ഏഴാം ആകുന്നു. ഒൻ ആണ്ടിന്നു 12 മാസങ്ങൾ ഉണ്ടു, അതുകൊണ്ടു ഒരു മാസം ആണ്ടിന്റെ പന്ത്രണ്ടിൽ ഒരു ഓഹരി ആകുന്നു. 7ാം മിസംബർ 1782 ഫൈദർ ആലി ചിന്തൂരിൽ വെച്ചു മരിച്ചു. റിപ്പബ്ലിക് 23ാം മെയി 1783 തുടങ്ങി 23ാം ജനുവരി 1784 വരെ മംഗലപുരത്തെ അതിക്രമിച്ചു

ഇക്ലിഷ്ടാർ 5ാം എപ്രിൽ 1799 തുടങ്ങി 4ാം മെയ്യോളം ശ്രീരംഗപട്ടണത്തെ നിരോധിച്ചു, 4ാം മെയി തന്നെ ആ സ്ഥലത്തെ പിടിക്കുകയും റിപ്പവിനെ കൊല്ലുകയും ചെയ്തു. ഇക്ലാന്തിലെ മൂന്നാം ജോജ്ജ് നാലാം വില്യമിന്റെ അച്ഛനും ഒന്നാം വിക്ടോറിയ രാജ്ഞിയുടെ മുത്തച്ഛനും ആയിരുന്നു. പത്താം ലെയൊ പാപ്പാ വിദ്യകളെയും ശില്പിവേലകളെയും ബഹു താല്പര്യത്തോടെ ആദരിച്ചു. ഗമാന്ത്രരാജ്യത്തിലെ കവി ശ്രേഷ്ഠനായ മൊസൽത് 27ാം ജനുവരി 1756 ജനിച്ചു. അവൻ 4ാം ദിസംബർ 1791 മരിച്ചു, അതുകൊണ്ടു തന്റെ 36ാം വയസ്സിൽ തന്നെ. അവൻ തന്റെ ഒന്നാം വാദ്യഘോഷം (concert) നടത്തിയപ്പോൾ, അവൻ ആറാം വയസ്സിലെ തികച്ചില്ല. എന്റെ ജ്യേഷ്ഠൻ 24ാം ജൂൺ തുടങ്ങി 29ാം സപ്തംബർ വരെ മദ്രാസിൽ പാർത്തിരുന്നു. ഞങ്ങൾ 15ാം അഗസ്റ്റ് ബൊംബായിലേക്കു പുറപ്പെട്ടു 5ാം ജനുവരിയോളം അവിടെ പാർക്കും. 5ാം 6ാം 7ാം 8ാം മെയിമാസത്തിൽ ഇവിടെ ഭയങ്കരമുള്ള ഇടിയും വലിയ മഴയും ഉണ്ടായിരുന്നു. നാം 19ാം നൂറ്റാണ്ടിൽ ജീവിക്കുന്നു.

11. പാഠം.

AUXILIARY VERBS = സഹായ ക്രിയകൾ.

Can കഴിയുക; may ആം; will ഇച്ഛിക്കു;
must വെൺ; shall ഉം; ought വേണ്ടിരിക്കു.

Present tense വർത്തമാനം I can etc. ഞാൻ കഴിയുന്നു.

Past tense ഭൂതം I could etc. ഞാൻ കഴിഞ്ഞു.

<i>Present tense</i> വർത്തമാനകാലം:	I may etc. ഞാൻ ഇതും.
<i>Past tense</i> ഭൂതകാലം:	I might etc. ഞാൻ ഇങ്ങിനെ.
<i>Present tense</i> വർത്തമാനകാലം:	I will etc. ഞാൻ ഇങ്ങിനെ.
<i>Past tense</i> ഭൂതകാലം:	I would etc. ഞാൻ ഇങ്ങിനെ.
<i>Present tense</i> വർത്തമാനകാലം:	I shall etc. " "
<i>Past tense</i> ഭൂതകാലം:	I should etc. ഞാൻ ഇങ്ങിനെ.
<i>Present tense</i> വർത്തമാനകാലം:	I must etc. ഞാൻ ഇങ്ങിനെ.
<i>Past tense</i> ഭൂതകാലം:	I ought etc. ഞാൻ ഇങ്ങിനെ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ഈ ക്രിയകൾക്കു ഭാവരൂപവും ശബ്ദസ്മൃതവും ഇല്ലായ്മയാൽ അവയെ വർത്തമാനത്തിലും ഒന്നാം ഭൂതത്തിലും മാത്രമേ പ്രയോഗിക്കുന്നുള്ളൂ.

2. Can, may എന്നിവ ഒരു കഴിവിനെ കുറിച്ചു കൊള്ളുന്നു. Can എന്നതിന്നു പകരം to be able എന്നതിനെ പ്രയോഗിക്കുന്നു.

3. Shall, ought, must, will എന്നിവ ഒരു ആവശ്യത്തെ കുറിച്ചു കൊള്ളുന്നു. shall, must എന്നവറ്റിന്നു പകരം to be obliged, to be forced എന്നിവയെ വെക്കുന്നുണ്ടു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

The bird can fly, for it has wings. The child could not run, when it was two years old. I cannot read the letter, for I have never learned to write. May I now go into the garden? Yes, you may, if you know your lesson. Can any body lend me an English dictionary? You may take mine, it is in my desk. May heaven grant, that her health may soon be restored! Can you come at four

o'clock this afternoon? I hope I can. I could not come earlier, on account of the bad weather. How couldst thou be so imprudent? He relates the affair in his own way, but I could tell you a story quite different from his.

If you learn your lesson well, you shall take a walk with me this evening. My father had a letter which the servant should take to the post; but as he was not at home, I was obliged to take it. Children ought to be obedient to their parents and teachers. You ought to get up at six o'clock in the morning and go to bed at nine o'clock in the evening. I will go out for half an hour or so. If you will go out, you must ask permission. I would give much, if I could speak English and French as your brother can. He speaks both languages almost like a native. I must go home, for it is very late. You ought to be at home by this time. All men must die; that is a truth which we ought to keep constantly in mind. When you are in England, you will always be obliged to speak English.

* അത്യാസങ്ങൾ.

നിന്റെ ചെറിയ അനുജത്തിക്കു നടപ്പാൻ കഴിയുമൊ അതെ അവൾക്കു നടപ്പാൻ കഴിയും എങ്കിലും, ഇനി സംസാരിപ്പാൻ കഴിക ഇല്ല. പടയാളികൾ അഭ്യസിക്കുന്നതിനെ കാണാനായി എനിക്കു അസാരം നഗരത്തിന്റെ പുറത്തു പോകാമൊ? വേണ്ടതില്ല പോകാം, എങ്കിലും നീ ആറു മണിക്കു

* പല വാചകങ്ങളിൽ ക്രിയ ഭാവിയിൽ ഇരിക്കുന്നതു കാണുന്നു എങ്കിലും അതു ഇച്ഛിയിൽ വർത്തമാനം ആയിരിക്കേണം.

പിന്നെയും വീട്ടിൽ ഇരിക്കേണം. ഇന്നലെ വൈകുന്നേരത്തു എന്റെ മൃത്തപ്പുറ സുഖക്കേടു ഉണ്ടാകുകൊണ്ടു അവനു വരുവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. നിങ്ങൾക്കു ഇക്കിഴി സംസാരിപ്പാൻ കഴിയുമോ? ഇല്ല, തമ്പുരാനെ, (sir) എനിക്കു അതിനെ സംസാരിച്ചു കൂടാ, എങ്കിലും എനിക്കു ലഘുതര പദങ്ങളായൊരു ഇക്കിഴി പൂസ്കു കത്തെ വായിപ്പാൻ കഴിയും. മുഖെ എനിക്കു അതിനെ നല്ല വണ്ണം സംസാരിപ്പാൻ കഴിവുണ്ടായി; എങ്കിലും ആദ്യം ഇല്ലായ്മയാൽ അതു മറന്നുപോയി. ഇപ്പോൾ, ഉള്ളപ്രകാരം നിന്റെ അമ്മയപ്പന്മാർ എപ്പോഴും ഭാഗ്യവാന്മാരായിരിക്കേണമെ! പ്രസംഗി നല്ലവണ്ണം ഉച്ചരിക്കായ്കയാൽ ഞങ്ങൾക്കു അവനെ തിരിച്ചറിവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. ഏതു പ്രസംഗിക്കും വെടിപ്പുള്ള ഉച്ചാരണം വേണ്ടതു. വൈദ്യനു ദീനക്കാരനെ രക്ഷിപ്പാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. നിങ്ങളുടെ പൂക്കളിൽ ഒന്നിനെ എടുക്കാമോ? നിങ്ങൾക്കു ഇപ്പോൾ മുളയെല്ലാം എടുക്കാം, അവ എല്ലാം നിങ്ങളുടെ സേവകായിട്ടു ഇരിക്കുന്നു. എനിക്കു ചിലപ്പോൾ എന്റെ പാഠങ്ങളെ എഴുപ്പത്തിൽ പഠിപ്പാൻ കഴിയും, ചിലപ്പോൾ വലിയ പ്രയാസം ഉണ്ടു. ഞാൻ ഈ ആഴ്ചവട്ടത്തിൽ ഉത്സാഹവും അനുസരണവും മുളവൻ ആകുന്നെങ്കിൽ, ഞാൻ വരുന്ന ഞായറഴ്ചയിൽ എന്റെ മൃത്തമ്മയെ ചെന്നു കാണേണം. (shall) അതുകൊണ്ടു ഞാൻ അന്നു വീട്ടിൽ ആയി പോകാതിരിപ്പാൻ വേണ്ടി, ഞാൻ എന്റെ ഗുരുക്കന്മാരെയും അമ്മയപ്പന്മാരെയും പ്രസാദിപ്പിപ്പാനായി എന്നാൽ കഴിയുന്നതിനെ ചെയ്യും. കിഴവന്മാർ സംസാരിക്കുമ്പോൾ, യുവാക്കൾ

മിണ്ടാതിരിക്കേണം മഴ പെയ്തുതുകൊണ്ടു എന്റെ സഹോദരൻ പുറത്തു ചെല്ലുതൊന്നെ ആയി. പിന്നെ കൂട്ടാളി ഇല്ലായ്മയാൽ അവൻ പുറത്തു ചെല്ലുവാൻ മനസ്സില്ലാതെ ആയി. നിന്നെക്കു ഹു വാതിലിനെ തുറക്കുവാൻ കഴിയുമൊ? കഴിക ഇല്ല. എനിക്കു താക്കോൽ ഇല്ല. എനിക്കു എന്റെ പുസ്തകങ്ങളെ കാണാൻ കഴിയായ്മയാൽ ഇന്നലെ വൈകുന്നേരത്തു എന്റെ പാഠം പഠിപ്പാൻ കഴിയാതെ ആയി. നീ നിന്റെ പുസ്തകങ്ങളെ എല്ലായ്പ്പോഴും തക്ക സ്ഥലത്തു വെക്കേണം. ഹു കത്തിനെ തപ്പാലിൽ ഇടേണ്ടതു ആർ? ഞാൻ അതിനെ ചെയ്യേണ്ടുന്നതാകുന്നു. ഞങ്ങൾ എപ്പോഴും 9 മണിസമയത്തു ഉറങ്ങുവാൻ പോകേണം. മദ്രാസിൽ നടപ്പുദിനം ഇളകി പോൽ കാരണവർ അതിനെ കാലത്തു പറഞ്ഞു, അവൻ അതിനെ വർത്തമാനകടലാസ്സിൽ വായിച്ചു പ്രകാശം പറഞ്ഞു.

12. പാഠം.

TO DO = ചെയ്യ.

Present tense വർത്ത: *Past tense* ഭൂതം:

I do ഞാൻ ചെയ്യുന്നു.

I did ഞാൻ ചെയ്തു.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ചോദ്യത്തിലും നിഷേധത്തിലും നിഷ്കർമ്മത്തിലും വിധിയിലും to do എന്ന സഹായക്രിയയെ

പ്രയോഗിക്കുന്നുണ്ടു; as: Do you know your lesson? I do not know my lesson. Why did you not learn your lesson last night? I did learn it. Do take me with you, when you take a walk the next time.

2. To do എന്നതിനെ പ്രയോഗിച്ചാൽ പ്രധാന കൃത്യ ഭാവരൂപത്തിൽ നില്ക്കുന്നു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

How often do you write to your parents? I generally write twice a month. Did you write this morning? No, I did not write this morning. I had too much business. Why do you not learn your lesson? I do learn it. Do you not see how busy I am? Do you often take a walk? O Yes, we do, we generally go out every evening. Do take me with you the next time. I am so very fond of walking in the green fields. Do write your exercises more carefully the next time, that I may not be obliged to scold you again. Who lives in this house? I do not know who lives in it at present.

May I offer you some of this fruit? Thank you, I will take a few of these plantains; they seem to be very delicious. What do you like best plantains or mangoes? I prefer a mango, if you please. I do not eat plantains when I can get oranges. How do you find these oranges? I think they are exceedingly nice. Do you grow them in your own garden? Yes, we do, we have a great many orange-trees in our orchard. Which fruit do you prefer? I hardly know, I am very fond of fruit in general.

* അഭ്യാസങ്ങൾ.

ഇപ്പോൾ എത്ര മണി എന്നു നിങ്ങൾ അറിയുന്നുവോ? ഞാൻ അറിയുന്നില്ല. എന്റെ ഗഡിയായ് ശരിയല്ല. നിങ്ങൾ സാധാരണമായി ഏതു സമയത്തിൽ മുത്താഴം കഴിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾ മിക്കതും 7 മണി സമയത്തു മുത്താഴം കഴിക്കുന്നുണ്ടു, എങ്കിലും ഇന്നു രാവിലെ ഞങ്ങൾ അത്ര വേഗത്തിൽ (early) കഴിച്ചില്ല, കഴിക്കുമ്പോൾ ഏകദേശം 8 മണി ആയിരുന്നു എന്നു എനിക്കു തോന്നുന്നു. നീ എന്തിന്നു നിന്റെ കത്തിനെ ഇത്ര വിടക്കായി എഴുതുന്നു. നീ എല്ലാകത്തിനെയും കഴിയുന്നെടത്തോളം നന്നായി എഴുതണം, പ്രത്യേകം നീ നിന്റെ അമ്മയപ്പന്മാർക്കു എഴുതുന്ന കത്തുകൾ, കത്തിനെ നല്ലവണ്ണം എഴുതുക, കടലാസിനെ മുഷിപ്പിക്കരുതു, നീ നിന്റെ സഹോദരനു എത്ര പ്രാവശ്യം എഴുതുന്നു? ഞാൻ അവനു ദുല്പദമായി എഴുതുന്നുള്ളു. കത്തു എഴുതുവാൻ വേണ്ടി എനിക്കു അധികം നേരമില്ല. ഞാൻ നിങ്ങൾക്കു ഒരു മാങ്ങ തരാമോ? ഞാൻ നിങ്ങൾക്കു നന്ദി ചെയ്യുന്നു, ഞാൻ മാങ്ങ തിന്നുന്നില്ല, എങ്കിലും നിങ്ങൾ സമ്മതിച്ചാൽ, ഞാൻ ഒരു നാരങ്ങ എടുക്കാം. ഇപ്പോൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ ഈ നാരങ്ങകളിലും വാഴക്കായിലും ചിലതു എടുക്ക. നാരങ്ങയും വാഴക്കായും എനിക്കു പെരുത്തു ഇപ്പോൾ, എങ്കിലും ചക്ക, എനിക്കു ഇപ്പോൾ ഉള്ളതല്ല. അതിന്റെ വാസന എനിക്കു സഹിച്ചു കൂടാ. ഈ വാഴക്കായി നിങ്ങളുടെ പഠവിൽ

* ഈ വാചകങ്ങളിൽ to do എന്നതിനെ കഴിയുന്നെടത്തോളം പ്രയോഗിക്കേണം.

നിന്നു തന്നെ ഉണ്ടായോ? ഇല്ല, അവ ഞങ്ങളുടെ പഠവിൽനിന്നു ഉണ്ടായതല്ല. (grow) ഞങ്ങളുടെ തോട്ടക്കാരൻ അവനെ സമ്മാനമായിട്ടു അയച്ചു. ഞങ്ങളുടെ പഠവിൽ ഉണ്ടാകാത്ത പല പഴങ്ങളെ അവൻ ഞങ്ങൾക്കു പലപ്പോഴും കൊടുത്തയക്കുന്നു. നിങ്ങൾ വീഞ്ഞോ ബീറെറോ എന്തു കുടിക്കുന്നു? ഞാൻ വീഞ്ഞിനെയും കുടിക്കുന്നില്ല, ബീറിനെയും കുടിക്കുന്നില്ല, വൈദ്യൻ രണ്ടിനെയും വിരോധിച്ചിരിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ എന്റെ ഇക്സിസ് പാഠത്തിൽ വളരെ തെറ്റുകളെ കണ്ടുവോ? ഇല്ല, ഞാൻ വളരെ തെറ്റുകളെ കണ്ടില്ല. എങ്കിലും to do എന്ന ക്രിയയുടെ ശരിയുള്ള പ്രയോഗം നീ കൂടുകൂടെ ഓർക്കാതെ, ഇരിക്കുന്നു. നീ എന്നോടു 2 ഉറപ്പിക കടം വാങ്ങിയതു ഓർമ്മ വിടരുതെ. നീ വാങ്ങിയ പുതിയ പുസ്തകം എനിക്കു അല്പം കാണിക്കാം.

13. പാഠം.

TO HAVE = ഉൾ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ഈ ക്രിയയുടെ രൂപം ഇക്സിസ് പ്രാകരണം 35, 36, 37 എന്നീഭാഗങ്ങളിൽ നോക്കുക.

2. To have എന്നതു ഇക്സിസിൽ പ്രഥമയെ അനുസരിക്കയും ദ്വിതീയയെ ഭരിക്കയും ചെയ്യുന്നു എങ്കിലും ഉൾ എന്നതു മലയാളത്തിൽ ചതുർഥിയെ

അനുസരിക്കുന്നു; as: He has a carriage and two fine horses അവനു ഒരു വണ്ടിയും രണ്ടു വിശേഷമുള്ള കുതിരകളും ഉണ്ടു.

3. നിഷേധത്തിൽ ഉൾ പലപ്പോഴും ലോപിച്ചു പോകും; as: I have no strength to walk എനിക്കു നടപ്പാൻ ശക്തിയില്ല.

4. ഇക്കിഷിൽ to have എന്നതു സകർമ്മക്രിയകളുടെ രൂപം വരുത്തുവാൻ സഹായിക്കുന്നു എങ്കിലും ഉൾ എന്നതിന്നു ആ പ്രയോഗമില്ല.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

To have a good conscience is better than to have great riches. I am sorry not to have had the pleasure of seeing your niece. Last year we had a great deal of fruit in our garden, but I fear this year we shall not have any. The trees have scarcely had any blossoms. If they have had no blossoms, they cannot produce any fruit. Have you any paper that you can lend me? I am sorry that I cannot oblige you; I have none in the house. But if you want some pens, you can have them. I have some pens, but I have no ink; perhaps you will be kind enough to give me a bottle. Yesterday I had the tooth-ache, and today I have the head-ache. Have you ever had the tooth-ache? I am happy to say that I have never had it; I do not know this malady at all. I wish I could say as much for my part, but I have had it more than two months, and hope I shall never have it again. Those that have had it once, never wish for it a second time. Last week we had a visit from our friend A. He is very pleasing

indeed. I wish you had had the pleasure of seeing him. Why did you not come that evening? I could not come that evening, because I had too much business. Next week we shall have mangoes and oranges; they are nearly ripe now. We should have had them sooner, if we had not had so much rain.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

കുറച്ചു പണം ഉണ്ടാകുന്നതു കഷ്ടം, പണം ഒട്ടും ഇല്ലാത്തതു അതികഷ്ടം, എങ്കിലും കടം ഉള്ളതു എല്ലാറ്റിലും മറ്റൊ കഷ്ടം. എന്റെ കത്തിനെ രചയിലേക്കു കൊണ്ടുപോകുവാനുള്ള ദയ നിന്നെക്കു ഉണ്ടായിരുന്നെവോ? ചിലർക്കു വേണ്ടുന്നതിന്നേക്കാൾ അധികം പണം ഉണ്ടു; എങ്കിലും ചിലർക്കു ആഹാരം വാങ്ങുവാൻ വേണ്ടുന്ന പണമില്ല. നിങ്ങൾക്കു ഈ കൊല്ലത്തിൽ വളരെ മാങ്ങയും ചക്കയും തേങ്ങയും ഉണ്ടോ? ഇല്ല, ഞങ്ങൾക്കു ഈ കൊല്ലത്തിൽ കുറച്ചുമെടുത്തു, കഴിഞ്ഞ കൊല്ലത്തിൽ ഞങ്ങൾക്കു വളരെ ഉണ്ടായിരുന്നു. കഴിഞ്ഞ കൊല്ലത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്നതിന്നേക്കാൾ ഞങ്ങൾക്കു ഈ കൊല്ലത്തിൽ അധികം നാരങ്ങ ഉണ്ടാകും എന്നു ഞാൻ (hope) വിചാരിക്കുന്നു. ചില സംവത്സരങ്ങളായി ഞങ്ങൾക്കു കുരുമുളകു അല്പമെ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളു. നാളെ നിന്നെ എന്റെ മുത്തമ്മയുടെ അടുക്കെ കാണാനുള്ള സന്തോഷം എനിക്കു ഉണ്ടാകുമോ? എനിക്കു വരുവാൻ കഴിയായ്കൊണ്ടു എനിക്കു സങ്കടം ഉണ്ടു. എനിക്കു ഇന്നലെ പനി ഉണ്ടായിരുന്നതുകൊണ്ടു നടക്കുവാൻ വഹിയാതെ ആയി. നിന്നെക്കു ദയ ഉണ്ടാ

യിട്ടു നീ എനിക്കു ഒരു തൂവൽ വായ്പതന്നു. അതു ഇവിടെ ഉണ്ടു. ഞാൻ നിന്നെക്കു വളരെ നന്ദി ചെയ്തല്ലെന്നു (thank) നിന്നെക്കു ഒരു സമയം തൂവൽ ഇല്ല എങ്കിൽ, എന്റെ അടുക്കൽ വരിക, എന്നാൽ ഞാൻ നിന്നെക്കു ഒന്നു വായ്പ തരും. നമുക്കു വേഗത്തിൽ പുതിയ അരി ഉണ്ടാക്കും, നെല്ലു ഏകദേശം വിളഞ്ഞിരിക്കുന്നു. നമുക്കു ഇത്ര മഴ ഉണ്ടായിരുന്നില്ല എങ്കിൽ നമുക്കു ഇപ്പോൾ തന്നെ പുതിയ അരി ഉണ്ടാകുമായിരുന്നു.

14. പാഠം.

TO BE = ആക.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ഈ ക്രിയയുടെ രൂപം ഇക്ലിഷ് പ്രാകരണം 36, 37 എന്നീഭാഗങ്ങളിൽ നോക്കുക.

2. മലയാളത്തിൽ ആക (to be) പലപ്പോഴും ലോപിച്ചുപോകും; as: Where is your brother? നിന്റെ അനുജൻ എവിടെ.

3. ഇക്ലിഷിൽ to be പലപ്പോഴും വേണ്ടുക എന്നതിന്റെ അർത്ഥം പിടിച്ചു നില്ക്കുന്നു; as: Who is to do that? അതിനെ ആർ ചെയ്യേണ്ടു?

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Where is your friend at present? He is now with his uncle in Madras, but he intends to be at home in a fort-

night. Is he still as industrious as he was formerly? He is still very diligent, and perhaps more so, than he was formerly. I am glad to hear, that he is still such a good, well-behaved boy. If he continues thus, he will certainly be a great man one of these days. Where have you been my children? We have been in the garden. Did you not know that we were there? I did not know any thing about it. Having been very ill for several weeks, it was impossible for me to walk so far. Being an honest and industrious man, he had always friends to assist him. We are all liable to mistakes. No man has ever been without fault. Since you have been such an industrious boy, you shall have a reward. I had no time to learn the whole poem. If I had had more money, I should have been exceedingly happy. Always be industrious, and you will never be in want. Let us first be kind and obliging to our fellow-men, then they will never be otherwise to us.

അദ്വൈതം.

നിന്റെ ഉററ സ്നേഹിതൻ ആർ? എനിക്കു വളരെ സ്നേഹിതന്മാർ ഉണ്ടു, എന്റെ ഉററ (best) സ്നേഹിതൻ ആർ എന്നു പറവാൻ പ്രയാസം. നിങ്ങൾ ഇത്രനേരം എവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു? ഞങ്ങൾ വയലിൽ ഉണ്ടായിരുന്നു; വയലിൽ ഏററം വലിയ സുഖം ഉണ്ടായിരുന്നു. അവുടെ വളരെ മനോഹര പൂക്കളും സസ്യങ്ങളും ഉണ്ടാകകൊണ്ടു, ഞങ്ങൾ ഇനിയും കുറയ താമസിക്കേണം എന്നു ആഗ്രഹിച്ചു. വീട്ടിലുള്ളതിനേക്കാൾ വയലിലും പറമ്പിലും അധികം സൗഖ്യം ഉണ്ടു. ഞാനും നിങ്ങളോടു കൂട ഉണ്ടെ

ക്കിൽ കൊള്ളായിരുന്നു. ഞാനും പൂക്കളിലും പക്ഷി
 കളിലും വയലിൽ ഉണ്ടാകുന്ന സകലത്തിലും അതി
 താല്പര്യമുള്ളവൻ തന്നെ. (very fond of) നിങ്ങൾ
 ഇത്ര കാലം പുറത്തു (in the open air) ഉണ്ടായിര
 ന്നതു കൊണ്ടു നിങ്ങൾ ക്ഷീണിച്ചിരിക്കും. അതെ
 ഞങ്ങൾ വളരെ ക്ഷീണിച്ചിരിക്കുന്നു, സമ്മതം ഉ
 ണ്ടെങ്കിൽ, ഞങ്ങൾ ആ പിറത്തിന്മേൽ ഇരിക്കാം. നി
 ങ്ങളുടെ അച്ഛനും ഇത്ര വലിയ ആപത്തു പിന്നെ
 എങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കു വളരെ സങ്കടം ഉണ്ടാകുന്നില്ല
 യൊ? ഞാൻ നിന്റെ നേരെ എപ്പോഴും നേരം നീ
 തിയ്യമുള്ളവൻ ആയിരുന്നില്ലയൊ? നീ ഇപ്പോൾ,
 എന്റെ നേരെ ഇത്ര കപടവും അന്യായവുമുള്ള
 വൻ ആകുവാൻ കഴിയുന്നതു എങ്ങിനെ? ധൈര്യ
 മായിരിക്ക. ഭീരുവായിരിക്കരുതെ! ഞാൻ എന്റെ മ
 ഴുവൻ * മനസ്സിനെ നിങ്ങൾക്കു തുറന്നു വെക്കട്ടെ.
 അവൻ എന്റെ നേരെ സത്യമുള്ളവനാകട്ടെ, എ
 ന്നാൽ ഞാനും അവന്റെ നേരെ അങ്ങിനെ തന്നെ
 ആകും.

15. പാഠം.

TO BE = ആക (തുടച്ചു).

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

If you had formerly been more diligent and attentive,
 you would not be so ignorant; laziness always has bad

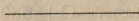
* Open-hearted.

consequences. Having had so many misfortunes, the poor man had no courage to continue his work. This boy would have been more industrious, if he had had better companions. Be pious, and thou wilt be happy. Most people would be much happier, if they were better, but being so liable to errors and mistakes, they are always discontented, and consequently unhappy. I should have been more cautious, if I had any idea of the danger. Would the children not have been more grateful to their parents, if they had had a proper knowledge of their kindness. You would have had more knowledge, if you had not always been so lazy. Your duty is to be obedient, whether others be so or not. It is easy to judge others; but should we have been more prudent than they, had we been in the same condition? Always be grateful to your parents and benefactors, for ingratitude is a vice that every one despises. Always do your duty, and let others think and talk what they please.

അത്യാസങ്ങൾ.

ഞങ്ങൾക്കു അധികം പണം ഉണ്ടായിരുന്നു എങ്കിൽ ഞങ്ങൾ ദരിദ്രർക്കു അധികം ധർമ്മം കൊടുക്കുമായിരുന്നു. ഇന്നു ഞങ്ങൾ എന്റെ സഹോദരനോടു കൂട ഉണ്ടായിരുന്നു. നാളെ ഞങ്ങൾ എന്റെ സഹോദരിയോടു കൂട ഉണ്ടാകും. വളരെ ജനങ്ങൾ തങ്ങൾ യൌവ്വനകാലത്തിൽ അധികം ഉത്സാഹമുള്ളവർ ആയിരുന്നു എങ്കിൽ, വാല്യകൃത്തിൽ അധികം ഭാഗ്യമുള്ളവർ ആകുമായിരുന്നു. അവൻ ഒരിക്കലും വിശക്കായ്കയാൽ വിശക്കുന്ന ജനങ്ങളുടെ ഭാവം അറിയു

ന്നില്ല. മരൈവരുടെ നേരെ എല്ലാപ്പോഴും ദയാവാ
നാക, എന്നാൽ അറവരും നിന്റെ നേരെ ദയയുള്ള
വർ ആരും. എന്റെ അമ്മയപ്പന്മാർ ഇവിടെ ഉണ്ടെ
ങ്കിൽ, ഞാൻ എത്ര സന്തോഷിക്കുമായിരുന്നു. കഴി
ഞ്ഞ കൊല്ലത്തിൽ ഇത്രവലിയ ഉണക്കും ഉണ്ടായിര
ന്നില്ല എങ്കിൽ, നമുക്കു അധികം തേങ്ങ ഉണ്ടാകുമാ
യിരുന്നു. ഈ കൊല്ലം പോലെ നമുക്കു അനേ
കം സംവത്സരങ്ങളിൽ (for many years) ഇത്ര കുറ
ച്ചും മാങ്ങയും ചക്കയും പേരക്കയും വാഴപ്പഴവും ഉ
ണ്ടാകയില്ല. അതുകൊണ്ടു ഈ കൊല്ലത്തിൽ എല്ലാ
പഴങ്ങളുടെ വില കയറും. നീ ചെയ്യേണ്ടുന്നതിനെ
(duty) എല്ലായ്പ്പോഴും ചെയ്യാൻ, നീ നിത്യം സന്തുഷ്ടി
യും ഭാഗ്യവുമുള്ളവൻ ആരും ആ ദരിദ്രനായ മനു
ഷ്യൻ ഇത്രകാലം ദീനമായിരുന്നില്ല എങ്കിൽ അറവൻ
ഇത്ര ക്ഷീണിച്ചു പോകയില്ലായിരുന്നു. നിങ്ങൾ എ
നിക്കു ഞൻ ഈയുത്തുവൽ വായു തരാമൊ? കഷ്ടം എനി
ക്കു പാടില്ല. എനിക്കു മറ്റു ഒന്നു ഉണ്ടെങ്കിൽ, അതി
നെ നിന്നെക്കു തരമായിരുന്നു. ഈ നഗരങ്ങളുടേതെ
ങ്കിൽ അറവ ഖേമ മധുരമുള്ളതുമായിരുന്നു. നാം അ
നുസരണക്കേടും മടിവുമുള്ളവർ എങ്കിൽ, നമ്മുടെ അ
മ്മയപ്പന്മാർ വളരെ ദുഃഖിക്കുമായിരുന്നു.



his
Bo
bro
that
If w
gett
finis
to s
con
find
a re
wh
me,
A g

16. പാഠം.

CONJUGATION OF
REGULAR VERBS IN THE ACTIVE VOICE

ക്രമക്രിയകളുടെ കർത്താവിൽ ക്രിയ.

To learn പഠിക്കു; to praise സ്തുതിക്കു;
to punish ശിക്ഷിക്കു; to try പരീക്ഷിക്കു.

സൂത്രം.

ക്രമക്രിയകളുടെ കർത്താവിൽ ക്രിയാരൂപം ഇച്ഛി
ഷ്ഠ്യാകരണം 40, 41, 42 എന്നീഭാഗങ്ങളിൽ നോ
ക്കുക.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Where is your cousin William now? Is he still with his brother-in-law? No, he is now with my uncle in Bombay. He is a dear fellow, and I love him as my brother. I still remember with great pleasure the days that we passed together. He visited me, and I visited him. If we had to learn some lessons, we generally worked together, and mutually assisted each other. After we had finished our work, we generally played together, or walked to some distant village to enjoy the fresh air. I miss his company very much now. and I am sure, I shall never find any one again, who will act so much towards me as a real friend. I long to see him again, but when and where shall we meet? Although this is concealed from me, yet my feelings tell me that I shall see him again. A good child blushes, if the master blames him. Which

minister preaches next Sunday? I think Mr. N. will preach, for Mr. S. preached last Sunday. Your little sister cries the whole day; she must be unwell. Yes, she is ill. If she were well, she would not cry so much. The boy plays with the dog. We have played in the garden the whole afternoon. Do you learn English? Yes, sir, I do, and so does my cousin William. How long have you studied it? We have studied it about six months, and the longer we study it, the more we like it. Who teaches you French? Mr. S. teaches us French. Is he a native of France? No, sir, he is a German; but he speaks French so fluently and well, that you would scarcely be able to distinguish him from a Frenchman.

അദ്വൈതം.

തോട്ടക്കാരൻ ഞങ്ങളുടെ പറമ്പിൽ ഫലവൃക്ഷങ്ങളെ നട്ടുന്നു. അവൻ മുൻപെ (already) മാവും പിന്നെയും നട്ടിരിക്കുന്നു, ഇപ്പോൾ അവൻ നാരകങ്ങളെയും വിലാത്തികൾക്കുമരങ്ങളെയും (bread-fruit-trees) നട്ടുവാൻ ഭാവികുന്നു. എന്റെ അച്ഛൻ പറമ്പിനെ വലുതാക്കുവാൻ വിചാരിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾക്കു നൈ കിട്ടി എങ്കിൽ, ഞങ്ങൾ ഇനിയും മരങ്ങളെ നട്ടുണ്ടാക്കുമായിരുന്നു. എനിക്കു ഇന്നലെ എന്റെ അമ്മയുടെ ഒരു കത്തു കിട്ടി, നാളെ എന്റെ ജ്യേഷ്ഠനിൽനിന്നു ഒന്നു കിട്ടും എന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. നിന്റെ പിതാക്കളുടെയും ഗുരുജനങ്ങളുടെയും ആലോചനയെ എപ്പോഴും പ്രമാണമാക്കുക. ആദ്യം എന്റെ പിതാക്കൾ വടകരയിൽ പാർത്ത ശേഷം, അവർ 4 സംവത്സരം മുൻപെ കോഴിക്കോട്ടേക്കു പോയി.

കുട്ടികൾ നല്ലവണ്ണം പഠിച്ചാൽ ഗുരു അവരെ സ്തു
 തിക്കുന്നു. എങ്കിലും അവർ തങ്ങളുടെ പാഠം നന്നാ
 യി പഠിക്കാത്താൽ, അവൻ അവരെ ശാസിക്കുന്നു.
 നിങ്ങൾ ഭദ്രം ചെയ്തില്ലെങ്കിൽ, അവൻ നിങ്ങളെ
 ശിക്ഷിക്കുമോ? ഞങ്ങൾക്കു നിങ്ങളുടെ ദയയുള്ള ക
 ണ്ണ കിട്ടിയപ്പോൾ തന്നെ, ഞങ്ങൾ മുത്താഴം കഴി
 ച്ചിരുന്നു. നിങ്ങൾക്കു ചുതു കളിപ്പാൻ കഴിയുമോ?
 ഞാൻ അതിനെ അല്ല. മാത്രം അറിയുന്നുള്ളു. എങ്കി
 ലും എനിക്കു അതിനോടു വളരെ താല്പ്യം ഉണ്ടു താ
 നും. ഞാൻ അറിയുന്ന എല്ലാ കളികളിലും അതു മ
 ഹാസാരമുള്ളത (the most interesting) തന്നെ.
 ഞങ്ങൾ ഇന്നലെ വൈകുന്നേരം ഒക്കയും കളിച്ചു,
 ഇപ്പോൾ, മതിയാക്കേണം എന്നു മാതാപിതാക്കന്മാർ
 കല്പിച്ചില്ലെങ്കിൽ, ഞങ്ങൾ ഇനിയും പെരുത്ത നേ
 രം കളിക്കുമായിരുന്നു. നിങ്ങൾ എപ്പോൾ ഊൺ ക
 ഴിക്കുന്നു? ഞങ്ങൾ മിക്കതും മൂന്നു മണിക്കു ഊണു
 കഴിക്കുന്നു; എങ്കിലും ഇന്നു ഞങ്ങൾ ആറു മണിക്കു
 ഉണ്ണം. നീ നല്ല ഉത്സാഹത്തോടെ പഠിച്ചു എങ്കിൽ,
 നിന്നെക്കു ഒരു സമ്മാനം കിട്ടുമായിരുന്നു. അതിന്നു
 പകരമായി നീ ഇപ്പോൾ ശിക്ഷിക്കപ്പെടും ദൈവ
 ത്തെ ദയപ്പെടുകയും രാജാവിനെ ബഹുമാനിക്കുകയും
 ചെയ്യിൻ. അവൻ നമ്മെ മുഖെ സ്നേഹിച്ചതു കൊ
 ണ്ടു നാം അവനെ സ്നേഹിക്കട്ടെ, എല്ലാ മനുഷ്യരും
 സത്യം സംസാരിക്കട്ടെ.

17. ചാറം.

CONJUGATION OF IRREGULAR VERBS =

അക്രമക്രിയകളുടെ രൂപം.

To see കാണുക.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. അക്രമക്രിയകളുടെ രൂപം ഇക്ലിഷ് പ്രാകരണം 29, 30 എന്ന ഭാഗങ്ങളിൽ നോക്കുക.

2. ഈ ക്രിയകൾ ക്രമക്രിയകൾ എന്ന പോലെ d, ed ചേർക്കുന്നതിനാൽ ഭൂതകാലവും വർത്തമാനഭൂത ശബ്ദസ്മൃനവും വരുത്താതെ ഈ രൂപഭേദങ്ങളെ മറ്റും വല്ല പ്രകാരം വരുത്തുന്നു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Have you done your English exercise? No, I have not yet done it; I have quite forgotten it. I will do it directly. Well I will forgive you this time, but do not forget it again. I have found a penknife in the garden, who has lost one? I lost it this morning, when we were playing in the garden. You are a disorderly boy, you lose every thing. Learn, therefore, the old proverb: "A place for every thing, and every thing in its place." Yesterday I wrote a letter to my aunt, and just now I have written one to my brother-in-law. I wonder, when they will write me again. Have you read the book which your parents gave you on your birthday. I have read part of it, but I have not yet finished it. I cannot read

much every day, because I have too much to do. I read in the newspaper a few days ago, that the Rájah was very ill; have you heard, if it is true? Yes Mr. A. told me of it, but I have heard that he is better again. My little brother took my copy-book and threw it into the fire. Have you taken a lead-pencil out of my desk? No, I have not taken it, but this morning I found a pencil on the floor, and not knowing to whom it belonged, I put it into my desk till I heard of the owner. Here it is again. Have you said your lesson? Yes, I said it at 10 o'clock; I knew it perfectly. Early to bed and early to rise, makes a man healthy and wealthy and wise.

അദ്വൈതം.

ഇന്നലെ ഞാൻ എന്റെ കടത്തിന്റെ ശിക്ഷ വിട്ടിട്ടു. എനിക്ക് ഇത്ര ചേതം വന്നില്ലെങ്കിൽ, ഞാൻ ഈ അല്ലകാര്യം മുഖെ തന്നെ വീട്ടുമായിരുന്നു. ഞാൻ തുവലിനെ വളക്കുവാൻ നോക്കിയപ്പോൾ, അതു മുഷിഞ്ഞു പോയി. എന്റെ പെങ്ങളും തന്റെ സൂചിയെ പൊട്ടിച്ചു കളഞ്ഞു. ആർ എങ്കിലും എന്റെ ഉറുമലിനെ കണ്ടുവോ? കാലത്തു ഞാൻ അതിനെ എന്റെ വലിപ്പപ്പെട്ടിമേൽ വെച്ചു, ഇപ്പോൾ അതു പോയ്ക്കിട്ടു. ആർ എങ്കിലും എനിക്ക് ഒരു കടയെ വായ്പതരുവാൻ കഴിയുമോ? എന്റെതിനെ ഞാൻ എന്റെ അഭിയനു വായ്പകൊടുത്തു; എങ്കിലും എന്റെ മുത്തമ്മ തന്റെതിനെ നിന്നെക്കു സന്തോഷത്തോടെ വായ്പതരും. നീ വല്ലതും (lost) കളഞ്ഞുവോ? അതെ, ഞാൻ എന്റെ കത്തിരിയും സൂചിയും കള

ഞ്ഞിരിക്കുന്നു. എന്നിക്ക് കത്തിരിയെ കണ്ടുകിട്ടി, എങ്കിലും സൂചിയെ കണ്ടുകിട്ടിയില്ല. അതു നന്ന ചെറുതാകകൊണ്ടു, അതു കണ്ടുകിട്ടുവാൻ പ്രയാസം ആകും. നീ ഈ കടലാസ്സു എവിടെ വാങ്ങി. ഞാൻ പലസ്ഥലങ്ങളിൽനിന്നും കടലാസ്സു വാങ്ങുന്നുണ്ടു, എങ്കിലും ഇതിനെ ഞാൻ എന്റെ അയല്ക്കാരനോടു വാങ്ങിയിരിക്കുന്നു. തുന്നക്കാരൻ എന്റെ അങ്കിയെയും കാൽപ്പട്ടയേയും ഉണ്ടാക്കിയോ? അവൻ അവറെ ഉണ്ടാക്കി, എങ്കിലും അവറെ കൊണ്ടുവന്നില്ല. അവൻ അവറെ ഇന്നു വൈകുന്നേരത്തു കൊണ്ടുവരും എന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. ഞാൻ ഇന്നു നാലു കത്തുകളെ എഴുതി, എന്റെ ഇച്ഛിച്ച് പാറും എന്റെ മലയാള പാറും പഠിച്ചിരിക്കുന്നു നാളെ എനിക്കു അല്പം മാത്രം ചെയ്യാനുണ്ടാകും.

18. പാഠം.

PROGRESSIVE FORM = ഗമനരൂപം. (ക്രിയാത്വനം).

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ഈ രൂപം ഇച്ഛിഷ്യാകരണത്തിലെ 43, 44, 45 എന്ന ഭാഗങ്ങളിൽ നോക്കുക.
2. ഈ രൂപം മലയാളഭാഷയിൽ ഒല്പഭമായിരിക്കുന്നു എങ്കിലും അതു ഇച്ഛിഷിത് വളരെ നടപ്പാകകൊണ്ടു അതിനെ നന്നായി പഠിക്കുവേണ്ടു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

What are you doing there Charles? I am doing nothing; I am only sitting here looking at those pretty little birds which are flying from twig to twig, and are singing their best songs to delight me and other people. They have just been catching some flies and other insects for their dinner. They will presently have some young ones, and then they will be wanting an extra supply for them. You must never disturb them, when they are flying about, or setting on their eggs, or feeding their little ones. If you do so, they will leave our garden altogether, and then we shall be deprived of all the pleasures which they afford us. The children were playing in the garden, while we took a walk in the fields. What are you writing there? I am writing an English letter to my former governess. Do you think the children will have been learning their lessons during our absence? I hope so. If they have not learned them, they must do so this evening, when we shall be enjoying ourselves at the concert. Look at those little lambs! How they are jumping and capering about! Now they are trying to eat some grass, but they hardly know how to do it. Pretty little creatures! Now they are looking about for their mothers, which are hidden behind those bushes. They have just seen them and are now running to them as fast as they can. I like little lambs better than any other animals.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

ഈ നഗരത്തെ വേഗത്തിൽ വിട്ടു പോകുന്നതു ഏറ്റവും നന്നു എന്നു ഞാൻ വിചാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു.

അതു തന്നെ നിങ്ങളുടെ വിചാരമല്ലയോ? ഞാൻ വളരെ മാസങ്ങളായി ആ സൗരഭ്യവും (balmy) ശുദ്ധവുമുള്ള നാട്ടു കാറ്റിനെ (air) ആഗ്രഹിച്ചിരുന്നു, എന്റെ ആശ ഇത്ര വേഗത്തിൽ നിവൃത്തിച്ചുവരികയാൽ, ഞാൻ അത്യന്തം സന്തോഷിക്കുന്നു. നഗരക്കാറ്റിനേക്കാൾ നാട്ടു കാറ്റു എനിക്ക് എല്ലായ്പ്പോഴും അധികം നല്ലവണ്ണം പററുന്നുണ്ടു. നാം അതികാലത്തു എഴുന്നീറ്റു പറമ്പിലും വയലിലും കാട്ടിലും വീണ്ടും ചുറ്റി സഞ്ചരിപ്പാൻ കഴിയുമ്പോൾ, നമുക്കു എത്ര സുഖം ഉണ്ടാകും. ആ കൂലിക്കാർ എത്ര വലിയ ശമ്പളം ഉണ്ടാക്കുന്നു. അവർ തങ്ങളുടെ അരുവാളുകളെ തേക്കുന്നു, കാരണം അവർ വയലിലുള്ള നെല്ലിനെ മുരുന്നണ്ടു. ഞാൻ അവരെ വളരെ നേരം നോക്കി കൊണ്ടിരുന്നു, അവർ അവിടെ എത്ര ചെയ്യുന്നു എന്നു തിരിച്ചറിവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. പക്ഷികൾ ആ മുൾചെടികളിൽ എത്ര നന്നായി പാടുകയും എത്ര സന്തോഷത്തോടെ കൊമ്പിന്തിന്നു കൊമ്പി ലേക്കു പറക്കയും ചെയ്യുന്നു. ഇതാ, ആ വൃക്ഷത്തിൽ കുഞ്ഞങ്ങളുള്ളൊരു കൂട്ടു ഉണ്ടു, തള്ള അവരെ ഇപ്പോൾ തന്നെ ചില പൂഴുക്കൾകൊണ്ടു പോഷിപ്പിക്കുന്നുണ്ടു. ഇപ്പോൾ അവൾ ഒരു പുതിയ കൂട്ടം ആ ഹാരം (a fresh supply of food) കൊണ്ടു വരുവാൻ പറന്നു പോകുന്നു. അവൾ വേഗം മടങ്ങിവരും എന്നു നീ വിചാരിക്കുന്നുവോ? അവൾ വേഗം മടങ്ങിവന്നാൽ കൊള്ളാം, എന്നാൽ അവൾ കുഞ്ഞങ്ങളെ തീറ്റുന്നതു നമുക്കു ഇനി ഒരിക്കൽ കാണാമല്ലോ. ഈ പക്ഷികൾ വരുന്ന കൊല്ലത്തിലും തങ്ങളുടെ കൂട്ടുക

ഈ ഇവിടെ തന്നെ കെട്ടുമോ? നാം അവരെ അസഹ്യപ്പെടുത്താത്താൽ അവ പിന്നെയും വരും. നാം അവരെ അസഹ്യപ്പെടുത്തിയാൽ അവ നമ്മെ മുറും (for ever) വിട്ടു പോകും.

19. പാഠം.

REFLECTIVE VERBS = ആത്മാത്മകക്രിയകൾ.

To dress one's self തന്നെത്താൻ ഉടുപ്പിക്ക.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ആത്മാത്മകക്രിയകൾ മറെറ ക്രിയകളുടെ രൂപത്തെ അനുസരിക്കയും self = സ്വന്തം എന്ന നാമത്തെ പുരുഷപ്രതിസംജ്ഞയോടു ചേർക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഏതു ആത്മാത്മകക്രിയയും ആത്മാത്മമായി പ്രയോഗിക്കാം.

2. മലയാളത്തിൽ self എന്നതിനെ മിക്കതും തന്നെ എന്നതുകൊണ്ടു വരുത്തേണം.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

I hope you will amuse yourself in your stroll through the fields and woods tomorrow. O, I am sure I shall amuse myself, for I am exceedingly fond of such rambles. We shall amuse ourselves in the country, I am pretty sure of it. But take care that you dress yourselves in time, for we shall start very early. Do not trouble yourself about that; we shall have dressed ourselves before the

proper time. Can you lend me a knife? I want to cut a stick. Here is a knife, but mind that you do not cut yourself, for it is very sharp; you might wound yourself severely. The best and wisest men sometimes deceive themselves. I have just knocked my foot against a stone. I am sorry for that; have you hurt yourself? I have hurt myself a little, but I hope it will soon be over. That officer has sacrificed himself for his country. Our armies will not be strong enough to defend themselves against the enemy. The boy would have hurt himself, if he had jumped down from the tree. You have betrayed yourself by your own words. This gentleman expresses himself very correctly in English. He is a clever man; he distinguishes himself in everything. This girl would not have enjoyed herself so much, if her friend had not been with her. Do not flatter yourself with such vain hopes.

Let us sit down under this tree and tell stories to each other (one another). We must part for the moment, but I hope we shall soon see each other again. When princes are warring with each other, their servants must murder and kill one another. The boys resemble each other.

അത്യാസങ്ങൾ.

ഞാൻ കാലത്തു പാഠശാലയിലേക്കു പോകുമു
 വെ എന്നെ തന്നെ കഴുകുന്നു. ഞങ്ങൾ ഞങ്ങളെ
 തന്നെ കഴുകിയ ശേഷം ഞങ്ങൾ ഉടുക്കുന്നു. അ
 വൻ തന്റെ സ്നേഹദാവകൊണ്ടു എന്നെ തോല്പി
 പ്താൻ കഴിയും എന്നു അവൻ വിചാരിച്ചു, എങ്കിലും
 അവൻ തന്നെത്താൻ (deceive) ചതിച്ചു. ഈ രണ്ടു
 പടനായകന്മാർ തങ്ങളുടെ ധീരതകൊണ്ടു തങ്ങളെ

ത്തന്നെ വിശേഷപ്പെടുത്തി. അവൻ ഞങ്ങളെ കാണാതിരിപ്പാൻ വേണ്ടി ഞങ്ങൾ ഞങ്ങളെത്തന്നെ ഒളിപ്പിച്ചു അവൻ നാണിക്കാതെ തങ്ങളെത്തന്നെ പ്രശംസിക്കുന്നു. അവൻ ഒരു കാരണം കൂടാതെ തന്നെത്താൻ വലിയവനാക്കി. നീതിമാൻ തന്നെത്താൻ വിനയപ്പെടുത്തുകയും, ഗവ്വി എപ്പോഴും തന്നെത്താൻ ഉയർത്തുകയും ചെയ്യും. അവൻ എപ്പോഴും സങ്കടമുള്ള വഴികളിൽ നടന്നു, ദോഷം ചെയ്യാനായി തങ്ങളെത്തന്നെ വിറ്റു കളഞ്ഞു. അവന്റെ ഭ്രമ്യം, ങ്കൻ ഭ്രാന്തു പിടിച്ചു കല്ലുകൊണ്ടു തന്നെത്താൻ അടിക്കുകയും കത്തികൊണ്ടു തന്നെത്താൻ കുത്തുകയും ചെയ്യും. ഞാൻ ഇനിയും സംസാരിച്ചു എങ്കിൽ, ഞാൻ എന്നെത്തന്നെ വെളിപ്പെടുത്തുമായിരുന്നു. ചെറിയ കുട്ടികൾ കത്തികൾകൊണ്ടു കളിക്കരുതു; അവർ എളുപ്പത്തിൽ തങ്ങളെത്തന്നെ കുത്തുമായിരുന്നു. ഈ തുന്നുകാരൻ തന്റെ സൂചികൊണ്ടു തന്നെത്താൻ കുത്തി. യാതൊരു ദോഷത്തിന്നു എങ്കിലും നിങ്ങളെത്തന്നെ ഏല്പിക്കരുതെ.

ഈ സ്നേഹിതന്മാർ നാലു കൊല്ലമായി * തമ്മിൽ കണ്ടില്ല. കുട്ടികൾ നിലത്തു കുത്തിയിരുന്നു തമ്മിൽ കഥകളെ പറഞ്ഞു. ഞങ്ങൾ തമ്മിൽ സ്നേഹിക്കുന്നില്ല എങ്കിലും ഞങ്ങൾ തമ്മിൽ മാനിക്കുന്നു. നായികൾ ദിവസേന തമ്മിൽ കടിക്കുന്നു. ഈ ആളുകൾ തമ്മിൽ ദേവചിക്ഷുന്നു എന്നിട്ടും പിരിഞ്ഞു പോകുന്നില്ല.

* Each other, or one another.

20. പാഠം.

REDOUBLING VERBS = ദ്വിതമുള്ള ക്രിയകൾ.

To rot, rotted, rotting ഭവിക്ക.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ഒറ്റ ശബ്ദവും ഒറ്റ സ്വരവും അന്തത്തിൽ ഒറ്റ വ്യഞ്ജനവുമുള്ള ക്രിയകൾക്കു ദ്വിതമം ഉണ്ടാകും; as: blot, blotted, blotting.

2. ഇരുശബ്ദമുള്ള ക്രിയകളിൽ രണ്ടാം ശബ്ദം ബലമുള്ളതായാൽ ദ്വിതമം ഉണ്ടാകും; as: remit, remitted, remitting.

3. 1 അന്തമുള്ള എല്ലാ ക്രിയകളിൽ ദ്വിതമം വരും; as: compel, compelled, compelling.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

The potatoes have rotted in the ground, because it has rained so much. My father's coachman has robbed him, therefore he has sent him away, for he does not like to have robbers in his house. My brother deferred writing his exercise till it was too late. Mr. L. remitted the money for my journey. When we went from London to Hamburg last winter, we travelled over Holland, because the Elbe was full of ice. I copied my letter again, because I had omitted several words. If you had been more careful, you would not have blotted your copy-book. In every copy-book you ought to have a piece of blotting paper. The boys are so idle that they must always be compelled to do their task. The omittance of a single word often

alters the meaning of the whole sentence. The remittance of the books was put off so long, that the bookseller would not accept them again. In all large towns there are generally a great many beggars. The weather being so changeable, I preferred staying at home. The children were not permitted to leave the garden. He had incurred so many debts, that he was sent to prison. The inhabitants of this country live in a beggarly condition. At an auction the things are sold to the highest bidder. Will you be kind enough to lend me your Indian rubber.

അദ്യാസങ്ങൾ.

നീ ഇത്ര വാക്കുകളെ ഒഴിച്ചുകൊണ്ടു ഈ കത്തു വീണ്ടും എഴുതപ്പെടേണം. എനിക്കു ഇന്നലെ പുസ്തകപ്രാപാരിയുടെ ഒരു കത്തു കിട്ടി, ആയതിൽ തനിക്കു ചില പുസ്തകങ്ങളെ മടങ്ങി അയക്കേണം എന്നു അവൻ എന്നോടു ചോദിക്കുന്നു. അവൻ മടിവിനാൽ വെള്ള കടങ്ങളിൽ അകപ്പെടുകയാൽ, അവൻ തടവിൽ പാകേണ്ടി വന്നു. ഈ വഴിയാത്രക്കാരൻ ഞങ്ങളെ അനേകം അപൂർവ്വകഥകളെ കൊണ്ടു സന്തോഷിക്കുമാറാക്കി. അവൻ സർക്കാർ കല്പനപ്രകാരം യാത്രയായിരുന്നതുകൊണ്ടു, അവനു സകല വഴിച്ചിലവും മടങ്ങിക്കൊടുക്കപ്പെട്ടു. നീ എന്റെ കത്തിനെ എന്തിന്നു മുഷിപ്പിച്ചു? ഞാൻ അതിനെ മുഷിപ്പിച്ചതല്ല, എന്റെ ചെറിയ പെങ്ങളും അതിനെ ചെയ്തു. ഈ ബ്രാഹ്മണൻ വളരെ കാലം യാത്രയായിരുന്നു. വിടാതെ മഴ പെയ്തുകൊണ്ടു മാങ്ങ മരത്തിന്മേൽ കെട്ടു പോയി. കഴിഞ്ഞ വർഷകാലത്തിൽ

ഉണ്ടായതിനെക്കാൾ ഈ വഷ്കാലത്തിൽ അധികം നന്നവു ഉണ്ടായി. മെയിമാസത്തിൽ നമുക്കു മിക്കതും ഏറ്റവും ഉഷ്ണമുള്ള ദിവസങ്ങൾ ഉണ്ടു. അവൻ തന്റെ വേലയെ ഇത്ര താമസിപ്പിച്ചതു കൊണ്ടു (defer) അവൻ അത്യന്തം സങ്കടപ്പെടേണ്ടി വന്നു. അവർ ആ പരദേശിയെ നഗരത്തെ വിട്ടുപോകുവാൻ നിബ്ബന്ധിച്ചു. ആ സ്ത്രീ തന്റെ ഭർത്താവിന്റെ മരണം നിമിത്തം ഏറ്റവും ദുഃഖിച്ചു. (fret) വേഗത്തിൽ മരിച്ചു. നീ നിന്റെ ഏഴത്തിൽനിന്നു ഒരു വാചകം മുഴുവനും ഒഴിച്ചുകളഞ്ഞു. നീ രണ്ടു വാക്കുകളെ ഒഴിച്ചു കളഞ്ഞില്ല എങ്കിൽ, ഈ ഭാഷാന്തരം ശരിയായിരുന്നു. ഈ നഗരത്തിൽ ധനവാന്മാരേക്കാൾ അധികം ഇരപ്പാളികൾ ഉണ്ടു.

21. പാഠം.

PASSIVE VOICE=കർമ്മത്തിൽ ക്രിയ.

To be praised സ്തുതിക്കപ്പെടുക.

സൂത്രം.

കർമ്മത്തിൽ ക്രിയയുടെ രൂപം ഇക്ലിഷ് പ്രാകരണം 40, 41, 42 എന്ന ഭാഗങ്ങളിൽ നോക്കുക.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

A man may be deprived of honour and riches against his will, but not of virtue without his consent. All our actions should be regulated by religion and reason. Good

men are generally loved and esteemed by their fellow-men; but bad people are usually despised by the good and virtuous. You would have been rewarded and praised, if you had been diligent; but having been idle and negligent you will be punished. Your friend would not have been deceived by his neighbour, if he had been more cautious. Many a man was formerly loved and honoured who is now hated and despised, and many a man was hated and despised who now deserves our love and esteem. She was highly esteemed by all who know her. The French were conquered at the battle of Leipsic on the 18th of October 1813 and also at the battle of Waterloo on the 18th of June 1815. Both battles were lost by the valorous French and won by the allied armies of the English and Germans.

അദ്വൈതം.

വയലിലെ നെല്ല് വെളുത്തീരിക്കുകൊണ്ടു അതു അരിയപ്പെടേണം. അതു അരിയപ്പെട്ടശേഷം ഉണക്കപ്പെടുകയും കളത്തിൽ ആക്കി വെക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. പിന്നെ അതു മെതിക്കപ്പെടുകയും വെടിപ്പാക്കപ്പെടുകയും പീടികയിൽ വെക്കപ്പെടുകയും വില്ക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. ഗുണവും നീതിയുമുള്ള ജനങ്ങൾ ശിഷ്യന്മാരാൽ മാനിക്കപ്പെടുകയും ഭൃത്യന്മാരാൽ നിന്ദിക്കപ്പെടുകയും പകർപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. നിന്റെ അനുജൻ ഇത്ര ഉത്താഹവം അനുസരണവുമുള്ളവൻ ഇല്ല എങ്കിൽ, അവൻ തന്റെ ഗുരുവിനാൽ ഇത്ര മാനിക്കപ്പെടുകയും സ്തംഭിപ്പിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുമോ? നായി ചെറുകുന്നാൽ

അടിക്കപ്പെട്ടു. കള്ളന്മാർ പിടിപെട്ടിരിക്കുന്നു. നഗരങ്ങളും ഗ്രാമങ്ങളും ശത്രുവിനാൽ കൊള്ളയിടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഞാൻ അവിടെ ഇല്ല എങ്കിൽ, കുട്ടി നായിയാൽ കടിപെടുമായിരുന്നു. കുററക്കാരുൻ തടവിലാക്കപ്പെട്ടു, എങ്കിലും അവന്റെ ദണ്ഡവിധി താമസിപ്പിക്കപ്പെടും. കത്തുകൾ മുദ്ര ഇടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവോ? അതെ, അവ മുദ്രയിടപ്പെട്ടു എങ്കിലും അവ തപ്പാലിലേക്കു അയക്കപ്പെട്ടില്ല. അവന്റെ പ്രവൃത്തികൾ അവന്റെ കുട്ടികളാൽ ശീലിക്കപ്പെടാതിരിക്കേണം എന്ന ഞാൻ എന്റെ പൂർണ്ണാഹ്വദയത്തോടെ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. കച്ചവടക്കാരുൻ തന്റെ പണിക്കാരുനാൽ വഞ്ചിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. കണക്കു എപ്പോൾ തീർക്കപ്പെടും?

22. പാഠം.

PRESENT PARTICIPLE = വർത്തമാന ശബ്ദാന്തം.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. ക്രിയ ഒരു നാമത്തോടു ചേരുന്നു എങ്കിൽ, ഭാവരൂപത്തിന്നു പകരം. വർത്തമാന ശബ്ദാന്തം വെക്കുന്നുണ്ടു.
2. ഭാവരൂപത്തിന്നു മുഖെ ഒരു മുഖദം ഇരിക്കുന്നു എങ്കിൽ അതിന്നു പകരം വർത്തമാന ശബ്ദാന്തം വെക്കുന്നുണ്ടു.
3. ഭാവരൂപം മുഖിൽ നില്ക്കുന്ന ഒരു സകർമ്മക്രിയയെ അനുസരിച്ചാൽ അതിന്നു പകരമായി.

വർത്തമാന ശബ്ദസൂത്രം വെക്കുന്നുണ്ടു. പ്രത്യേകം
താഴെ കാണുന്ന ക്രിയകളുടെ ശേഷം.

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| To abhor ചെറുക. | To forbear സഹിക്ക. |
| To avoid ഒഴിക. | To help സഹായിക്ക. |
| To cease വിട്ടുക. | To intend വിചാരിക്ക. |
| To continue ചെയ്യുകൊണ്ടിരിക്ക. | To leave off വിട്ടുക. |
| To decline വിലക്ക. | To neglect തൃണീകരിക്ക. |
| To defer ഭേദിപ്പിക്ക. | To prefer മുന്തിട്ടുക. |
| To delay താമസിപ്പിക്ക. | To prevent തടയുക. |
| To detest ചെറുക. | To propose ആലോചിക്ക. |
| To dread പേടിക്ക. | To refuse വിരോധിക്ക. |
| To endure സഹിക്ക. | To regret സങ്കടപ്പെടുക. |
| To fear ഭയപ്പെടുക. | To repent അനുതപിക്ക. |
| To finish തീക്ക. | To risk പരീക്ഷിക്ക. |

എന്നിട്ടും പലപ്പോഴും ഈ ക്രിയകളുടെ പിമ്പിൽ
ഭാവരൂപം തന്നെ നില്ക്കുന്നു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

As soon as we had the pleasure of being introduced to the ambassador, we were invited to dine with him the following day. An army in such a condition had not the power of resisting so numerous an enemy. The officer having so disgraced himself, was for four weeks deprived of the honour of wearing a sword. The surprise at meeting his parents so unexpectedly was so great, that for a long time he could not speak a word. When shall I have the pleasure of seeing you again?

This nobleman has ruined himself entirely through gambling. He replied to my letter, indeed, but without

stating his real intentions. This poor mechanic has ruined his health through drinking. The master was very angry with me for having done my exercise so badly.

I cannot help observing a considerable difference between travelling in England and in Germany. Englishmen avoid speaking to any person whom they do not know. I regret having promised, what I now find impossible to fulfil. His remarks were so strange, that I could not forbear laughing at him. I detest copying letters the whole day. When will you cease plaguing me with requests that I cannot grant. You may continue playing for half an hour, but then you must come in to learn your lessons. I am very much obliged to you for your kind offer, although I must decline accepting it. We deferred writing our exercises till it was too late. Wicked children dread meeting their parents again after some absence from home, while good and kind-hearted children long to see them again. My uncle purposes sending his family into the country for a change of air, but they prefer staying in town. They cannot endure living in a place, where they are separated from all their friends. She was so hot-tempered, that she was often misled to do things, which she repented having done, when she was calm again.

അദ്വൈതം.

നിങ്ങളെ എല്ലാവരെയും ഇത്ര വേഗത്തിൽ കാണാനുള്ള അശം, ഞാൻ എഴുതുന്നതു എന്തു എന്ന പ്രയാസത്തോടെ അറിവാൻ തക്കവണ്ണം എനിക്കു തല ചുറ്റൽ പിടിച്ചിരിക്കുന്നു. തെറ്റി നടക്കുന്ന ഒരു

മനുഷ്യനെ യഥാസ്ഥാനപ്പെടുത്തി കൊണ്ടുതിനാൽ ഉണ്ടാകുന്ന സന്തോഷത്തെക്കാൾ വലിയ സന്തോഷമില്ല. എന്നോടു കപടം പറഞ്ഞതിനോളം നീ വിടക്കൻ ആയിരുന്നു, എങ്കിലും അതിനെ സമ്മതിച്ചു പറവാൻ തക്ക ഡെയ്യുമുള്ളവനുമാക. നിങ്ങളെ കാണാനുള്ള സന്തോഷം ഞങ്ങൾക്കു വളരെ നേരം ഉണ്ടായില്ല.

ദിവസം മുഴുവനും കളിക്കയും വേണ്ടാത്തതിനെ സംസാരിക്കയും ചെയ്യുന്നതിനെ ഞാൻ വെറുക്കുന്നു. ഞാൻ ഈ കായ്ക്കത്തിൽ കൈ വെക്കയാൽ എന്റെ ചങ്ങാതിയെ വെറുപ്പിക്കും എന്നു ഞാൻ ഭയപ്പെടുന്നു. എന്റെ കല്പനകളെ കൂട്ടാക്കുവാൻ നീ വിരോധിക്കുന്നു എങ്കിൽ ഞാൻ നിന്റെ നടപ്പുദോഷത്തെ നിന്റെ മാതാപിതാക്കന്മാരോടു അറിയിക്കേണ്ടി വരും. നീ കത്തുകളെ തപ്പാലിലേക്കു കൊണ്ടു പോകുന്നതിനെ മറന്നുവോ? ഞാൻ അവരെ വൈകുന്നേരത്തു അവിടെ കൊണ്ടുപോവാൻ വിചാരിച്ചിരുന്നു എങ്കിലും, അതു മുറുറും ഓർമ്മ വിട്ടുപോയി. നീ ഇപ്പോൾ വീണ മീട്ടുന്നതിനെ വിടാം, നാം നടപ്പാൻ പോക എന്നു ഞാൻ പറയുന്നു. (I propose) ഞാൻ നിങ്ങളുടെ തർക്കത്തിന്റെ ഫേതു ആയിരുന്നതിനെ കുറിച്ചു ഞാൻ വളരെ ദുഃഖിക്കുന്നു. ഞാൻ എന്റെ മാതാപിതാക്കന്മാരെ ഇത്ര അധികമായി വ്യസനപ്പെടുത്തിയതുകൊണ്ടു, അവരുടെ കണ്ണുകളുടെ മുമ്പാകെ ചെന്നു നില്ക്കുവാൻ ഞാൻ ശങ്കിക്കുന്നു. രാജാവു അവനു ഒരു സ്ഥാനപ്പേർ (order) കൊടുപ്പാൻ വിചാരിച്ചു, എങ്കിലും അവൻ അതിനെ

വാങ്ങുവാൻ തുനിഞ്ഞില്ല (refuse). മുഖെ പോലെ ഭാഗ്യം എന്നെ വീണ്ടും ആദരിക്കയില്ല എന്നു ഞാൻ പേടിക്കുന്നു, എന്നിട്ടും ഞാൻ എന്റെ ഭാഗ്യത്തെ ഇനിയും ഒരിക്കൽ പരീക്ഷിക്കും (risk). നഗരവാസം എനിക്കു പഠി എങ്കിൽ, ഞാൻ നഗരത്തിൽ പാകുന്നതിനെ തന്നെ തെരിഞ്ഞെടുക്കുമായിരുന്നു. പിന്നെ അവനെ വീണ്ടും കാണുന്നതിനെ ഒഴിക്കയും ചെയ്തു. ആയതിനെ ചെയ്തതു നിമിത്തം അവൻ വളരെ അനുതപിച്ചു.

23. പാഠം.

OBJECTIVE WITH THE INFINITIVE

ദിതീയയെ അനുസരിക്കുന്ന ഭാവരൂപം.

സൂത്രം.

ഇച്ഛിഷ ഭാഷയിൽ പല ക്രിയകളുടെ പിമ്പിൽ ദിതീയയെ അനുസരിക്കുന്ന ഭാവരൂപം വെക്കേണ്ടതു. ആ ക്രിയകളിൽ പ്രധാനമുള്ളവ ഇവ:

To advise ആലോചിച്ചു പറക.	To imagine ഉഘടിക്ക, നിരൂപിക്ക.
To affirm നിശ്ചയിച്ചു പറക.	
To allow സമ്മതിക്ക.	To know അറിക.
To believe വിശ്വസിക്ക.	To observe കണ്ടറിക.
To cause കാരണമാക്ക.	To order കല്പിക്ക.
To confess ഏറ്റു പറക.	To permit സമ്മതിക്ക.
To deny മറുത്തു പറക.	To presume ഉഘടിക്ക.
To desire ആഗ്രഹിക്ക.	To perceive ഗ്രഹിക്ക.
To expect കാത്തിരിക്ക.	To recognise തിരിച്ചറിക.
To find കണ്ടെത്തുക.	To remember ഓർക്ക.

To require ചോദിക്ക.

To show കാണിക്ക.

To suffer സഹിക്ക.

To suspect ഉറഹിക്ക.

To think വിചാരിക്ക.

To understand ബോധിക്ക.

To wish, want ആഗ്രഹിക്ക.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

I think this lady to be exceedingly prudent. You cannot expect me to get up at such an early hour. His parents wanted him to study medicine, but his other relations wished him to study the law. All people believe him to be a gambler.

Do you believe this gentleman to be honest? Yes, Sir, I believe him to be perfectly honest. I have transacted much business with him, and have never found him to be otherwise. My parents desired me to write to them every fortnight, but they cannot expect me to write so often. My uncle wishes me to spend the midsummer holidays with him in the country, but my parents want me to come home. I admit him to be perfectly honest and upright, but at the same time I must declare him to be rather miserly. Do you not think him to be a man who would rather lose his life, than forfeit his honour? I remember this gentleman having sold walking-sticks in the street, and now he has the largest house of business in the whole town. I imagined him to be exceedingly handsome; but he has no occasion to be proud of his beauty. My friend requested me to settle the affair for him, he having too many other things to attend to. How long do you expect me to wait here for you? I do not wish you to wait at all. The boys were not permitted to leave the house after dark.

അത്യാസങ്ങൾ.

ഞാൻ ഒരു കൊല്ലം വല്ല കടലുറസ്സലത്തു പാ
 ക്കേണം എന്നു വൈദ്യൻ (ആലോചിച്ചു) പറഞ്ഞു,
 മറ്റ് ചിലർ നീലഗിരിയിലേക്കു പോയി പാക്കേ
 ണം എന്നു (ആലോചിച്ചു) പറഞ്ഞു. അതു സത്യം
 തന്നെ എന്നു ഞാൻ സമ്മതിക്കുന്നു. അവൻ ല
 ഘ്യമതിയും അവിശ്വസ്തനുമായ മനുഷ്യൻ തന്നെ
 എന്നു അവർ ഏറെകാലം മുൻപെ അറിഞ്ഞിരുന്നു.
 പക്ഷിക്കൂട്ടുകളെ മുട്ടകളോടും കുഞ്ഞുങ്ങളോടും കൂട കക്കേ
 ണെതിന്നു മരങ്ങളിൽ കയറുവാൻ ചെറുക്കന്മാർ അ
 നുവദിക്കപ്പെട്ടില്ല. രാജാവു അഗൃഹസ്ഥമാസത്തിൽ ഇ
 വിടെക്കു എഴുന്നള്ളും എന്നു ജനങ്ങൾ ഊഹിക്കുന്നു.
 ഞാൻ ആ മനുഷ്യനെ കണ്ടപ്പോൾ ഉടനെ എന്റെ
 സ്നേഹിതനെ ചരിച്ചു കള്ളൻ അവനെത്രെ എന്നു
 ഞാൻ (അവനെ) തിരിച്ചറിഞ്ഞു. നീ ഇത്ര വലിയ
 മഴയിൽ വീട്ടിലേക്കു പോകുന്നതിനെ എനിക്കു സ
 മ്മിച്ചു കൂടാ. സത്യഭാഗ്യത സമ്പത്തുകളിന്മേൽ നി
 ല്ലതല്ല എന്നു ഗുരു കാട്ടി. ഈ ചെറുക്കൻ ഒരു മഹാ
 പ്രാപ്തിക്കാരൻ എന്നു നിന്നെക്കു ബോധിച്ചുവോ?
 ഈ പ്രാപ്തി ഏറെ ധനവാൻ എന്നു നിങ്ങൾ വി
 ചാരിക്കുന്നുവോ? ഞാൻ നിന്നെക്കു ഈ ഉപകാരം
 സന്തോഷത്തോടെ ചെയ്യുന്നു, എങ്കിലും ഞാൻ നി
 ന്റെ നിമിത്തം എന്റെ കീർത്തിയെയും പേരിനേയും
 വിടക്കുക്കേണ്ടതിന്നു എന്നോടു ചോദിക്കേണ്ടോ. സൂ
 യ്ൻ ഭൂമിയെ ചുറ്റി സഞ്ചരിക്കുന്നു എന്നു പൂർവ്വ
 ന്മാർ ഊഹിച്ചിരുന്നു. നിന്റെ ആപത്തിന്റെ കാര
 ണം നിന്റെ ഉദാസീനതയത്രെ എന്നതിനെ

ഇല്ലാതാക്കുവാൻ നിന്നെക്കു കഴിക ഇല്ല. ഈ ചെറു നക്ഷത്രങ്ങൾ ചന്ദ്രനേക്കാൾ വലുതാകുന്നു എന്നു എനിക്കു നിരൂപിച്ചു കൂടാ. നീ വൈദ്യം പഠിക്കേണം എന്നു നിന്റെ അച്ഛൻ നിശ്ചയിച്ചുവോ? ഞാൻ അവരെ ഒരു കഥയെ കേൾപിക്കേണം എന്നു അവർ (എന്നെ) ആഗ്രഹിച്ചു.

24. പാഠം.

PERSONAL PRONOUNS = പുരുഷപ്രതി സംജ്ഞകൾ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. പ്രതിസംജ്ഞകളുടെ രൂപം ഇച്ഛിച്ഛാകരണം 20, 21 എന്നീ ഭാഗങ്ങളിൽ നോക്കുക.

2. ഇച്ഛിച്ഛഭാവത്തിൽ മദ്ധ്യമപുരുഷൻ ഏ:വ: (thou, thee) പ്രാതന്മനയിലും പാട്ടുകളിലും മാത്രം പ്രയോഗിക്കുന്നുള്ളു. സാധാരണവാക്കിൽ you നിരന്തരമായി പ്രയോഗിച്ചു വരുന്നു.

3. പ്രഥമ ദ്വിതീയ എന്നവ കൂടാതെയുള്ള മലയാളവിഭക്തികളെ by, with, to, from, of, in, into എന്നീ മുന്പദങ്ങളെ കൊണ്ടു വരുത്തേണ്ടതു.

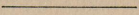
ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Give this book to your sister. Yes, I will give it to her. Can you lend me a penknife? I have just lent it my cousin, consequently I cannot lend it you. Did he tell you of his good fortune? Yes, he told me of it. Did he

tell you of his horses, which he bought a few weeks ago? Yes, he told me of them. Are you contented with your presents? Yes, Sir, I am fully contented with them.

അദ്വയാസങ്ങൾ.

ഈ കത്തിയെ രാമൻ കൊടുക്ക, നല്ലതു ഞാൻ അതിനെ അവൻ കൊടുക്കും. നീ എനിക്കു രണ്ടു പൈസ കടം തരമോ? ഞാൻ നിന്നെക്കു സന്തോഷത്തോടെ പത്തു പൈസ കൊടുക്കായിരുന്നു, എങ്കിലും എനിക്കു ഒരു കാശപോലും ശേഷിച്ചില്ല. അവൻ തന്റെ സങ്കടങ്ങളെ കുറിച്ചു നിങ്ങളോടു സംസാരിച്ചുവോ? അതെ അവൻ എല്ലാം എന്നോടു അറിയിച്ചു. അവൻ അങ്ങാടിയിൽനിന്നു കൊണ്ടുവന്ന ഉടുപ്പിനെ തന്റെ അമ്മയ്ക്കു കൊടുത്തുവോ? അവൻ അതിനെ അമ്മയ്ക്കല്ല, തന്റെ പെങ്ങളുക്കു കൊടുത്തു. നീ എന്നോടു കൂട എന്റെ കാരണവരുടെ വീട്ടിലേക്കു പോരുമോ? ഇല്ല, എനിക്കു നിന്നോടു കൂട പോന്നുകൂട, ഞാൻ എന്റെ അച്ഛനോടു കൂട നാട്ടിലേക്കു പോകുന്നു. ഗുരു നിങ്ങളെ അറിയിച്ചുവോ? അതെ, അവൻ ഞങ്ങളെ ശകാരിക്കയും അടിക്കയും ചെയ്തു. നിങ്ങളുടെ പുസ്തകങ്ങൾ എവിടെ? അവ വീട്ടിൽ ഉണ്ടു. നിങ്ങൾ കഴിഞ്ഞ മാസത്തിൽ പാഠശാലയിൽ വരാത്തതു എന്തു? ഞങ്ങൾ ഞങ്ങളുടെ അമ്മയപ്പന്മാരോടു കൂട മദ്രാസിയിലേക്കു പോയിരുന്നു. ഞാൻ നിങ്ങളെ കാണാൻകൊണ്ടും നിങ്ങളിൽനിന്നു ഒന്നും കേൾക്കാനുണ്ടെന്നും എനിക്കു വളരെ പ്രസന്നം ഉണ്ടായിരുന്നു.



25. പാഠം.

IT = അതു; ONE = ഒരത്തൻ എന്നവയുടെ

പ്രയോഗം.

It is I അതു ഞാൻ ആകുന്നു. | It is we അതു ഞങ്ങൾ ആകുന്നു.

It is thou അതു നീ ആകുന്നു. | It is you അതു നിങ്ങൾ ആകുന്നു.

It is he, she അതു അവൻ, അവൾ | It is they അതു അവർ ആകുന്നു.

[ആകുന്നു.]

It was I അതു ഞാൻ ആയി.

It was thou അതു നീ ആയി.

It was he, she അതു അവൻ അവൾ ആയി.

It has been I അതു ഞാൻ ആയിരിക്കുന്നു.

It had been I അതു ഞാൻ ആയിരുന്നു.

It shall be I അതു ഞാൻ ആകും.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

It is I, who have given you the letter. It is he, who has said it. It is she who has done it. It is we who are to be blamed. It is you who have to ask for pardon. It is they and their children who have spoiled the flowers. It was your brothers who first informed them of their danger. Was it you that sent me that beautiful necklace? It was they who told me of it. Who is there? It is a gentleman, who wishes to see you. Do you know him? No, Sir, he seems to be a foreigner. Who is in my room up stairs? It is a lady, who has given me this letter. If one is poor, one is always neglected. One sees the faults of others sooner than one's own. To love one's native country is a sacred duty. If people will not hear they must feel. One must constantly repeat one's lessons, if one wishes to make progress.

അദ്വയാസങ്ങൾ.

ഈ മാങ്ങ കൊണ്ടുവന്നതു ഞാൻ ആകുന്നു. ഗുരുവിനെ കളിയാക്കിയതു നീ തന്നെ. ഇത്ര വലിയ നിലവിളി ഉണ്ടാക്കുന്നതു നിങ്ങൾ തന്നെയോ? ഇല്ല, അതു ഞങ്ങൾ അല്ല; അതു ആ ചെറുക്കന്മാർ ആയിരുന്നു. ആ കായ്ചത്തെ കണ്ടതു നാലുപേർ ആയിരുന്നു. ആ കണ്ണാടിയുള്ള ആൾ ആർ ആകുന്നു? അതു ഞാൻ അറിയാത്ത ഒരു പരദേശി ആകുന്നു. നിങ്ങളെ കാണാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ചില ആളുകൾ വന്നിരിക്കുന്നു. വാതിൽക്കൽ നിങ്ങളോടു സംസാരിച്ചതാർ ആയിരുന്നു. അതു എനിക്കുവേണ്ടി ചില പുസ്തകങ്ങളെ കെട്ടിയ പുസ്തകക്കാരൻ ആയിരുന്നു. ആ ബാല്യക്കാർ ആർ ആകുന്നു? അതു കാണ പുറത്തു ദൈവവിന്റെ മക്കൾ ആകുന്നു. എനിക്കു പലപ്പോഴും ബുദ്ധിപറഞ്ഞതു അവൻ തന്നെ. ഇത്ര പ്രാവശ്യം കളവു പറഞ്ഞ മനുഷ്യന്റെ വാക്കിനെ (ഒരുത്തൻ) എങ്ങിനെ വിശ്വസിക്കും? താൻ കുറമില്ലാത്തവൻ എന്നു തടവുകാരൻ പറഞ്ഞു എങ്കിലും അതിനെ ഒരുത്തനും വിശ്വസിച്ചില്ല.

26. പാഠം.

POSSESSIVE PRONOUNS = ഉടയപ്രതിസംജ്ഞകൾ.

My എന്റെ.

Thy നീന്റെ.

His തന്റെ, അവന്റെ.

Her തന്റെ അവളുടെ.

Mine എന്റെതു.

Thine നീന്റെതു.

His അവന്റെതു.

Hers അവളുടെതു.

Its തന്റെ അതിന്റെ.

Its അതിന്റെത.

Our നമ്മുടെ ഞങ്ങളുടെ.

Ours ഞങ്ങളുടെത.

Your നിങ്ങളുടെ.

Yours നിങ്ങളുടെത.

Their തങ്ങളുടെ, അവരുടെ.

Theirs അവരുടെത.

സൂത്രം.

Self എന്ന നാമംകൊണ്ടു ഉണ്ടവിച്ചു വരുന്ന സമാസ പുരുഷപ്രതിസംജ്ഞയുടെ രൂപം ഇക്ലിഷ് വ്യാകരണം 21 ഭാഗത്തിൽ നോക്കുക.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Your brother is a prudent lad. Your sister deserves the love of her parents and friends. Your house is the largest in the village. Your brothers have forgotten their umbrellas in our house. This is my ruler and that is yours. Is this your sister's pencil? No it is mine. I cannot use any other comb but my own. Whose penknife is this? It is my own. I have hurt my finger. Is this a book of yours? My friend is going home tomorrow; a sister of his is going to be married.

I planted the tree myself. You did it yourself. He himself came to fetch me. She has told it herself, and now she denies it. The horse itself broke the door of the stable. They cannot deny having done it; we have seen it ourselves. Did you see it yourselves? If they have damaged it themselves, they must also restore it.

Will you lend me your Malayalam grammar for a moment? I have lost mine. I have none but here is my brother's, I dare say he will lend you his. But your brother is not here, consequently I cannot ask him. Never mind, take it, I will tell him so afterwards. Every

nation has its peculiar character, its foibles and imperfections, but also its virtues. We have ours, and other nations have theirs. A friend of mine had made himself a whole electrical machine, and it was such a favourite of his, that he would not have parted with it for any thing. That cousin of yours seems to be a very clever lad.

അത്യാസങ്ങൾ.

കറയ ദിവസംമുമ്പെ നാട്ടുപുറത്തു പാർക്കുന്ന എന്റെ ചില സംബന്ധക്കാർ എന്നെ കാണാൻ വന്നിരുന്നു, ആയവർ മദ്രാസി പോലെയുള്ളൊരു വലിയ നഗരം മുമ്പെ ഒരിക്കലും കണ്ടില്ല. ഞാൻ അവർക്കു ഈ നഗരത്തെയും അതിന്റെ അതിശയമായ പണികളെയും കാണിപ്പാൻ വേണ്ടി വളരെ പ്രയാസം എടുത്തു. അവർ നഗരത്തെയും അതിന്റെ തെരക്കുകളെയും ക്ഷേത്രങ്ങളെയും പള്ളികളെയും കണ്ടു എത്രയൊ ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു. അവർ തുറമുഖത്തെയും അതിന്റെ പണികളെയും അതിലുള്ള കപ്പലുകളെയും കണ്ടാറെ അവരുടെ വിസ്മയം നോക്കൽ അത്രയും വർദ്ധിച്ചുവന്നു. തന്റെ ഒരു കുട്ടി ദീനം പിടിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നു എന്റെ സഹോദരി ചൊല്ലി അയച്ചു. ഈ പുസ്തകത്തെ ഈ മാദാമർക്കു കൊടുക്ക, അവൾ അതിനെ വായിപ്പാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. ചില കാമ്പ്രികൾ ഈ നഗരത്തിൽ ഉണ്ടു; നീ അവരെ കണ്ടുവോ? നിന്റെ മൂത്തമ്മ ഇപ്പോൾ എങ്ങിനെ; അവൾക്കു സൌഖ്യം ഉണ്ടോ? ഞാൻ അറിയുന്നില്ല, ഞാൻ വളരെ നേരമായി ഒന്നും അവളിൽനിന്നു കേട്ടില്ല. നിന്റെ അമ്മ എവിടെ? അവൾ തന്റെ

പ്രഥമ: Which ഏതു.

ലിതീയ: Which ഏതിനെ.

തൃതീയ: By which ഏതിനാൽ.

” With which ഏതിനോടു.

ചതുർഥി: To which ഏതിന്നു.

പഞ്ചമി: From which ഏതിൽനിന്നു.

ഷഷ്ടി: Of which ഏതിന്റെ.

സപ്തമി: In which ഏതിൽ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Who is that gentleman? He is our clergyman. What did he ask you? He asked me what inquisitive boy you were. What tree has the wind blown down? A mango tree. Which mango tree? That one at the corner of the house. What a beautiful tree it was! What a large building is that church!

അഭ്യാസങ്ങൾ.

ആ പരദേശി ആർ? ആരുടെ കുതിര അധികം വേഗത്തിൽ ചാടുന്നു? നീ പനിനീർപുഷ്പം ആർക്കു കൊടുത്തു? ഈ നഗരത്തിൽ നിങ്ങൾ ആരെ അധികം വൈഭവമുള്ള ചിത്രക്കാരൻ എന്ന വിചാരിക്കുന്നു നീ ഇതിനെ ആരെ കുറിച്ചു പറഞ്ഞു? അവിടെ വയലിൽ മേയുന്ന പശുക്കൾ ആരുടെവ? ഈ പെട്ടികൾ എന്തു മരംകൊണ്ടു തീർപ്പിച്ചതാകുന്നു. നീ എന്തൊരു ഭക്ഷ്യ കൂട്ടി ആകുന്നു? എന്തിന്നു, ഞാൻ എന്തു ദോഷം ചെയ്തു? നീ കളവു പറഞ്ഞു. എന്തു കളവു ഞാൻ പറഞ്ഞു? എന്തു തെറ്റെ ആടു തിന്നതു? ഒരു പി ലാത്തെ. ഏതു പി ലാത്തെ? കിളയുടെ സമീപത്തു

ജ്ഞാനം തന്നെ. ഇതു ആരുടെ കൃതി? ഇതു വൈദ്യരുടെ കൃതി തന്നെ. നീ നിന്റെ കത്തി ആർക്കു കൊടുത്തു? അതു നിങ്ങൾക്കു എന്തു? അതിനെ ആർക്കു കീഴും കൊടുത്താൽ എന്തു. ഇനി എനിക്ക് ആരിൽ നിന്നു സഹായം ഉണ്ടാക്കും, ഇനി ഞാൻ ആരിൽ ആശ്രയം വെക്കേണ്ടു.

28. പാഠം.

RELATIVE PRONOUNS = സംബന്ധ പ്രതിസംജ്ഞകൾ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. മലയാളത്തിൽ സംബന്ധ പ്രതിസംജ്ഞകൾ ഇല്ലായ്കൊണ്ടു who, which, that, what എന്നവയുടെ അർത്ഥം ബോധിപ്പാൻ പ്രയാസം. അർത്ഥം മിക്കതും ക്രിയകളുടെ ശബ്ദസ്പൃഗം കൊണ്ടത്രെ വരുത്തേണ്ടതു.

2. അവ എഴുത്തിലും ഉച്ചാരണത്തിലും ചോദ്യ പ്രതിസംജ്ഞകൾക്കു ഒക്കുന്നതു പോലെ വിഭക്തികളിലും ഒക്കും.

3. Who പുരുഷനാമങ്ങൾക്കും, which നപുंसകൾക്കും, what, that എന്നിവ രണ്ടു വകകൾക്കും അനുസരണമായിരിക്കുന്നു.

4. ഈ പ്രതിസംജ്ഞകളുടെ ഏകവചനവും ബഹുവചനവും ഒന്നത്രെ.

ഉദാഹരണം.

A man who does not fear God, cannot be happy. Is this the gentleman whose horse was frightened this morning? Here are those men and women again whom we met this morning. The boys and girls to whom rewards shall be given, must make themselves worthy of them by their conduct. The chair on which you are sitting, is a little too high for you. I know already what you are going to say. I know all that he said. I relate nothing that you may not hear. I took shelter under a large tree, the branches of which, hanging to the ground, concealed me from the view of the passers-by. This is the money (which) I received for my horse. The lady those people were speaking of is my cousin. I never speak of things I do not know for certain.

There was once a foolish hen, which sat brooding on a nest of snake's eggs. A swallow that observed it, went to her, and told her of the danger she was in. Little do you know, says she, what, at this instant, you are doing, and that you are hatching your own destruction; for this good office will be your ruin. There is a proper time for every thing, and nothing succeeds well, but what is done in season. This is one of the towns the inhabitants of which distinguished themselves in the last war. All you say is entirely false. The horses my brother bought the other day, have turned out exceedingly satisfactory.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

നിങ്ങളുടെ കൈയിൽ എന്തുണ്ടു? ഞാൻ ഇപ്പോൾ തന്നെ വാങ്ങിയ ഒരു പുതിയ പുസ്തകം.

തന്റെ വാക്കിനെ ഒപ്പിക്കാത്ത മനുഷ്യനെ ഒരുനാളും വിശ്വസിച്ചു കൂടാ. ഞാൻ വല്ലപ്പോഴും കണ്ടുപെടുന്ന ഞങ്ങളിൽ എന്റെ അയക്ലാരത്തി ഏറ്റവും വിവേകമുള്ളവൾ ഞാൻ വീണ്ടും എന്റെ വീട്ടിൽ എത്തുന്ന ദിവസം എപ്പോൾ വരും. നമുക്കു ആഗ്രഹിക്കുന്നതിനെ കിട്ടുവാൻ കഴിക ഇല്ലെങ്കിൽ നാം ഉള്ളതിനെ കൊണ്ടു സന്തുഷ്ടിയുള്ളവർ ആകേണം. ജനങ്ങൾ പറയുന്നതിനെ എല്ലാം വിശ്വസിച്ചു കൂടാ. നീ വിചാരിക്കുന്നതു എനിക്കു തിരിയുന്നില്ല. തനിക്കുള്ളതെല്ലാം ആ സാധുവായ മനുഷ്യനു ചേരും വന്നു പോയി. എപ്പോഴും പ്രസാദിപ്പിക്കയും ഒരിക്കലും വെറുപ്പിക്കാത്തതുമുള്ളതു സൽഗുണം (virtue) അത്രെ. നിങ്ങളുടെ ചിത്രം വരച്ചിരിക്കുന്നു ചിത്രക്കാരൻ ഇപ്പോൾ എവിടെ? നിന്നോടു വീണ്ടുപോയ താക്കോലുകളെ നിന്നെക്കു വീണ്ടും കിട്ടിയോ? പറഞ്ഞ സകലത്തിന്നും അവൻ എതിർ പറഞ്ഞതു അവനെ എല്ലാവർക്കും വെറുപ്പുള്ളവനാക്കിത്തീർത്തു. നാം ഇന്നലെ വൈകുന്നേരത്തു എന്തുകൊണ്ടു സംസാരിച്ചു എന്നു നിന്നെക്കു ഓർമ്മ ഉണ്ടോ? ആ മനുഷ്യൻ താൻ കണ്ടതും കേട്ടതും മാത്രം വിശ്വസിക്കുന്നു.



... ..

29. 1000.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS = ചൂണ്ടുപേരുകൾ.

Singular ഏകവചനം.	Plural ബഹുവചനം.
This = ഇ, ഇവൻ etc.	These ഇ, ഇവർ etc.
That ആ, അവൻ etc.	Those ആ, അവർ etc.
Such ഇ - അ - പ്രകാരമുള്ള.	Such ഇ - അ - പ്രകാരമുള്ളവർ [etc.]
The same അവൻ തന്നെ etc.	The same അവർ തന്നെ etc.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Some place their bliss in action, some in ease.

Those call it pleasure, and contentment these.

Tell that boy there, that Mr. Smith wants him. What did you pay for those engravings? For this I paid one rupee, and for that one rupee and a half. There are several books of yours lying about, put them on the bookshelves. These you may put on the top-shelf and those on the bottom-shelf. Where did you buy that parasol Madam? It seems to be excellent; I should like to have one of the same kind. In that shop you will not be able to get the very same kind, but you can get similar ones, that are just as pretty. Look at that mango tree; have you ever seen such an abundance of fruit on one tree? That is a cocoanut tree, and those are jack-fruit trees. Those who despise knowledge, do not know its value. He who praises every thing, is nothing but a flatterer. Those who love mankind, must detest war. We shall always be mindful of those who assisted us in our distress. We only read such books as are interesting. That is the very same gentleman whom we met in Ootty. Such as love gambling, are lost for the world.

അത്യാസങ്ങൾ.

നിരത്തിന്റെ സമീപത്തു നില്ക്കുന്ന ഒരു നാറ കത്തിന്റെ ചുവട്ടിൽ രാമനും കേളനും എന്ന രണ്ടു പിള്ളർ ഒരു നാറങ്ങു കണ്ടെത്തി. ഈ നാറങ്ങു എന്റെതു. ഞാൻ അതിനെ ആട്ടും കണ്ടിരിക്കുന്നു എന്നു കേളൻ ചൊല്ലി. ഇല്ലില്ല, അതു എന്റെതു, ഞാൻ അതിനെ ആട്ടും പിടിച്ചെടുത്തു എന്നു രാമനും കൂക്കി. ഇങ്ങിനെ ഇരുവരും കുറയക്കാലം തമ്മിൽ കലമ്പിയ ശേഷം അവരേക്കാൾ ഊക്കേറിയ ഒരു ചെറുകുന്ന് അവരുടെ അരികെ എത്തി നിന്നു നോക്കിയപ്പോൾ, അവർ ഈ തക്കം തീ കേണം എന്നു അവനോടു യാചിച്ചു. അപ്പോൾ അവൻ ആ ഇരുവരുടെ നടുവിൽനിന്നു നാറങ്ങു കൈക്കൽവാങ്ങി അതിന്റെ തോൽ നീക്കി പറഞ്ഞിതു: നാറങ്ങു ആട്ടും കണ്ടവനു തോലിന്റെ ഈ പാതി. നാറങ്ങു ആട്ടും പിടിച്ചെടുത്തവനു തോലിന്റെ ആ പാതി. വിധിക്കു വേണ്ടിയ ചിലവിനായി പഴം എനിക്കു ഇരിക്കട്ടെ എന്നു ചൊല്ലി കായ്ത്തീപ്പു വരുത്തി. ഇപ്പോൾ തന്നെ നിരത്തെ കടന്നു പോയ ആയാൾ ആർ? അതു രാമവെട്ടൂർ, എന്റെ ജ്യേഷ്ഠന്റെ ഭീനം മാറിയവൻ തന്നെ. അവിടെ മേശമേൽ കിടക്കുന്ന ആ പുസ്തകം ഏതു (പുസ്തകം)? അതു ഞാൻ ഇന്നലെ വൈകുന്നേരത്തു പറഞ്ഞ പുസ്തകം തന്നെ. നിങ്ങൾക്കു ഈ കത്തിനെ ഏല്പിക്കുന്ന ആൾ എന്റെ സ്നേഹിതൻ ആകുന്നു, നിങ്ങൾ അവനെ സന്തോഷത്തോടെ കൈക്കൊള്ളും എന്നു ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ മുമ്പേതെ കത്തിൽ

വിവരിച്ച ആൾ ഇവൻ തന്നെയോ? അല്ല, അതു അവൻ തന്നെ അല്ല, അവന്റെ സ്നേഹിതൻ അത്രെ. കേൾപാൻ മനസ്സില്ലാത്തവൻ സഹിക്കേണം (feel). തന്റെ പാഠം മുഖിൽ അറിയുന്നവൻ പത്തു നൂറു സമ്മാനമായി കിട്ടും. നാം ആ ചാപ്പിൽ പോകട്ടെ, നമ്മുടെ ചങ്ങാതിമാരെ രസിപ്പിപ്പാനുക്ക വസ്തുക്കളെ അവിടെ വാങ്ങാം. ഉപകാരമുള്ള വസ്തുക്കളെ മാത്രം വാങ്ങുക. വളരെ പഠനവും കുറച്ചും ചെയ്യയും ചെയ്യുന്നവരിൽ നീ ഒരു മൂപ്പൻ എന്നു എനിക്കു തോന്നുന്നു. നീ മുറും വിശ്വസിക്കാൻ കഴിയുന്ന ചങ്ങാതിമാരെ മാത്രം തെരിഞ്ഞെടുക്കേണം.

30. പാഠം.

INDEFINITE ADJECTIVE PRONOUNS

പ്രതിസംഖ്യകൾ.

All എല്ലാം, മുഴുവൻ.	Each ഓരൊന്നു. etc.
Whole മുഴുവൻ, മുറും.	Every എല്ലാം, തോറും.
Little കുറച്ചും, അല്പം.	Every body എല്ലാവരും.
Few ചില, കുറയ.	Every one എല്ലാവരും.
Much പല, അധികം.	Any one യാതൊരുവൻ.
Many വളരെ, പെരത്തു.	Either രണ്ടിൽ ഒന്നു.
Any യാതൊന്നു, വല്ല.	Neither രണ്ടിലും ഒന്നില്ല.
Some ചില, കുറയ.	One ഒന്നു, ഒരുവൻ.
Other മറ്റു.	No ഇല്ല, അല്ല.
Another മറെറൊന്നു.	No one = none ഒന്നുമില്ല.
Both ഇരു, രണ്ടും.	Somebody യാതൊരുത്തൻ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

He went into the country with all his family. The whole family was fast asleep, when the house began to burn. All of us are mortal. All the money was lost. He loved all mankind. We strolled about all day. I know all, my brother has told me every thing. If you will have a little patience, I will show you all. Now I have shown you every thing, are you now satisfied? He need not despair, he has still a few friends, who will assist him. He has few friends that can do any thing for him, consequently I do not see any hope for him. There is but little prospect to save him. There is little chance for his recovery. We have many fruit-trees in our orchard, but there is not much fruit on them. Are there many birds in this part of the country? There are a great many, but very few singing birds. Here is a great deal of water, but very little that is fit for drinking. Both oars are now broken. That man is blind of both eyes. Both the thieves have been detected. Both my sisters are married. How unequal are those two brothers! They have only two children, and each of them seems to be subject to consumption. The master was exceedingly pleased today, for every pupil had learned his lesson well. There is a broken pane in each window of the room. There is a proper time for every thing.

Every poet with a different talent writes:

One praises, one instructs, another bites.

Waiter, give me some water. I will take some coffee for breakfast, will you have some tea? Some of my friends were of a different opinion. Some mangoes are ripe, but some are still green. She could read any English book

without much spelling. Any attempt to injure the sense of honour might be attended with serious consequences. Have you any oranges in your garden? We have not any if we had any. I should have offered you some. Have you any money about you? Yes, Sir, I have some. No, Sir, I have not any. They had scarcely any bread in the house. Other nations have other notions of right and wrong, and have therefore other laws. I have tried that pen, now let me also try the others. I have not got another. My attention was fixed on another object. One must be the other's friend. Teach me to feel another's woe.

അത്യാസങ്ങൾ.

എല്ലാമനുഷ്ട്യം മരിക്കേണം. ആ വർത്തമാനം സകല നഗരത്തിലും വ്യാപിച്ചുപോയി. ഇന്നലെത്തെ ദിവസം ഒക്കെയും മഴ പെയ്തു. നിന്നേക്കു വല്ല സാരമുള്ള പുസ്തകങ്ങൾ ഉണ്ടോ? അതെ, എനിക്കു ചിലത ഉണ്ടു, എങ്കിലും അവ നിന്നേക്കു വേണ്ടി കിട്ടുന്നുവോ എന്നു ഞാൻ അറിയുന്നില്ല. അവനെ തന്നെ തുണപ്പാൻ കഴിയുന്ന വല്ല സ്നേഹിതന്മാർ ഉണ്ടോ? അവനെ ആരുമില്ല. അവനെ തുണപ്പാൻ കഴിയുന്നവർ അവനെ ചിലർ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവർ തുണക്കുന്നുവോ? അവന്റെ രണ്ടു പുത്രന്മാരിൽ ഓരോരുവൻ കോങ്കണ്ണിട്ടു നോക്കുന്നു. നിങ്ങൾക്കു പറയാൻ കഴിയുമോ? പാൽ എനിക്കു പറയാനില്ല, ഞാൻ ഒട്ടും കുടിക്കുകയുമില്ല. നീ വല്ലവരെയും വീട്ടിൽ കണ്ടുവോ? ഇല്ല അമ്മേ, ഞാൻ വീട്ടിൽ ആരെയും കണ്ടില്ല, കുടുംബം മുഴുവനും നടപ്പാൻ

പോയിരുന്നു. ഈ പാൽക്കാരത്തി രാവിലെ തോറ്റും
 വൈകുന്നേരം തോറ്റും ഇവിടെ വരുന്നുണ്ടു. തീക
 പ്പൽ ഓരോ ആഴ്ചവട്ടത്തിൽ നാലു കുറി കടന്നു പോ
 കുന്നു. ഈരണ്ടു മണിക്കൂറിൽ ദീനക്കാരൻ ഓരോ
 കരണ്ടി മരുന്ന കുടിക്കേണം. ഈ അച്ഛൻ മൂന്നു
 പുത്രന്മാർ ഉണ്ടു, അവരിൽ ഒരുത്തൻ അവനു എ
 ത്രയൊ സമ്മതം. പ്രകാശിക്കുന്നതെല്ലാം പൊന്നല്ല
 താനും. മഴയില്ലാത്ത എല്ലാ വൈകുന്നേരത്തും ഞ
 ണ്ടുൾ നടുപ്പാൻ പോകുന്നു. ഞങ്ങളുൾ കളിപ്പുരയിൽ
 പോയി രണ്ടു പുതിയ രാഗക്കാരെ കണ്ടു, എങ്കിലും
 ഇരുവരുടെയും (of neither) ശബ്ദം നന്നല്ല. മാദാ
 മമാർ ഇരുവരും തമ്മിൽ (one another) മാറിക്ക
 ന്നു, തമ്മിൽ സ്നേഹിക്കുന്നില്ല താനും. ഈ രണ്ടു
 ആണുട്ടികളിൽ നിന്നെൻ്റെ സഹശിഷ്യൻ ഏവൻ?
 ഒരുത്തനുമില്ല; അവർ ഇരുവരും എൻ്റെ തോഴന്മാർ
 എങ്കിലും, അവർ വേറെ ഒരു പാഠശാലയിൽനിന്നു
 പഠിക്കുന്നു. ഞങ്ങളുൾ വളരെ പാൽ എങ്കിലും അല്പം
 കപ്പിയും ചായയും ചിലവാക്കുന്നു. ആ തീകപ്പലിൽ
 ചില ഇഷ്ടിഷ്ടാർ ഉണ്ടായിരുന്നുവോ? അതെ, ചിലർ
 ഉണ്ടായിരുന്നു, എങ്കിലും നന്ന കുറച്ചും. ഞാൻ ഒരു
 കട വാങ്ങുവാൻ വിചാരിച്ചു, എങ്കിലും പണം കൊ
 ണ്ടുവന്നില്ല. നിന്നെക്കു ഏതാൻ ഉണ്ടോ? നീ എ
 നിക്കു കുറയ കടം തരുമോ? ചില പിള്ളർ വയലി
 ലും മറെറവർ പറമ്പിലും കളിച്ചു. എൻ്റെ ഭാഗ്യ
 തേക്കാൾ മറെറവൻ്റെതു നല്ലതു എന്നു മിക്കവാ
 റുമുള്ള മനുഷ്യർ വിചാരിക്കുന്നു. ശൂശാനക്കുഴി എ
 ല്ലാകുറവിനെ മൂടുകയും, എല്ലാവറ്റിനെ കുഴിച്ചിട്ട

കയും എല്ലാകൈപ്പിനെ ഇല്ലാതാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു, ഇവിടെ രണ്ടു നിരത്തുകൾ ഉണ്ടു, ഏതു നഗരത്തിലേക്കു പോകുന്നു? ഏതായാലും (either) നിങ്ങളെ അവിടെ എത്തുമാറാക്കും. ഒന്നു അസാരം ദൂരവും മറെറതു കുറയ അടുക്കെയും ഇരിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ ഏതു കരമേലും ഇറങ്ങാം.

31. പാഠം.

ADVERBS = ക്രിയാവിശേഷണങ്ങൾ.

സൂത്രം.

ക്രിയാവിശേഷണങ്ങളുടെ അവസ്ഥയെ ഇക്കീഷ്യാകരണം 55, 56 എന്ന ഭാഗങ്ങളിൽ നോക്കുക.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

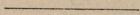
We shall soon have finished our grammar. I never saw the righteous man forsaken. He is always full of jokes. We have often met him in our walk. My son officiously reached him a chair. He is an official. He had the foolish habit of letting his thoughts run upon all sorts of objects. He behaves very foolishly. Weeds grow with an amazing quickness. Those pease have grown amazingly since I last saw them. I have told you repeatedly, that you must bestow more attention upon the spelling of the words. His health is daily increasing. Whether we shall travel or not, depends chiefly on my brother. The pupil sometimes shows good sense, but sometimes he is very stupid. Where are the children? I can find them nowhere. They must be somewhere;

have you looked for them in the garden? He has always a noble appearance. Every one must own, that we have treated our enemies nobly. Although her dress is simple, she looks respectable. They have brought up their children very respectably. This exercise is very easy; you can easily write it after supper. We had a hearty laugh. We laughed heartily at his nonsense. The bottle is full. I am fully convinced, that he is not able to pay his debts. How is it that you come so much earlier to-day than usual? You generally come latest of all, and today you came earliest of all. The sooner you begin, the sooner it will be over. They asked very prudently, more prudently than I had expected. Although you are so much older than your cousin, yet you have managed your affairs less prudently than he. He managed every thing most prudently. Your brother has always behaved very badly, but now he behaves worse than ever; he behaves the worst in the whole school.

അഭ്യാസങ്ങൾ.

വെളിച്ചം എവിടെ അവിടെ നിഴലും; സൗഭാഗ്യം എവിടെ അവിടെ അസൂയയും ഉണ്ടു. പുറമെ നല്ല കാഴ്ചയുള്ള ഏറിയോരു ഫലത്തിന്നു കെട്ടുക്കു നന്നാരു പുഴ അകത്തുണ്ടു. ദാഹം നമ്മെ ദണ്ഡിപ്പിക്കുന്ന സമയം കിന്നേറു കുഴിപ്പാൻ തുടങ്ങുന്നതു മൗഢ്യമല്ലയൊ. നിന്റെ വലിയ ദയ നിമിത്തം ഞാൻ നിന്നെക്കു ഹൃദയത്തോടെ നന്നുറ്റി ചൊല്ലുന്നു. നീ എനിക്കു എപ്പോഴും നന്നു കാട്ടി, എന്നാൽ ഞാൻ നിന്നെക്കു ഒരിക്കലും തിന്നു കാട്ടരുതെ. ഇന്നലെ ഞങ്ങൾ

ഒരു കന്നിന്മേൽ കയറി നടന്നു, നാളെ ഞങ്ങൾ കട
 ല്ലറത്തേക്കു ചെല്ലും. മഴ മുഴുവൻ തീന്നു, സൂര്യനും
 വലിയ പ്രകാശത്തോടെ ഉദിച്ചിരിക്കുന്നു. അങ്ങുളള
 മലശിഖരങ്ങളെ ഞാൻ ഒരിക്കലും ഇത്ര തെളിവായി
 കണ്ടില്ല. ആ മാദാമ ഏറെ സുന്ദരമുള്ളവൾ അല്ല,
 എങ്കിലും അവൾ ഏറ്റവും സ്നേഹഭാവമുള്ളവൾ ത
 ന്നെ. ഞാൻ യദൃച്ഛയാ ഭവനത്തിൽ എത്തിയപ്പോൾ,
 എന്റെ മാതാപിതാക്കന്മാർ ഏറ്റവും സ്തംഭിച്ചു പോയി.
 നീ ക്ഷണത്തിൽ പോയി ചെയ്തതിനെ നിന്റെ
 അച്ഛനോടു അറിയിക്ക. പടയാളികൾക്കു മാസാന്തരം
 തങ്ങളുടെ ശമ്പളം കിട്ടും. മാവുകൾ ഈ സമയം നല്ല
 വണ്ണം പൂത്തു എന്നിട്ടു അവറ്റിന്നു കുറച്ചു ഫല
 മേയുള്ളു. കഴിഞ്ഞ കൊല്ലം അവ ഇത്ര നന്നായി
 പൂത്തില്ല, എങ്കിലും മാങ്ങ വളരെ ഉണ്ടായിരുന്നു. ഈ
 കിഴവനായ ദാസൻ തന്റെ യജമാനനെ ബഹു
 സംവത്സരമായി വിശ്വസ്തയോടെ ശുശ്രൂഷിച്ചു;
 എങ്കിലും യജമാനൻ അവന്റെ വിശ്വസ്തതയെ
 തുച്ഛീകരിച്ചു (rewarded badly). ഇത്ര വിശ്വസ്ത
 തയോടെ തങ്ങളുടെ യജമാനന്മാരെ സേവിക്കുന്ന
 പണിക്കാർ ഒല്ലാതെ. നീ എന്നെ കാണാൻ വര
 ന്നതിനേക്കാൾ അധികം പ്രാവശ്യം ഞാൻ നിന്നെ
 കാണാൻ വരുന്നു. ഞാൻ എന്റെ ജ്യേഷ്ഠനും ക
 ത്ത എഴുന്നൂറ്റു ഒല്ലാതെ, എങ്കിലും അവൻ എനി
 ക്കു എഴുന്നൂറ്റു അധികം ഒല്ലാതെ. ഈ വർത്തമാനം
 അവൻ കേട്ട ശേഷം ക്ഷണത്തിൽ ഭവനത്തെ വിട്ടു
 പോയികളഞ്ഞു.



32. പാഠം.

PREPOSITIONS = മുമ്പദങ്ങൾ.

സൂത്രങ്ങൾ.

1. മുമ്പദങ്ങളുടെ വിവരവും അവസ്ഥയും ഇക്ലിഷ്ടപ്രാകരണം 56, 57, 58 എന്ന ഭാഗങ്ങളിൽ നോക്കുക.

2. ഇക്ലിഷ്ടിൽ എല്ലാ മുമ്പദങ്ങളും ദ്വിതീയയെ ഭരിക്കുന്നു.

3. മലയാളത്തിൽ മുമ്പദങ്ങളുടെ അർത്ഥം നാമങ്ങളുടെ വിഭക്തികൾകൊണ്ടും ക്രിയാന്വൃതംകൊണ്ടും മറ്റും പല വിധത്താലും വരുത്തേണ്ടു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

I wished to buy an umbrella, but I have not money enough about me. I did not think of it when I went out. They went into the country about Midsummer. My room is above yours. If you take that footpath across the field, you will reach the village half an hour earlier. He honoured me with a visit immediately after his arrival. We can be deprived of our wealth against our wishes, but not of virtue against our consent. The ship sailed along the Elbe against the country. I found him amidst his children. Are there any interesting novels among your books? There are five gates, and at every gate is a guard-house. You must be home at six o'clock. The trees before the house are higher than the house itself. The book had fallen behind the chest of drawers. The rocks are only a few feet be-

low the surface of the water. I was sitting beside my cousin at table. Besides a riding horse he had two carriage horses. A looking-glass hangs best between two windows. Many Germans look for a new abode beyond the ocean. You must be home by two o'clock. I do not like to travel by night. It is dangerous to ride down a hill at too great a speed. He slept during the sermon. He has no other coat, except that one which he wears every day. I die for liberty, for which I have lived and fought. The poor orphans cry for bread. If I pardon him it is out of respect to his parents. The mangoes are so ripe, that they all fall from the trees. All our relations live near us. Notwithstanding the great heat, we travelled all day. I did not speak of you, but of your cousin. The violent wind has blown all the mangoes off the tree. Put the candlestick upon the washing-stand. The boy threw a stone over the house. We live opposite a large hotel. There is a large moat round the town. I have no friend save thee. I have been well ever since my departure from home. Our physician is celebrated through the whole town. Paddy is cultivated throughout the whole country. Truth is born with us, and we do violence to our nature, when we shake off our veracity. According to his promise, he must return today. He went to America, contrary to the wishes of his parents and relations. Instead of the money I received a letter, in which I was informed of his being a bankrupt.

അക്രൂരന്മാർ.

എന്റെ അമ്മയപ്പന്മാർ ഉച്ചക്കു എത്തി. നീ എന്റെ കൂടനഗരത്തിന്റെ ചുറ്റും നടന്നുവരുമോ? കാർമ്മേഘം ഇപ്പോൾ മലമേൽ തൂങ്ങി നിൽക്കുന്നു.

നായാട്ടുകാർ വയലിൽ കൂടി കടന്നു ഒരു മാറിനെ
 വെടിവെപ്പാൻ വേണ്ടി കാട്ടിലേക്കു പ്രവേശിച്ചു.
 ഒന്നാമതു രാജാവും അവന്റെ ശേഷം അവന്റെ
 സേനാപതിമാരും പ്രവേശിച്ചു. ഞങ്ങൾ പുഴവക്ക
 ത്തിൽ നീളെ നടന്നു. നീ ഒഴുക്കിന്റെ നേരെ നീന്തു
 വാൻ ഭാവിക്കുന്നുവോ? കപ്പൽ ആളുകളുമായി നശി
 ച്ചു പോയി. അവൻ തന്റെ കുടുംബാദികളുടെ
 ഇടയിൽ ഇരുന്നു കഥകളെ പറഞ്ഞു. പഞ്ചതന്ത്രം
 നിങ്ങളുടെ പുസ്തകങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ഉണ്ടോ? നി
 ന്റെ ജ്യേഷ്ഠൻ പടയാളികളുടെ കൂട്ടത്തിൽ അല്ലയോ?
 അതെ, അവൻ കുതിരപ്പട്ടാളത്തിൽ ഉണ്ടു. നിന്റെ
 അമ്മ വീട്ടിൽ ഉണ്ടോ? ഈ പുസ്തകം വഷ്കാലത്തി
 നു മുഖെനീരേണം. ഒളിച്ചിരിപ്പാൻ വേണ്ടി ചെറു
 കൻ ഒരു മരത്തിന്റെ പിമ്പിൽ നിന്നിരുന്നു. ഭവ
 നത്തിന്റെ കീഴിൽ ഒരു വലിയ കിടങ്ങുമുറി ഉണ്ടു.
 പാറകൾ വെള്ളത്തിന്റെ കീഴിൽ മറച്ചിരുന്നു. കല്യാ
 നത്തിൽ ഞാൻ ഏന്റെ ചങ്ങാതിയുടെ അരികെ
 കുത്തിയിരുന്നു. നിലങ്ങൾ കൂടാതെ അവൻ പെര
 ത്ത പണവും ഉണ്ടു. സഹജന്മാർ ഇരുവരും മുത
 ലിനെ തങ്ങളിൽ വിഭാഗിച്ചു. അവൻ മൂത്തച്ഛന്റെ
 യും മൂത്തച്ഛിയുടെയും നടുവിൽ കുത്തിരുന്നു. അവൻ
 ഇപ്പോൾ സമുദ്രത്തിന്റെ അപ്പുറം പാർക്കുന്നു. അ
 വൻ തന്റെ മകന്റെ കൈ പിടിച്ചു അവനോടു
 കൂട പുറത്തു പോയി. ആ ദരിദ്രനായ നൈത്തകാ
 രൻ കള്ളു കുടികൊണ്ടു തന്നെത്താൻ നശിപ്പിച്ചു ക
 ഉത്തു. ഞാൻ രാത്രിയിൽ അല്ല, പകലിൽ മാത്രം
 യാത്രയാകുന്നു. ഞങ്ങൾ മലയിൽനിന്നു ഇറങ്ങിയ

പ്പോൾ, ഞങ്ങൾ നഗരത്തെയും അതിന്റെ ക്ഷേത്ര
 ങ്ങളെയും മന്ദിരങ്ങളെയും കണ്ടു. ഞാൻ മദ്രാസിലിന്
 പാർത്തപ്പോൾ, ഞാൻ കൂടുകൂടെ ദേശാധിപതിയെ ക
 ങ്ങു. കാറ്റു കൊള്ളുവാൻ പോകുമ്പോൾ, ഞാൻ കു
 ണ്ണിരാമനെ അല്ലാതെ മറ്റു ആരെയും കണ്ടില്ല.
 നീ പുസ്തകശാലയിൽ പോയി എനിക്കു ഒരു പടം
 കൊണ്ടു വരുമൊ? ഈ കത്തു എന്റെ മൃതമ്മയിൽ
 നിന്നു വന്നു. നിങ്ങൾ ഇപ്പോൾ നഗരത്തിലൊ
 നാട്ടു പുറത്തിലൊ പാർക്കുന്നു? ഇപ്പോൾ ഞങ്ങൾ
 നഗരത്തിൽ പാർക്കുന്നു, എങ്കിലും പിറ്റേ ആഴ്ചയിൽ
 ഞങ്ങൾ നാട്ടു പുറത്തേക്കു പോകുന്നു. അവൻ ഒരു
 പൂ പഠിപ്പാനായി തോട്ടത്തിലേക്കു പോയി. നഗര
 ത്തിന്റെ സമീപം ഒരു വലിയ നടക്കാവു ഉണ്ടു.
 എന്റെ എല്ലാ സ്നേഹിതന്മാരിലും അവൻ ഏറ്റവും
 വിശ്വസ്തൻ. കൊടിമരം കടലിൽനിന്നു അര നാഴിക
 ദൂരമായിരിക്കുന്നു. ഇപ്പോൾ ചപ്പകൾ മരങ്ങളിൽനി
 ന്നു ഇളകി വീഴുന്നു. അവിടെ വലിപ്പിന്മേൽ കിട
 ക്കുന്നതു എന്തു? അവൻ ചെയ്തതിനെ സ്നേഹത്തിൽ
 നിന്നത്രെ ചെയ്തിരിക്കുന്നു. കുതിര തോടിന്റെ അ
 പ്ലന്തേക്കു തുള്ളി ചാടി. ഞങ്ങളുടെ വീടു പള്ളിയുടെ
 നേരെ ഇരിക്കുന്നു. അവൻ തന്റെ നാട്ടിൽ മടങ്ങി
 വന്ന ശേഷം, അവൻ മുമ്പേത്തതിനേക്കാൾ ഏറ്റവും
 നല്ലവൻ. കുതിര തോടിൽ കൂടെ നടന്നു. നീ നാ
 ളെയോളം താമസിച്ചാൽ ഞാൻ നിന്റെ കൂടെ വെ
 ല്ലുരോളം ചെയ്യും. നാം ഈ കുന്നിന്മേൽ കയറി
 പോകട്ടെ. അവൻ പണവും സ്നേഹിതന്മാരും കൂടാ
 തെയൊക്കുന്നു. അവന്റെ ഒടുക്കത്തെ കത്തുപ്രകാരം

fo
 also
 polit
 will
 besis
 If yo
 ful o
 will
 we a
 oppo
 went
 the h
 gave
 churc
 wish

അവൻ ഇപ്പോൾ ബെംബായിൽ ഇരിക്കുന്നു.
എന്റെ കല്പനക്കു വിരോധമായി അവൻ വയനാ
ട്ടിലേക്കു പോയി.

33. പാഠം.

CONJUNCTIONS = യോജിപ്പുകൾ.

സൂത്രം.

യോജിപ്പുകളുടെ വിവരത്തെയും അവസ്ഥയേ
യും ഇക്ലിഷ്ഠപ്രകരണം 73, 74 ഭാഗങ്ങളിൽ നോ
ക്കുക.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Carelessness and idleness are the causes of great mis-
fortune. The merchant has sold his merchandise and
also his ware-house. I do not court him, nor is he over-
polite to me. The fellow will not pay his debts, neither
will he acknowledge them. Our servant is very faithful,
besides he is a man who thoroughly understands his work.
If you associate with him, you will always have a delight-
ful companion; moreover, you will have a friend who
will always assist you with his advice. In good society
we are not only protected from evil, but we also have an
opportunity of learning a great deal of good. When he
went home to his parents and relations, he neither felt
the heat of the sun, nor the weariness of the road. He
gave his money partly to the poor and partly to the
church. Attachment cannot be bought, and those who
wish to have friends, as well as faithful servants, should

keep this truth constantly in mind. Every man must take care of the future, but not so as to spoil the enjoyment of the present. Our neighbour is not rich, however he is content, and contentment is better than riches and honour. The maid-servant is not tall, still she is strong and healthy. Many people pretend to be religious, yet their actions often prove the contrary. I did not know that he would not come, else I should not have waited so long. Leave off drinking strong liquors, otherwise you will impair your health. He is either really pious, or he is the greatest hypocrite that ever lived on earth. He is prudent in all his undertakings, nevertheless he has had many misfortunes.

അദ്വൈതം.

ഞാൻ ഖൈരലിൽനിന്നു വരുന്നു, മദ്രാസിലേക്കു പോകുന്നു. ഞാൻ എന്റെ മാതാപിതാക്കന്മാർക്കും എന്റെ ജ്യേഷ്ഠന്മാർക്കും എഴുതുന്നു. നീ ഈ ആഴ്ചമുഴുവനും മടിയൻ ആയിരുന്നതുകൊണ്ടു നീ നന്നെ പെരു കിട്ടുക ഇല്ല, നീ അധികം ഉത്സാഹം കാണിക്കാത്താൽ പിറ്റേ ആഴ്ചയിലും കിട്ടുക ഇല്ല. ഈ പെരുമെട്ടി തന്റെ അമ്മയെ അനുസരിപ്പാനും വീട്ടിൽ യാതൊരു വേല ചെയ്യാനും മടിക്കുന്നു. ഞാൻ എങ്കിലും എന്റെ സഹോദരി സഹോദരന്മാരിൽ ആരെങ്കിലും കളിപ്പറയിൽ പോയില്ല. ഈ തൂവൽ വെള്ള പരുമുള്ളതും അതു കൂടാതെ, ഏറ്റവും തടി ചുരുക്കം ആകുകൊണ്ടു എഴുത്തു നന്നായി വരിക ഇല്ല. ഈ പുസ്തകം മഹാസാരമുള്ളതാകുന്നതല്ലാതെ ഏറ്റവും ഉപകാരമുള്ളതാകുന്നു. ഈ ബാല്യക്കാരൻ

ഏറ്റം ഉത്സാഹമുള്ളവൻ മാത്രമല്ല, മഹാപ്രാപ്തിയുള്ളവനും ആകുകൊണ്ടു, അവൻ ഇത്ര വലിയ വിദ്വാനായി തീർന്നു. ഞങ്ങളുടെ തോട്ടക്കാരൻ ഉത്സാഹിയായെന്നപ്രകാരം നേരസ്ഥനും ആകുന്നു. ഞാൻ എന്റെ കത്തിനെ പോലെ എന്റെ അത്യാസത്തെയും (as well as) എഴുതിയിരിക്കുന്നു. ചൊന്നുകൂടെ, ആദരണങ്ങൾ ആകട്ടെ സത്യ ഭാഗ്യതയെ ഉണ്ടാക്കുവാൻ കഴിക ഇല്ല. രണ്ടു വകക്കാരെ എനിക്കു സഹിച്ചു കൂടാ. അതാവിതു: തങ്ങളുടെ സുഖത്തെ മാത്രം വിചാരിക്കുന്നവരെയും മറ്റൊവരെ നിരസിക്കുന്നവരെയും തന്നെ.

എനിക്കു വായിപ്പാൻ കുറച്ചു അറിയുന്നു എങ്കിലും എഴുതുവാൻ അറിയാം. ഞങ്ങളുടെ അമ്മയപ്പന്മാർ ദരിദ്രർ, എങ്കിലും ഞങ്ങളുടെ ആവശ്യത്തിന്നു വേണ്ടുന്നതു അവർക്കു എല്ലായ്പ്പോഴും ഉണ്ടായിരുന്നു. അവനും വേണ്ടുന്നതൊക്കെയും, വേണ്ടുന്നതിൽ അധികവും ഉണ്ടു, എന്നിട്ടും അവൻ സന്തുഷ്ടിയുള്ളവൻ അല്ല, തന്റെ അസന്തുഷ്ടിയാൽ തന്നെയും മറ്റൊവരെയും അസഹ്യപ്പെടുത്തുന്നവൻ തന്നെ. നീ മിണ്ടാതിര, അല്ലാത്തൊരു നിന്റെ അച്ഛനെ വിളിക്കുന്നു. നീ വേഗം നടക്ക, അല്ലാത്തൊരു ഞാൻ നിന്നെ മടങ്ങി അയക്കേണം. നീ എന്റെ കല്പന അനുസരിക്കേണം. അല്ലെങ്കിൽ നിന്റെ അനുസരണമേടിന്റെ ഫലം അനുഭവിക്കേണം. വീടു വിട്ടുപിടിക്കുകയോ കൂലിക്ക് കൊടുക്കപ്പെടുകയോ വേണം. അവന്റെ സമ്പത്തുകൾ സത്യത്തോടെ അല്ല, വഞ്ചനയാലും കളവിനാലും നേടിക്കൊടുത്തവയ

ത്ര. ഈ പറമ്പു പൂഴിസ്ഥലം, എങ്കിലും അതു താ
 നെതും വെള്ളുസംബന്ധവും ആകകൊണ്ടു ഏറ്റം
 ഫലമുള്ളതാകുന്നു. ഈ ആൾ നഗരത്തിൽ ഏറ്റം
 ധനികൻ എന്നിട്ടും പ്രോഗ്രഹം നിമിത്തം അവൻ
 മതിയാവോളം തിന്നുന്നില്ല. അവർ എന്റെ വാക്കി
 നെ പ്രമാണിക്കയൊ തൃണീകരിക്കയൊ ചെയ്യുന്ന
 തിനെ ഞാൻ നോക്കട്ടെ.

34. പാഠം.

CONJUNCTIONS = യോജിപ്പുകൾ.

ഉദാ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

When you have finished your exercise, you may play.
 Do you know, when your parents will come home? Dinner
 was on the table, when the clock struck two. While two
 dogs were fighting for the bone, a third one ran off with
 it. As soon as I have read the book, I will send it to you.
 No sooner had he heard of the misfortune, than he wrote
 a letter to inform me of it. We seldom attain virtue
 until we have been purified by affliction. Wicked people
 must be imprisoned, because they use their liberty to
 disturb the happiness of their neighbours. Suffering for
 folly does nobody any good, unless it makes them wiser
 in future. Unless he be very much changed, I cannot
 allow you to keep company with him. Though you have
 wronged me so very often, yet I will pardon you. How-
 ever dark the habitation of the mole be to our eyes, yet

the animal finds it sufficiently lightsome. Honour your parents, that God may bless you. I cannot see that I am more to be blamed than you. I will prove that I have stated the truth. Only buy such clothes as will wear well.

അദ്വൈതം.

അവൻ ഒരു നാളും സത്യം പറക ഇല്ല എന്നു (that) ഞാൻ അറിയുന്നു, അതുകൊണ്ടു ഞാൻ അവന്റെ വാക്കു വിശ്വസിക്കേണം എന്നു നിങ്ങൾ എങ്ങിനെ പറയും. നിന്റെ സ്നേഹിതൻ നാളെ വരും എന്നതു നിശ്ചയമോ? അവൻ വരും എന്നതു നിശ്ചയം, എങ്കിലും അവൻ നാളെ തന്നെ വരമോ എന്നു ഞാൻ അറിയുന്നില്ല. ഞങ്ങളുടെ അച്ഛൻ എന്തുപോൾ ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും സന്തോഷിക്കും. തപ്പാൽ എപ്പോൾ എത്തും എന്നു നീ അറിയുന്നുവോ? അതു എന്തിനായി, ഞാൻ അഞ്ചുപുറം കടന്നു വരുമ്പോൾ തന്നെ, അതു എന്തിനായി. കുട്ടികൾ മരത്തിന്റെ ചുവട്ടിൽ കുത്തിയിരുന്ന സമയം തമ്മിൽ കഥകളെ പറഞ്ഞു. ഞങ്ങൾ നിരത്തിന്മേൽ നടക്കുമ്പോൾ, ഞങ്ങൾ അയല്പക്കത്തുള്ള ഒരു ചന്തയിൽനിന്നു ഉല്പന്നിച്ചു വരുന്ന ഒരു ജനസമൂഹം കണ്ടു. അവർ ഞങ്ങളെ കണ്ടുടനെ സലാം പറഞ്ഞു. എങ്കിലും ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ഒരു കാമ്പ്രി ചെറുക്കൻ ഉണ്ടു എന്നു ഗ്രഹിച്ചുടനെ (no sooner) എല്ലാവരും നിന്നു. ഇതു എന്തൊരു ജന്തു എന്നു വിസ്മയം നോക്കി പാർത്തു. ഇതു ഒരു കാമ്പ്രി ചെറുക്കൻ എന്നു ഞാൻ അവരോടു പറഞ്ഞ ശേഷം, അവർ അവനെ ചുറ്റി വളഞ്ഞു അവനെ പൈശ കൊടുത്തു. ഞങ്ങൾ അവരെ

വിട്ടു പോയാറെ, അവർ ഞങ്ങളെ കാണുവോളം നിന്നു നോക്കി സലാം വിളിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു. ചില ദിവസമായി ഇത്ര ഉഷ്ണം ഉണ്ടാകുകൊണ്ടു നമുക്കു വേഗം മഴ ഉണ്ടാകും. വളരെ കാലം മഴ പെയ്യായ്ക്കയാൽ അനേകം തൈകൾ ഉണങ്ങി പോയി. നീ തെറ്റു പറയാതിരിപ്പാനായി പറവാനുള്ളതിനെ മുഖെ വിചാരിച്ചു കൊൾക.

35. പാഠം.

INTERJECTIONS = അനുകരണ ശബ്ദങ്ങൾ.

സൂത്രം.

അനുകരണ ശബ്ദങ്ങളുടെ വിവരം ഇക്ലിഷ്ഠ്യാകരണം 60 എന്ന ഭാഗത്തിൽ നോക്കുക.

ഉദാഹരണങ്ങൾ.

Lo! he comes with a shout. Hearnk! it is thundering. Ah, well we must do to others as we wished that they should do to us. Oh that thou hadst hearkened to my commandment. Where are my friends now? Ah! they are all gone. I am poor and lonely indeed. But what is this? Alas! I am undone for ever! Oh! what a fool I have been. Woe unto them that call evil good and good evil. Ah me! the blooming pride of May and that of beauty are but one. O thou traitor! O ye Gods!

അഭ്യാസങ്ങൾ.

ഓ ഓ കുതുകം ഒരല്ലവുമില്ല, കൂടി വളന്നു വരുന്നുവേദം. ഓ ഞാൻ തടവിൽ പോകുവാൻ പ്രാ

പുനല്ലെങ്കിൽ വിസ്കാരത്തിന്നും ശിക്ഷാവിധിക്കും
 പ്രാപ്തമല്ല സ്പഷ്ടം! അയ്യോ ഞാൻ ഒരു വഴിയും
 അറിയുന്നില്ല! ഹൊ ചപല വാ! നാം ഈ വിസ്ഫു
 യെ വിട്ടു മടങ്ങിപ്പോക. അല്ലയോ സഖെ! നീ കൂ
 ടെ വരുന്നതു എനിക്കു മഹാസന്തോഷം. അയ്യോ
 കഷ്ടം കഷ്ടം! ഞാൻ ചാവറായി. അയ്യോ എന്റെ
 നിത്യ അവസ്ഥ വിചാരിച്ചാൽ എത്ര ഭയം. എങ്ങോ
 നല്ല ചരക്കുണ്ടു പുതുമാതിരി വല്ലതും വാങ്ങേണം.
 ഇതാ! അവൻ വേഗത്തിൽ വരും താമസിക്കയു
 മില്ല.



ഉ പാ ഖ്യാ നം .

I. JUVENILE LETTERS = ബാല്യകത്തുകൾ.

1. *From George to Charles.*

January 24th 1870.

My dear Cousin!

Mamma desires me to invite you to spend the evening with us tomorrow, if my aunt will permit you to come. A good many of our young friends will also be here, as it is any sister Jane's birthday; therefore do not disappoint us.

We went to the Zoological Gardens this morning; and among other strange sights, saw the hippopotamus. The poor animals could hardly be more comfortably lodged and taken care off than it is here the case. Some of them seem very fierce, and would, no doubt, cause great terror, if their escape were possible; but that is not likely. The mischievous, chatting monkeys greatly amused us. However I

must not enter into particulars now; I will tell you all, when I shall have the pleasure of seeing you.

So now dear Charles, do not forget that we shall fully expect you tomorrow, nor omit to bring your bow and arrows. Farewell then, says

Your affectionate

George.

2. *From Charles to George.*

January 26th 1870.

Dear George!

You may rely upon my being with you tomorrow, as Mamma has given her permission; and with your leave, I shall bring a schoolmate with me, who is a capital hand at shooting, and one that will amuse you with a recitation or two. He spouts a comic piece in such a style as will greatly delight the party. His name is B., but you never saw him. He is spending a few days with us, before he leaves for Madras. I stay at home for another week. So no more at present from

Your worthy cousin,

Charles.

3. ചാത്തപ്പൻ ചാത്തുവിന്നു എഴുതുന്നതു.

മാർച്ച് 26നു 1870.

പ്രിയ ചാത്തുവെ!

ഞങ്ങൾ സൌഖ്യത്തോടെ ഇവിടെ എത്തിയ പ്രകാരം അച്ഛൻ പറഞ്ഞുവല്ലോ. അവർ പോയ

ശേഷം എനിക്കു കുറയ ദിവസം അസാരം വൃസ
നം തട്ടി എങ്കിലും കാരണവരും ഇവിടെയുള്ളവർ എ
ല്ലാവരും എന്നെ ബഹു പ്രീതിയോടെ വിചാരിക്ക
കൊണ്ടു എനിക്കു ഒരു കുറവും വന്നില്ല. നിങ്ങളെ
കാണാൻ കഴിയാത്ത സങ്കടമേയുള്ളൂ.

എപ്രിൽ മാസം ഒന്നാം തിയ്യതി ഞാൻ കേള
നോടു കൂട ഇക്ലിഷ്‌പാഠശാലയിൽ പോയി പഠിച്ചു
തുടങ്ങി. ഞാൻ മൂന്നാം ക്ലാസിൽ തന്നെ ഇരിക്കേ
ണ്ടി വന്നു, എനിക്കു ഇക്ലിഷ്‌വായന വ്യാകരണം
ഭൂമിശാസ്ത്രം കണക്കു ക്ഷേത്രഗണിതം എന്നിവ എ
ല്ലാം പഠിക്കേണം. ആദ്യം എനിക്കു പെരുത്തു ഭയം
ഉണ്ടായിരുന്നു എങ്കിലും ഞാൻ അല്പം ദിവസംകൊ
ണ്ടു എന്റെ ക്ലാസിൽ ഒന്നാം സ്ഥാനം പ്രാപിച്ചു.

പഠിച്ച തീർന്നാൽ ഞാൻ കേളനോടു കൂട വീട്ടിൽ
പോയി ഭക്ഷണം കഴിച്ചശേഷം, ഞങ്ങൾ ഇരുവരും
നടപ്പാൻ പോകുന്നു. ഇന്നലെ ഞങ്ങൾ അങ്ങാടി
യിൽ ചെന്നു കടലാസും മഷിയും തൂവലും വാങ്ങി
ഒരു പുതിയ പട്ടാളത്തേയും കണ്ടു. നിങ്ങളുടെ വ
ർത്തമാനം കേൾക്കാൻ എനിക്കു വളരെ താല്പര്യം
ഉണ്ടു.

ഇനി അധികം എഴുതിക്കൂടാ രാത്രിയായി കണ്ണു
കാണുന്നില്ല. നിങ്ങൾക്കു എല്ലാവർക്കും പ്രത്യേകം
അച്ഛനും അമ്മെക്കും പെങ്ങൾക്കും വളരെ സലാം.

നിന്റെ പ്രിയമുള്ള

ചാത്തപ്പൻ.

4. ചാത്തു ചാത്തപ്പൻ എഴുതുന്നതു.

എപ്രിൽ 4നു 1870.

പ്രിയമുള്ള ചാത്തപ്പനെ!

നിന്റെ കത്തു ഞങ്ങൾക്കു കിട്ടി വളരെ സന്തോഷം വരുത്തിയിരിക്കുന്നു. നീ ഇത്ര നന്നായി പഠിക്കയും ക്ലാസിൽ ഒന്നാം സ്ഥാനം പ്രാപിക്കയും ചെയ്തതു ആശ്ചര്യം തന്നെ. അമ്മ നിന്റെ കത്തു വായിച്ചു കേട്ടപ്പോൾ അത്രയും സന്തോഷിച്ചു എന്റെ ചാത്തപ്പൻ ഒരു നല്ല കുട്ടി, ഞാൻ അവനു ഒരു പുതിയ ഉടുപ്പും ഒരു പൊൻമോതിരവും കൊടുത്ത അയക്കും എന്നു പറഞ്ഞു. ഇവിടെയുള്ളവർക്കു എല്ലാവർക്കും സൌഖ്യം തന്നെ. പാഠശാലയിൽ വിടുതലുള്ള സമയം നീ ഇങ്ങോട്ടു വരുമല്ലോ. അപ്പോൾ നാം കൂടെ നാൾ ഒരുമിച്ചു ചാത്തു സന്തോഷിക്കും. ഇവിടെ ബഹു ഉണ്ണി രാത്രി ഉറക്കം കിട്ടുവാൻ പ്രയാസം. അച്ഛൻ നിന്നെക്കു വേഗത്തിൽ ഒരു വലിയ കത്തിനെ എഴുതും എന്നു അവൻ പറഞ്ഞു. എല്ലാവരും നിന്നെക്കു വളരെ സലാം പറഞ്ഞേയക്കുന്നു.

സുഖമായിരിക്ക. നിന്റെ പ്രിയമുള്ള

ചാത്തു.

II. POETRY = പാട്ട്.

1. THE LITTLE ANT.

A little black ant found a large grain of wheat,
Too heavy to lift or to roll;
So he begged of a neighbour he happened to meet
To help it down into his hole.

"I've got my own work to see after," said he,
"You must shift for yourself, if you please."
So he crawl'd off, as selfish and cross as could be,
And lay down to sleep at his ease.

Just then a black brother was passing the road,
And seeing his neighbour in want,
Came up and assisted him in with his load,
For he was a good-natured ant.

Let all who this story may happen to hear
Endeavour to profit by it.

For often it happens that children appear,
As cross as the ant every bit.

And the good-natured ant, who assisted his brother,
May teach those, who choose to be taught,
That if little insects are kind to each other,
All children most certainly ought.

2. മൂവരും കൂടി.

(തള്ളപ്പാട്ടിൻ രീതി.)

കണ്ടുജനങ്ങടെ ചൊല്ലുകൾ കേട്ടും |
കൊണ്ടു പോലെ നടന്നതു മൂലം ||

പണ്ടൊരു വൃദ്ധക്കിഴവച്ചാക്കൊരു |
ചെങ്ങുപിണഞ്ഞു ഞാനരചെയ്യാം ||
ധാരീയിലങ്ങൊരു നഗര മൃണം |
പാഞ്ഞൊരു വൃദ്ധൻ താനൊരു ഭിവസം ||
തന്നുടെ കഴുതയെ വിപ്രതിനായി |
തന്മകനോടും കൂടെ നടന്നാൻ ||
അന്നവർ തമ്മെപ്പൊരുവഴി തന്നിൽ |
നിന്നൊരു പാമ്പൻ കണ്ടുരചെയ്യാൻ ||
എന്തൊരു വിഷ്ണിക്കിഴവനിവൻ പോൽ |
ഹന്ത വിവേകതയില്ലിവനോടും ||
താനും മകനും കാൽനടയായ |
തിളീനത പൂണ്ടു നടന്നും കൊണ്ടു ||
കഴുതയെ വെറുതെ നടത്തിപ്പാനി |
ക്കിഴവനു തോന്നിയതെന്തൊരു മൊഴ്യും ||
എന്നുര ചെയ്തു കേട്ടിക്കിഴവൻ |
തന്മകനെ കഴുതപ്പുറമേറി ||
ചെറു നടന്നൊരു സമയത്തിങ്കിൽ |
മരൊരുവൻ കണ്ടിങ്ങിനെ ചൊന്നാൻ ||
എന്തട കമതെ ബാലക നീയൊരു |
ചിന്തയശേഷം കൂടാതിങ്ങിനെ ||
ഖരപ്പുഷ്പം കരയേറി ഞെളിഞ്ഞിഹ |
പരമസുഖേന നടന്നീടുന്നു ||
വൃദ്ധൻ ജനകൻ കാൽനടയായി |
പുലതി തന്നിൽ വടിയും കത്തി ||
കഷ്ടിച്ചിങ്ങിനെ കൂന്നു നടപ്പതു |
ഒക്കുചെക്കു കാണുന്നീലെ ||
ഇതും പഥികൻ ചൊന്നതു കേട്ടഥ |
വൃദ്ധന്മകനെത്താഴയിറക്കി ||
താനതിനുടെ മേൽ കയറിയിരുന്ന |
ക്കീണതയെന്നിയെ പോകും സമയെ ||
വേറൊരുവൻ വന്നവനോടു ചൊന്നാൻ |

കൂറിലാത്തൊരു വൃദ്ധകീഴവ||
വേദനയോടും നിന്ദകനിങ്ങിനെ |
പാലമിഴച്ചു നടന്നീടുകയിൽ||
മൃഗമതെ നീ കഴുത കരേറി |
പ്രേംസരി നടിച്ചു നടപ്പതുചിതമൊ||
ഇങ്ങിനെ കേട്ടഥ വൃദ്ധന്മാരനെയു |
മങ്ങു കരേറി ഇരുത്തി നടന്നാൻ||
മദ്ധ്യമാർഗ്ഗം മറ്റൊരു പാമ്പൻ |
വൃദ്ധമനുഷ്യനെ നോക്കിയുരച്ചാൻ||
കീഴവച്ചാരെ കീഴവച്ചാരെ |
കഴുതയിതാരുടെ നിങ്ങടെ മുതലൊ||
അതു കേട്ടുള്ളൊരു ലാഭിയുമപ്പോള |
തെയതെ ഞങ്ങടെ മുതലിടമെന്നാൻ||
അതിനഥ കീഴവനൊടുത്തരമായ |
പ്പഥികൻ പിന്നെയുമിങ്ങിനെ ചൊന്നാൻ||
കുനിവൊരു തെല്ലം കൂടാതിങ്ങിനെ |
ഘനതരഭാരം കൊണ്ടിക്ഷുതെ||
കുരുതര പീഡ വരുത്തിയ മൂലം |
പരന്നുടെ കഴുതയിതെന്നു നിനച്ചേൻ||
നിങ്ങളെയല്ലിട്ടു രമിക്കുഴുതയെ |
നിങ്ങൾ വഹിച്ചതു മംഗലമത്രെ||
എന്നുരചെയ്തതു കേട്ടൊരു കീഴവൻ |
തന്നുടെ മകനൊടു കൂടയിറങ്ങി||
വരശിശു തന്നുടെ കാലം കൈയും |
പരിചൊടു കെട്ടി വരിഞ്ഞുദുരുകി||
തങ്ങിട്ടതിനെ ചുമലിലെടുത്തു |
കൊണ്ടുനടന്നാരിരുവരു മുടനെ||
ഉണ്ടൊരു പാലം തത്ര കടപ്പാൻ |
വേണ്ടിയതിന്മേലെത്തിയ സമയെ||
കണ്ടുവരൊക്കയുമുത്തു ചിരിച്ചതു |
കൊണ്ടു വെറുപ്പു പിടിച്ചുക്കഴുത||

പരവശ ഹൃദയത്തോടും തന്നുടെ |
 കരചരണങ്ങൾ കടഞ്ഞുപിടിച്ചു ||
 കെട്ടുമറുത്തമ തടും വിട്ടപ്പൊ |
 ടകുഴുത പതിച്ചിതു പുഴയിൽ ||
 ഒട്ടു കടിച്ചൊരു സലിലത്താൽ വയർ |
 പുഷ്പിച്ചിങ്ങിനെ വീരും കണ്ണുകൾ ||
 നടുതുറിച്ചും കൊണ്ടു മീപ്പും |
 മുട്ടി മരിച്ചിതു കഷ്ടം കരഭം ||
 വൃദ്ധനുമപ്പോൾ ലജ്ജിതനായും |
 പുത്രനൊടൊത്തു മടങ്ങി നടന്നു ||
 കഷ്ടം ഞാനെല്ലാരുടെയും ഹൃദ |
 യേക്കും ചെയ്തിനായി മുതിന്നുൻ ||
 ഒട്ടും കഴിവുണ്ടായിലതിനിഹ |
 നക്ഷം വന്നിതു കഴുതയുമയൊ ||
 അത്തലൊടിത്തരമോത്തമ |
 വൃദ്ധൻ പത്തനമതിലുൾപ്പുകു വസിച്ചാൻ ||
 പലരുടെ വാക്കുകൾ കേൾപ്പാൻ പോയാൻ |
 ഫലമീവണ്ണം വന്നിടചേരും ||
 മരജേക്കും ചെയ്യാകൊരു നാളും |
 മനസി വിശിഷ്ടസുഖം വരികില്ല ||
 ദൈവേകുത്തെയറിഞ്ഞു നിത്യം |
 ചെയ്തിനായി മുതിന്നു നടന്നാൻ ||
 കൈവരുമഖില സുദംഗലജാലം |
 നൈവച സംശയമെന്നു ധരിപ്പിൻ ||

3. THE YOUNG MOUSE.

In a crack near the cupboard with dainties provided,
 A certain young mouse with her mother resided;
 So securely they lived in that snug quiet spot,
 Any mouse in the land might have envied their lot.

But one day the young mouse, which was given to roam
Having made an excursion some way from her home
On a sudden return'd with such joy in her eyes,
That her grey, sedate parent express'd some surprise.
"O mother" said she, "the good folks of this house,
I'm convinced, have not any ill-will to a mouse;
And those tales can't be true you always are telling,
For they've been at such pains to construct us a dwelling.
The floor is of wood, and the walls are of wires,
Exactly the size that one's comfort requires;
And I'm sure that we there should have nothing to fear,
If ten cats, with their kittens, at once should appear.
And then they have made such nice holes in the wall,
One could slip in and out, with no trouble at all.
But forcing one through such rough crannies as these.
Always gives one's poor ribs a most terrible squeeze.
But the best of all is they've provided us well
With a large piece of cheese of most exquisite smell;
'T was so nice, I had put in my head to go through,
When I thought it my duty to come and fetch you."
"Ah, child," said her mother, "believe I entreat,
Both the cage and the cheese are a terrible cheat;
Do not think all that trouble they took for our good;
They would catch us, and kill us all there if they could,
As they've caught and killed scores, and I never could learn,
That a mouse who once entered, did ever return."

Let young people mind what the old people say;
And when danger is near them, keep out of the way.

4. രൂപംഭാവസൂചകം.

എല്ലാരും തങ്ങൾക്കു ലഭിച്ചതിലുല്ലാസത്തോടിരിക്കുക നല്ല |
 അല്ലായ്ക്കിൽ പുനരപകടമുണ്ടാം ചൊല്ലാമതിനൊരുകഥ ഞാനധുനാ ||
 പണ്ടൊരുന്നാൾ ബഹു കണ്ഠതയുള്ളൊരു രണ്ടു വിചാലന്മാരൊരുമിച്ചു |
 ഇണ്ടൽ മുഴുത്തു വിശക്കുകയാലകതണ്ടു കലങ്ങിക്കൊണ്ടു നടന്നു ||
 കണ്ടൊരു വീട്ടിൽ പുകു തിരഞ്ഞരിയുണ്ടയതൊന്നു കവൻ ഗമിച്ചു |
 കണ്ടിച്ചതിനെ കൊണ്ടു പിന്നെ രണ്ടോഹരിചെയ്യിട്ടു പകുത്താർ ||
 ഉണ്ട പകുത്തു ശരിയാകാത്തു ശബ്ദം തുടന്നിതു പൂച്ചകൾ തമ്മിൽ |
 എന്റെതു ചെറിയതു നിന്റെതു വലിയതു നിന്റെതു നല്ലിടൈന്റെതു
 [തരുവൻ ||

നിന്റെതു വേണ്ടു നമുക്കിതു മതി പുനരൈന്റെതു ഞാൻ തവ തരികയ്യ
 [മില്ല |

തർക്കിച്ചിങ്ങിനെ നില്ലു വോഴൊരു മർക്കടനവിടെ വന്നുരചെയ്യാൻ ||
 തർക്കിക്കുന്നതു ഒറ്റുണമത്രെ സൽഗുണവാന്മാരല്ലയൊ നിങ്ങൾ |
 ശബ്ദം വെടിഞ്ഞുകൊണ്ടു ഭവാന്മാരുണ്ടയതെൻകരതണ്ടിൽ തരുവിൻ ||
 തെല്ലുമൊരേറുകുറവു വരാതെ തുല്യാംശേന പകർത്തു തരാം ഞാൻ |
 പൂച്ചകളതു കേട്ടുവരട്ടെ കയ്യിൽ വാച്ചൊരു കരുകമൊടുണ്ടു കൊടുത്തു ||
 വഞ്ചകനാകിയ മടകനീചനു നെഞ്ചുകളിൽനിതു കിട്ടിയസമയേ |
 കിഞ്ചനപോലുമവകുട്ടു കൊടാതച്ചഞ്ചലമതികളെ വഞ്ചിച്ചതിനായി ||
 കൊണ്ടുനിന്നച്ചവരണ്ടുകൾ തൻകൈരണ്ടിലുമാക്കി കൊണ്ടുരചെ
 [യ്യാൻ |

ഇക്കുഷണം പുനരക്കുഷണത്തിൽ പൊക്കുവുമേറ്റം ഘനവുമതേറ്റം ||
 മുറ്റമതോടിഭമൊക്കണമെങ്കിൽ ചെറു കടിച്ചെ മതിയാകളളു |
 എന്നു പറഞ്ഞുവന്നൊന്നു കടിച്ചാനന്ദം വലുതായ്യിന്നു തദാനീം ||
 തെറ്റാനതിനെയുമൊട്ടുകടിച്ചു ചെററതുനേരം മറ്റതു വലുതായി |
 വങ്കിത മതിയാം വാനരനീചൻ വൻചതികൊണ്ടുടനുണ്ടയതേവം ||
 മിക്കതുമില്ലാതാക്കിയവൻ വയർ പൊക്കമിയന്നു വീർത്തു തുടങ്ങി |
 ആഖുചേപ്പികളതു കണ്ടുടനെ ശോകത്തോടവനോടുകൂടെച്ചെയ്യു ||
 അയ്യോ മർക്കട കർക്ക നീയിഹ പൊയ്യാൻ വഞ്ചന ചെയ്യുവതെന്തു |
 താക്കിരുകിയ ഞങ്ങളെ തർക്കം തീർക്കുവതിനാസ്തിന്നൊരു നീ ബഹു ||
 മുഖ്തയോടും വഞ്ചിച്ചിട്ടുവതാകുട്ടു സഹിക്കും മർക്കടമതെ |

ചെയ്യരുതിങ്ങിനെ കൈതവമിനി നിൻ കയ്യിലതെങ്കിലുമിങ്ങു ത
[രേണം||

പയ്പെരുതെങ്ങൾക്കയ്യൊ ശിവ ശിവ പൊയ്പറകെന്നു നിനച്ചീട
[രുതെ|

ഉന്ദുരുവാലികളുഴലൊടുമിങ്ങിനെ ചൊന്നൊരു മൊഴി കേട്ടുവന്ദര
[ചെയ്യു||

നന്നല്ലിങ്ങിനെ ഭോഷാരോപണമെന്നിൽ ചെയ്തതു നിങ്ങൾക്കുധനം|
ഭോഷികളാകിയ മൃഷ്ടികർത്തമ്മേ ഭേഷിച്ചരുതി വരുത്തി പ്രജകടെ||

ക്ലേശം തീർപ്പൊരു നിങ്ങൾക്കൊരുവൻ ഭോഷം ചെയ്യിൽ ബഹു
[ഭോഷൻ|

നിങ്ങളുടെ വാദം തീർപ്പതിനല്ലാതിങ്ങൊന്നിനുമലിലാക്ഷുമില്ല||
എന്നതു നിനയാതിന്നിഹ നമ്മെ ഭൂന്നയന്നെന്നു നിനപ്പതു കഷ്ടം|

നമ്മുടെ കായ്മമശേഷം വിട്ടിഹ നിങ്ങളുടെ കായ്മം ശുഭമായ്ക്കീപ്പാൻ||
ഇതുവരെയും ഞാൻ യത്നം ചെയ്തെന്നതിനുടെ ക്രൂപിതരേണം നിങ്ങൾ|

ക്രൂപികൊടാതൊരു പണി ചെയ്യിച്ചതു ചേലല്ലെന്നതു വിശ്രുതമല്ലൊ||
ഉത്തമരാകിയ നിങ്ങൾക്കൊട്ടും യുക്തമല്ല വിചാരിച്ചാലും|

കാശ്രം പണവും നിങ്ങൾക്കില്ലെന്നാശയമതിൽ ഞാനറിയുന്നതിനാൽ||
എന്നുടെ കയ്യിൽ ശേഷിച്ചതു ഞാൻ തിന്നുവനിപ്പൊൾ ക്രൂപിതരേണ്ട|

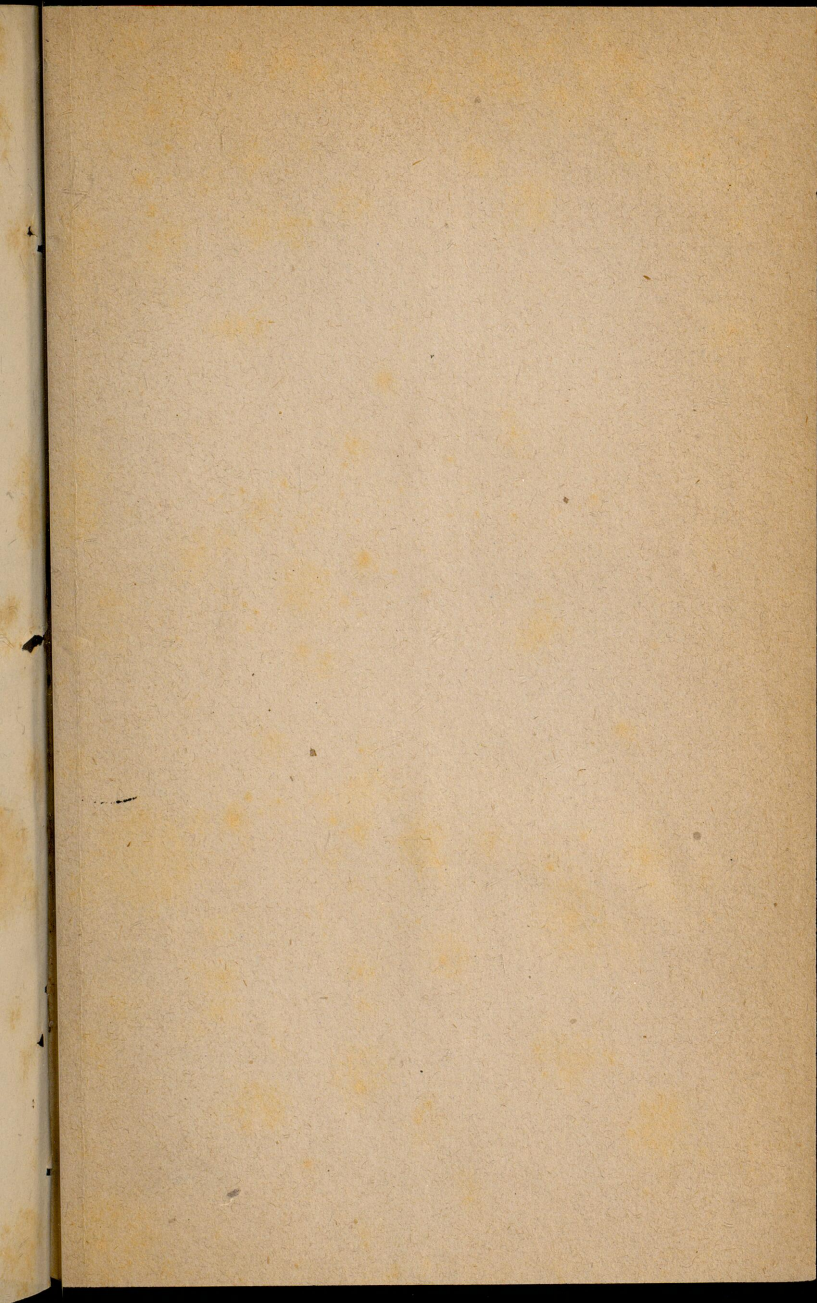
എന്നാരചെയ്തുടനന്ദയശേഷം തിന്നു മുടിച്ചു കരങ്ങു ഗമിച്ചു||
അതിമോഹികളാം പച്ചുകൾ തങ്ങളുടെ മതിമോശത്തെയറിഞ്ഞുപൻ പൂ

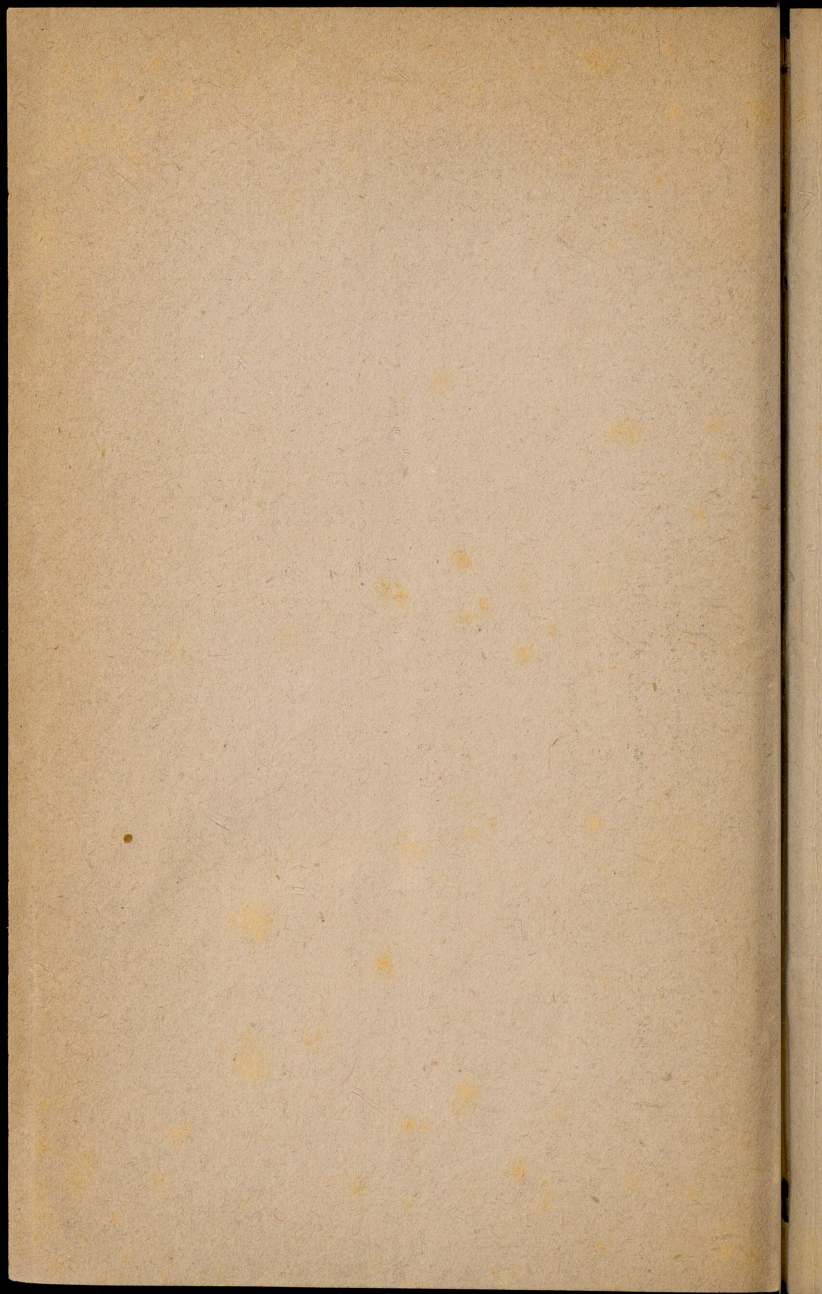
[ണ്ടാർ|

അതുകാരണമായി തങ്ങൾക്കുള്ളതു മതിയെന്നോർക്കുവിനെല്ലാജനവും||
അതുക്രൂരതീഹ മല്യസ്ഥതയിൽ ചരിയന്മാരെയുമൊക്കുകയരുതെ|

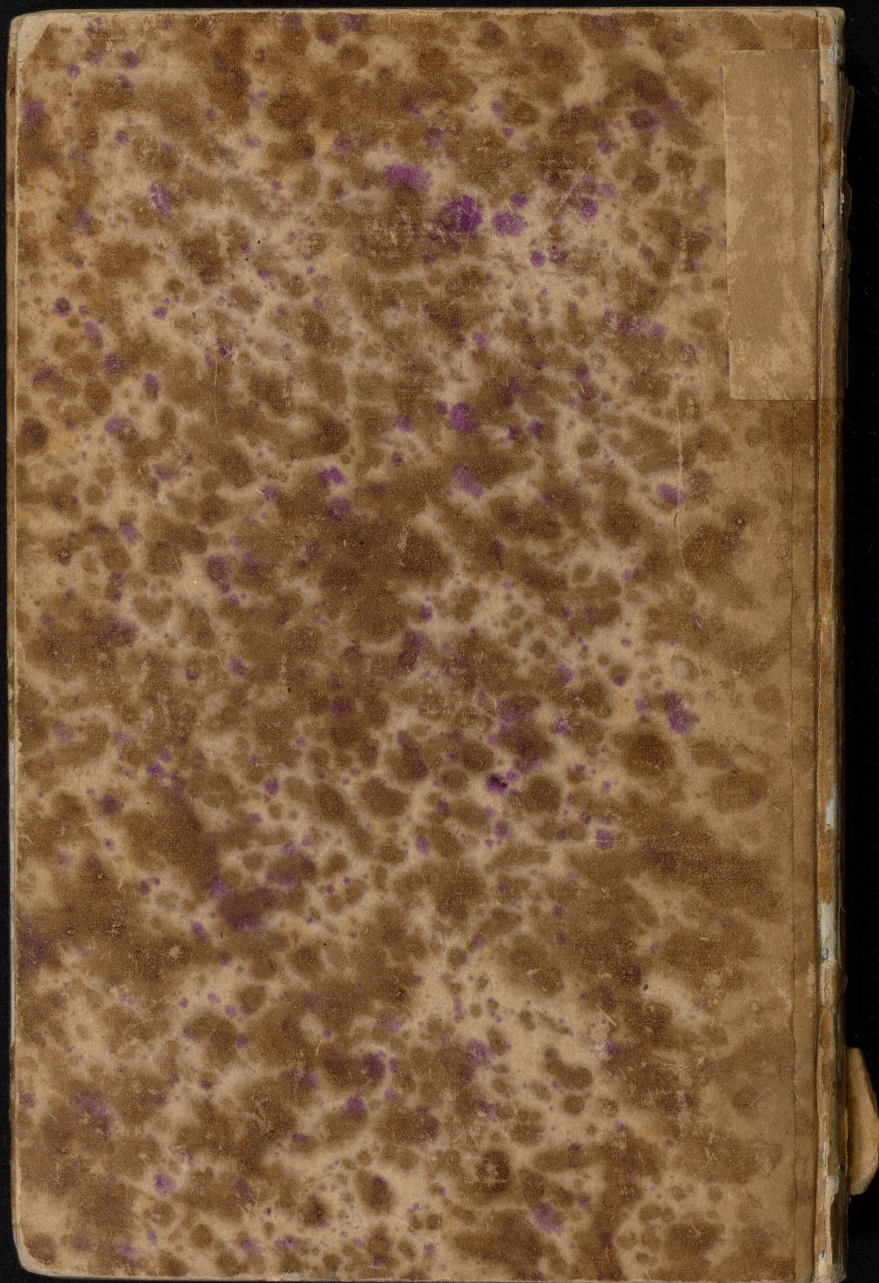


18792





18792



2.

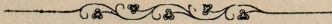
FIRST

MALAYALAM-ENGLISH TRANSLATOR



മലയാള-ഇംഗ്ലീഷ്

ഭാഷാന്തരപുസ്തകം



MANGALORE

PRINTED BY STOLZ & REUTHER, BASEL MISSION PRESS

1870

li. XIV. 686
ang

